beurer

# BM 26





**DE** Blutdruckmessgerät
Gebrauchsanweisung ..... 2

**EN** Blood pressure monitor
Instructions for use ..... 15

**FR** Tensiomètre
Mode d'emploi ..... 27

**ES** Tensiómetro
Instrucciones de uso ..... 40

**IT** Misuratore di pressione
Istruzioni per l'uso ..... 53

**TR** Tansiyon ölçme cihazı
Kullanım kılavuzu ..... 66

**RU** Прибор для измерения кровяного давления
Инструкция по применению ..... 77

**PL** Ciśnieniomierz
Instrukcja obsługi ..... 91


CE 0483

# DEUTSCH



## Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Gewicht, Blutdruck, Körpertemperatur, Puls, Sanfte Therapie, Massage, Beauty, Baby und Luft.

Mit freundlicher Empfehlung
Ihr Beurer-Team

## Inhaltsverzeichnis


1. Lieferumfang ..... 3
2. Zeichenerklärung ..... 3
3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch ..... 4
4. Warn- und Sicherheitshinweise ..... 4
5. Gerätebeschreibung ..... 6
6. Inbetriebnahme ..... 7
7. Anwendung ..... 8
8. Reinigung und Pflege ..... 11
9. Zubehör und Ersatzteile ..... 11
10. Was tun bei Problemen? ..... 12
11. Entsorgung ..... 12
12. Technische Angaben ..... 13
13. Garantie/Service ..... 14

## 1. Lieferumfang

Überprüfen Sie den Lieferumfang auf äußere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

1 x Blutdruckmessgerät
1 x Oberarmmanschette
4 x 1,5V AA Batterien LR6
1 x Aufbewahrungstasche
1 x Gebrauchsanweisung

## 2. Zeichenerklärung

Auf dem Gerät, in der Gebrauchsanweisung, auf der Verpackung und auf dem Typschild des Geräts werden folgende Symbole verwendet:

| | |
|---|---|
|  | **WARNUNG**<br>Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit |
|  | **ACHTUNG**<br>Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden an Gerät/Zubehör |
|  | **Hinweis**<br>Hinweis auf wichtige Informationen |

| | |
|---|---|
|  | Gebrauchsanweisung beachten |
|  | Anwendungsteil Typ BF |
|  | Gleichstrom |
|  | Entsorgung gemäß Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) |
|  | Schadstoffhaltige Batterien nicht im Hausmüll entsorgen |
|  | Verpackungskomponenten trennen und entsprechend der kommunalen Vorschriften entsorgen. |
|  | Kennzeichnung zur Identifikation des Verpackungsmaterials.<br>A = Materialabkürzung, B = Materialnummer: 1-7 = Kunststoffe, 20-22 = Papier und Pappe |
|  | Produkt und Verpackungskomponenten trennen und entsprechend der kommunalen Vorschriften entsorgen. |
|  | Hersteller |
|  | Zulässige Lagerungs- und Transport-temperatur und -luftfeuchtigkeit |

| | |
|---|---|
|   | Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit |
|  | Vor Nässe schützen |
| SN | Seriennummer |
| REF | Artikelnummer |
| MD | Medizinprodukt |
| CE | **CE-Kennzeichnung**<br>Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. |
|  | Erzeuger gemäß Verpackungsverordnung (PPWR) |

## 3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Oberarm-Blutdruckmessgerät BM 26 ist für den Heimgebrauch bestimmt und dient zur nichtinvasiven Messung und Überwachung arterieller Blutdruck- und Pulswerte von erwachsenen Menschen mit einem Oberarmumfang von 22-35 cm. Sie können damit schnell und einfach Ihren Blutdruck und Puls messen und sich darüber hinaus verschiedene Durchschnittswerte bereits vergangener Messungen anzeigen lassen. Die ermittelten Messwerte werden eingestuft und grafisch beurteilt. Bei eventuell vorhandenen Herzrhythmusstörungen werden Sie über ein Symbol im Display gewarnt.

## 4. Warn- und Sicherheitshinweise

**⚠ Hinweise zur Anwendung**

- Um eine Vergleichbarkeit der Werte zu gewährleisten, messen Sie Ihren Blutdruck immer zu gleichen Tageszeiten.
- Mindestens 30 Minuten vor der Messung sollten Sie nicht essen, trinken, rauchen oder sich körperlich betätigen.
- Ruhen Sie sich vor der ersten Blutdruckmessung immer 5 Minuten aus!
- Wenn Sie darüber hinaus mehrere Messungen nacheinander durchführen möchten, warten Sie zwischen den einzelnen Messungen jeweils immer mindestens 1 Minute.
- Wiederholen Sie die Messung im Falle zweifelhaft gemessener Werte.
- Die von Ihnen selbst ermittelten Messwerte können nur zu Ihrer Information dienen – sie ersetzen keine ärztliche Untersuchung! Besprechen Sie Ihre Messwerte mit dem Arzt, begründen Sie daraus auf keinen Fall eigene medizinische Entscheidungen (z.B. Medikamente und deren Dosierungen)!
- Eine Verwendung des Blutdruckmessgeräts außerhalb des häuslichen Umfelds oder unter dem Einfluss von Bewegung (z.B. während der Fahrt in einem Auto, Krankenwagen oder Helikopter sowie während der Ausübung von körperlichen Aktivitäten wie Sport) kann die Messgenauigkeit beeinflussen und zu Messfehlern führen.

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwenden Sie das Blutdruckmessgerät nicht bei Neugeborenen, Schwangeren und Präeklampsie-Patientinnen.
- Erkrankungen des Herz-Kreislaufsystems können zu Fehlmessungen bzw. zu Beeinträchtigungen der Messgenauigkeit führen. Ebenso der Fall ist dies bei sehr niedrigem Blutdruck, Diabetes, Durchblutungs- und Rhythmusstörungen sowie bei Schüttelfrost oder Zittern.
- Das Blutdruckmessgerät darf nicht im Zusammenhang mit einem Hochfrequenz-Chirurgiegerät verwendet werden.
- Verwenden Sie das Gerät nur bei Personen mit dem für das Gerät angegebenen Umfangbereich des Oberarmes.
- Beachten Sie, dass es während des Aufpumpens zu einer Funktionsbeeinträchtigung des betroffenen Gliedmaßes kommen kann.
- Die Blutzirkulation darf durch die Blutdruckmessung nicht unnötig lange unterbunden werden. Bei einer Fehlfunktion des Gerätes nehmen Sie die Manschette vom Arm ab.
- Vermeiden Sie das mechanische Einengen, Zusammendrücken oder Abknicken des Manschettenschlauches.
- Verhindern Sie einen anhaltenden Druck in der Manschette sowie häufige Messungen. Eine dadurch resultierende Beeinträchtigung des Blutflusses kann zu Verletzungen führen.
- Achten Sie darauf, dass die Manschette nicht an einem Arm angelegt wird, dessen Arterien oder Venen in medizinischer Behandlung sind, z.B. intravaskulärer Zugang bzw. eine intravaskuläre Therapie oder ein arteriovenöser (A-V-) Nebenschluss.
- Legen Sie die Manschette nicht bei Personen an, die eine Brustamputation hatten.
- Legen Sie die Manschette nicht über Wunden an, da dies zu weiteren Verletzungen führen kann.
- Legen Sie die Manschette ausschließlich am Oberarm an. Legen Sie die Manschette nicht an anderen Stellen des Körpers an.
- Sie können das Blutdruckmessgerät ausschließlich mit Batterien betreiben.
- Die Abschaltautomatik schaltet das Blutdruckmessgerät zur Schonung der Batterien aus, wenn innerhalb 3 Minuten keine Taste betätigt wird.
- Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder falschen Gebrauch verursacht wurden.

**⚠ Hinweise zum Umgang mit Batterien**

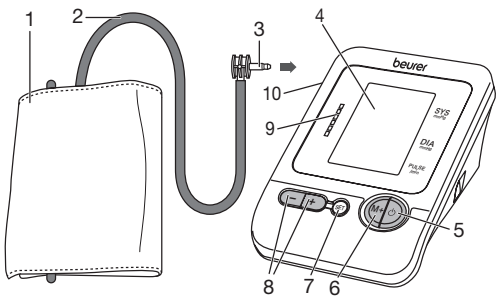
- Wenn Flüssigkeit aus einer Batteriezelle mit Haut oder Augen in Kontakt kommt, die betroffene Stelle mit Wasser auswaschen und ärztliche Hilfe aufsuchen.
- ⚠ **Verschluckungsgefahr!** Kleinkinder könnten Batterien verschlucken und daran ersticken. Daher Batterien für Kleinkinder unerreichbar aufbewahren!
- Auf Polaritätskennzeichen Plus (+) und Minus (-) achten.

- Wenn eine Batterie ausgelaufen ist, Schutzhandschuhe anziehen und das Batteriefach mit einem trockenen Tuch reinigen.
- Schützen Sie Batterien vor übermäßiger Wärme.
- ⚠ **Explosionsgefahr!** Keine Batterien ins Feuer werfen.
- Batterien dürfen nicht geladen oder kurzgeschlossen werden.
- Bei längerer Nichtbenutzung des Geräts die Batterien aus dem Batteriefach nehmen.
- Verwenden Sie nur denselben oder einen gleichwertigen Batterietyp.
- Immer alle Batterien gleichzeitig auswechseln.
- Keine Akkus verwenden!
- Keine Batterien zerlegen, öffnen oder zerkleinern.

### ⚠ Hinweise zu Elektromagnetischer Verträglichkeit

- Das Gerät ist für den Betrieb in allen Umgebungen geeignet, die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführt sind, einschließlich der häuslichen Umgebung.
- Das Gerät kann in der Gegenwart von elektromagnetischen Störgrößen unter Umständen nur in eingeschränktem Maße nutzbar sein. Infolgedessen können z.B. Fehlermeldungen oder ein Ausfall des Displays/Gerätes auftreten.
- Die Verwendung dieses Gerätes unmittelbar neben anderen Geräten oder mit anderen Geräten in gestapelter Form sollte vermieden werden, da dies eine fehlerhafte Betriebsweise zur Folge haben könnte. Wenn eine Verwendung in der vorgeschriebenen Art dennoch notwendig ist, sollten dieses Gerät und die anderen Geräte beobachtet werden, um sich davon zu überzeugen, dass sie ordnungsgemäß arbeiten.
- Die Verwendung von anderem Zubehör, als jenem, welches der Hersteller dieses Gerätes festgelegt oder bereitgestellt hat, kann erhöhte elektromagnetische Störaussendungen oder eine geminderte elektromagnetische Störfestigkeit des Gerätes zur Folge haben und zu einer fehlerhaften Betriebsweise führen.
- Eine Nichtbeachtung kann zu einer Minderung der Leistungsmerkmale des Gerätes führen.

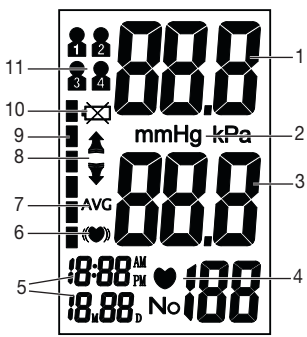
## 5. Gerätebeschreibung




1. Manschette
2. Manschettenschlauch
3. Manschettenstecker
4. Display
5. START/STOPP-Taste ⏻
6. Speichertaste **M+**
7. Einstellungstaste **SET**
8. Funktionstasten **-/+**
9. Risiko-Indikator
10. Anschluss für Manschettenstecker (linke Seite)

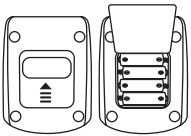
**Anzeigen auf dem Display:**

1. Systolischer Druck
2. Einheit mmHg
3. Diastolischer Druck
4. Symbol Puls ♥ und ermittelter Pulswert
5. Uhrzeit und Datum
6. Symbol Herzrhythmusstörungen
7. Durchschnittswerte der letzten 3 Messungen **AVG**
8. Aufpumpen, Luft ablassen
9. Risiko-Indikator
10. Symbol Batteriewechsel
11. Symbol für Benutzer




## 6. Inbetriebnahme

**Batterien einlegen**


4 x AA (LR6) 1,5 V

- Entfernen Sie den Deckel des Batteriefaches auf der Rückseite des Gerätes.
- Legen Sie vier Batterien vom Typ 1,5 V AA (Alkaline Type LR6) ein. Achten Sie unbedingt darauf, dass die Batterien entsprechend der Kennzeichnung mit korrekter Polung eingelegt werden. Verwenden Sie keine wiederaufladbaren Akkus.
- Schließen Sie den Batteriefachdeckel wieder sorgfältig.

Wenn 4 akustische Warntöne ausgegeben werden und gleichzeitig das Symbol auf dem Display erscheint, ist keine Messung mehr möglich und Sie müssen alle Batterien erneuern. Sobald die Batterien aus dem Gerät entfernt werden, muss die Uhrzeit neu eingestellt werden. Die gespeicherten Messwerte gehen nicht verloren.

**Datum und Uhrzeit einstellen**

Sie sollten Datum und Uhrzeit unbedingt einstellen. Nur so können Sie Ihre Messwerte korrekt mit Datum und Uhrzeit speichern und später abrufen. Die Uhrzeit wird im 12-Stunden-Format dargestellt, d. h. die Uhrzeit ab 13:00 Uhr wird mit 01:00 PM angezeigt.

Zur Einstellung von Datum und Uhrzeit gehen Sie wie folgt vor:

- Betätigen Sie 2x die Einstellungstaste **SET**.
- Der Monat blinkt im Display. Stellen Sie nun mit Hilfe der Funktionstasten **-/+** den gewünschten Monat ein und bestätigen Sie mit der Einstellungstaste **SET**.

- Der Tag blinkt im Display. Stellen Sie nun wie oben beschrieben mit Hilfe der Funktionstasten **-/+** zunächst den Tag und im Anschluss die Uhrzeit ein und bestätigen Sie jeweils mit der Einstellungstaste **SET**.

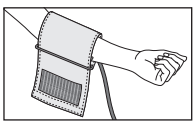
Drücken Sie die Taste ⏻ um den Einstellungsmodus zu verlassen.

## 7. Anwendung

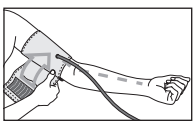
Bringen Sie das Gerät vor der Messung auf Raumtemperatur. Sie können die Messung am linken oder rechten Arm durchführen.

**Manschette anlegen**

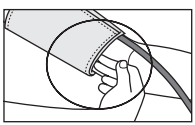
1. Legen Sie die Manschette am entblößten Oberarm an. Die Durchblutung des Arms darf nicht durch zu enge Kleidungsstücke oder Ähnliches eingeengt sein.



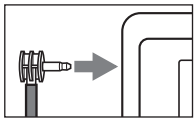
2. Die Manschette ist am Oberarm so zu platzieren, dass der untere Rand 2–3 cm über der Ellenbeuge und über der Arterie liegt. Der Schlauch weist zur Handflächenmitte.



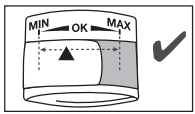
3. Legen Sie nun das freie Ende der Manschette eng, aber nicht zu stramm um den Arm und schließen Sie den Klettverschluss.
   Die Manschette sollte so stramm angelegt sein, dass noch zwei Finger unter die Manschette passen.



4. Stecken Sie nun den Manschettenschlauch in den Anschluss für den Manschettenstecker.



5. Diese Manschette ist für Sie geeignet, wenn nach Anlegen der Manschette die Index-Markierung (▼) innerhalb des OK-Bereichs liegt.

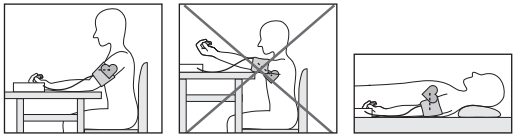



ⓘ Achten Sie darauf, dass Ihr Arm nicht auf dem Schlauch liegt.

Der Blutdruck kann sich zwischen dem rechten und linken Arm unterscheiden, daher können auch die gemessenen Blutdruckwerte unterschiedlich sein. Führen Sie die Messung immer am selben Arm durch.
Falls sich die Werte zwischen den beiden Armen sehr deutlich unterscheiden, sollten Sie mit Ihrem Arzt absprechen, welchen Arm Sie für die Messung verwenden.

Achtung: Das Gerät darf nur mit der Original-Manschette betrieben werden. Die Manschette ist für einen Armumfang von 22 bis 35 cm geeignet.
Unter der Bestellnummer 162.973 ist eine größere Manschette für Oberarmumfänge von 30 bis 42 cm beim Fachhandel oder bei der Serviceadresse erhältlich.

**Richtige Körperhaltung einnehmen**



- Ruhen Sie sich vor jeder Messung ca. 5 Minuten aus! Ansonsten kann es zu Abweichungen kommen.
- Sie können die Messung im Sitzen oder im Liegen durchführen. Achten Sie in jedem Falle darauf, dass sich die Manschette in Herzhöhe befindet.
- Sitzen Sie zur Blutdruckmessung bequem. Lehnen Sie Rücken und Arme an. Kreuzen Sie die Beine nicht. Stellen Sie die Füße flach auf den Boden.
- Um das Messergebnis nicht zu verfälschen, ist es wichtig, sich während der Messung ruhig zu verhalten und nicht zu sprechen.
- Warten Sie vor einer erneuten Messung mindestens 1 Minute!

**Speicher wählen**

Drücken Sie die Taste **SET**. Wählen Sie den gewünschten Speicherplatz durch Drücken der Funktionstasten **-/+**. Sie haben 4 Speicher á 30 Speicherplätze um die Messergebnisse von 4 verschiedenen Personen getrennt voneinander abzuspeichern oder Messungen morgens und abends separat abzuspeichern. Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der Taste ⏻.

**Blutdruckmessung durchführen**

- Legen Sie, wie zuvor beschrieben, die Manschette an und nehmen Sie die Haltung ein, in der Sie die Messung durchführen wollen.
- Starten Sie den Messvorgang durch längeres Drücken der Taste ⏻. Nach dem Prüfen des Displays, wobei alle Ziffern leuchten, pumpt sich die Manschette automatisch auf. Während des Aufpumpens ermittelt das Gerät bereits Messwerte, die zur Abschätzung des nötigen Aufpumpdruckes dienen. Sollte dieser Druck nicht ausreichen, pumpt das Gerät automatisch nach.
- Dann wird der Druck in der Manschette langsam abgelassen und der Puls erfasst.
- Wenn die Messung beendet ist, wird der restliche Luftdruck sehr schnell abgelassen. Der Puls, der systolische und der diastolische Blutdruck werden angezeigt.
- Sie können die Messung jederzeit durch das Drücken der Taste ⏻ abbrechen.
- Wird grundsätzlich ein höherer Aufpumpdruck benötigt, so können Sie das Nachpumpen umgehen, indem Sie kurz nach Beginn des Aufpumpvorganges die Taste **M+** gedrückt halten, bis der gewünschte Manschettendruck erreicht ist. Dieser sollte ca. 30 mmHg über dem systolischen Wert liegen.
- Das Symbol Err erscheint, wenn die Messung nicht ordnungsgemäß durchgeführt werden konnte. Beachten Sie das Kapitel „Was tun bei Problemen?“ in dieser Gebrauchsanweisung und wiederholen Sie die Messung.
- Das Gerät schaltet nach ca. 3 Minuten automatisch ab.

Warten Sie vor einer erneuten Messung mindestens 1 Minute!




**Ergebnisse beurteilen**

Herzrhythmusstörungen:

Dieses Gerät kann während der Messung eventuelle Störungen des Herzrhythmus identifizieren und weist gegebenenfalls nach der Messung mit dem Symbol (( )) darauf hin.

Dies kann ein Indikator für eine Arrhythmie sein. Arrhythmie ist eine Krankheit, bei der der Herzrhythmus aufgrund von Fehlern im bioelektrischen System, das den Herzschlag steuert, anormal ist. Die Symptome (ausgelassene oder vorzeitige Herzschläge, langsamer oder zu schneller Puls) können u.a. von Herzerkrankungen, Alter, körperlicher Veranlagung, Genussmitteln im Übermaß, Stress oder Mangel an Schlaf herrühren. Arrhythmie kann nur durch eine Untersuchung bei Ihrem Arzt festgestellt werden. Wiederholen Sie die Messung, wenn das Symbol (( )) nach der Messung auf dem Display angezeigt wird. Bitte achten Sie darauf, dass Sie sich 5 Minuten ausruhen und während der Messung nicht sprechen oder bewegen. Sollte das Symbol (( )) oft erscheinen, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt. Selbstdiagnose und -behandlung aufgrund der Messergebnisse können gefährlich sein. Befolgen Sie unbedingt die Anweisungen Ihres Arztes.

Risiko-Indikator:

Die Messergebnisse lassen sich gemäß nachfolgender Tabelle einstufen und beurteilen.

Diese Standardwerte dienen jedoch lediglich als allgemeine Richtlinie, da der individuelle Blutdruck bei verschiedenen Personen und unterschiedlichen Altersgruppen usw. abweicht.

Es ist wichtig, dass Sie Ihren Arzt in regelmäßigen Abständen zu Rate ziehen. Ihr Arzt teilt Ihnen Ihre individuellen Werte für einen normalen Blutdruck sowie den Wert mit, ab dem die Höhe des Blutdrucks als gefährlich einzustufen ist.

Die Einstufung im Display und die Skala auf dem Gerät geben an, in welchem Bereich sich der ermittelte Blutdruck befindet. Sollte sich der Wert von Systole und Diastole in zwei unterschiedlichen Bereichen befinden (z.B. Systole im Bereich „Hoch Normal“ und Diastole im Bereich „Normal“) dann zeigt Ihnen die grafische Einteilung auf dem Gerät immer den höheren Bereich an, im beschriebenen Beispiel „Hoch Normal“.

| **Bereich der Blutdruckwerte** | | **Systole** (in mmHg) | **Diastole** (in mmHg) | **Maßnahme** |
|---|---|---|---|---|
| Stufe 3: starke Hypertonie | rot | ≥180 | ≥110 | einen Arzt aufsuchen |
| Stufe 2: mittlere Hypertonie | orange | 160–179 | 100–109 | einen Arzt aufsuchen |
| Stufe 1: leichte Hypertonie | gelb | 140–159 | 90–99 | regelmäßige Kontrolle beim Arzt |
| Hoch normal | grün | 130–139 | 85–89 | regelmäßige Kontrolle beim Arzt |
| Normal | grün | 120–129 | 80–84 | Selbstkontrolle |
| Optimal | grün | <120 | <80 | Selbstkontrolle |

Quelle: WHO, 1999 (World Health Organization)

**Zu niedriger Blutdruck**

**⚠ Warnung**

Ein zu niedriger Blutdruck (Hypotonie) kann gesundheitsgefährdend sein und Schwindel oder Ohnmachtsanfälle auslösen. Von einem zu niedrigem Blutdruck spricht man, wenn Systole und Diastole unter 90/60 mmHG liegen (Quelle: National Health Service, 2023).
Suchen Sie einen Arzt auf, wenn Sie plötzlich unter niedrigem Blutdruck leiden.

**Messwerte speichern, abrufen und löschen**

- Die Ergebnisse jeder erfolgreichen Messung werden zusammen mit Datum und Uhrzeit abgespeichert. Bei mehr als 30 Messdaten gehen die jeweils ältesten Messdaten verloren.
- Wählen Sie mit der Taste **SET** und danach mit den Tasten **-/+** den gewünschten Benutzerspeicher und bestätigen Sie mit der Taste ⏻. Durch Drücken der Taste **M+** wird der Durchschnittswert AVG der letzten 3 gespeicherten Messwerte des Benutzerspeichers angezeigt. Bei Betätigung der Taste **+** werden die jüngsten Messergebnisse angezeigt, bei der Taste **-** die ältesten.
- Der Durchschnittswert AVG kann erst ab 3 gespeicherten Werten des jeweiligen Benutzerspeichers angezeigt werden.
- Um den Speicher zu löschen, wählen Sie zunächst einen Benutzerspeicher aus. Halten Sie die Taste **SET** ca. 3 Sekunden gedrückt. Alle Werte des gegenwärtigen Benutzerspeichers werden nach 3 kurzen Signaltönen gelöscht.
- Möchten Sie den Benutzerspeicher ändern, beachten Sie Kapitel „Speicher wählen“.

## 8. Reinigung und Pflege

- Reinigen Sie das Gerät und die Manschette vorsichtig nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel.
- Sie dürfen Gerät und Manschette auf keinen Fall unter Wasser halten, da sonst Flüssigkeit eindringen kann und das Gerät und die Manschette beschädigt.
- Wenn Sie Gerät und Manschette aufbewahren, dürfen keine schweren Gegenstände auf dem Gerät und der Manschette stehen. Entnehmen Sie die Batterien. Der Manschettenschlauch darf nicht scharf abgeknickt werden.

## 9. Zubehör und Ersatzteile

Die Zubehör- und Ersatzteile sind über die jeweilige Serviceadresse (laut Serviceadressliste) erhältlich. Geben Sie die entsprechende Bestellnummer an.

| Bezeichnung | Artikel- bzw. Bestellnummer |
|---|---|
| Standardmanschette (22-35 cm) | 162.972 |
| XL-Manschette (30-42 cm) | 162.973 |

## 10. Was tun bei Problemen?

| Problem | Mögliche Ursache | Behebung |
|---|---|---|
| Err | Die Manschette konnte nicht korrekt aufgepumpt werden. | Bitte prüfen Sie im Rahmen einer erneuten Messung, ob die Manschette ordnungsgemäß aufgepumpt werden kann. Achten Sie darauf, dass der Manschettenstecker korrekt am Gerät angeschlossen und der Schlauch nicht geknickt ist und stellen Sie darüber hinaus sicher, dass weder Ihr Arm, noch schwere Gegenstände auf dem Schlauch liegen. |
| Err | Es ist ein Fehler während der Messung aufgetreten. | Bitte wiederholen Sie die Messung nach einer Pause von einer Minute. Achten Sie darauf, dass Sie während der Messung nicht sprechen oder sich bewegen. |
| | Der Aufpumpdruck ist höher als 300 mmHg oder liegt außerhalb des Messbereichs. | |
|  | Die Batterien sind fast verbraucht. | Legen Sie neue Batterien in das Gerät ein. |

## 11. Entsorgung

**Reparatur und Entsorgung des Gerätes**

- Das Gerät darf nicht selbst repariert oder justiert werden. Eine einwandfreie Funktion ist in diesem Fall nicht mehr gewährleistet.
- Öffnen Sie nicht das Gerät. Bei Nichtbeachtung erlischt die Garantie.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden. Prüfen Sie jedoch vor jeder Reklamation zuerst die Batterien und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.
- Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



**Entsorgung der Batterien**

- Die verbrauchten, vollkommen entladenen Batterien müssen Sie über speziell gekennzeichnete Sammelbehälter, Sondermüllannahmestellen oder über den Elektrohändler entsorgen. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, die Batterien zu entsorgen.

- Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:
  Pb = Batterie enthält Blei,
  Cd = Batterie enthält Cadmium,
  Hg = Batterie enthält Quecksilber.




## 12. Technische Angaben

| | |
|---|---|
| Modell-Nr. | BM 26 |
| Messmethode | Oszillometrisch, nicht invasive Blutdruckmessung am Oberarm |
| Messbereich | Manschettendruck 0–300 mmHg,<br>systolisch 60–280 mmHg,<br>diastolisch 30–200 mmHg,<br>Puls 30–180 Schläge/Minute |
| Genauigkeit der Anzeige | Systolisch ±3 mmHg, diastolisch ±3 mmHg,<br>Puls ±5 % des angezeigten Wertes |
| Messunsicherheit | Max. zulässige Standardabweichung gemäß klinischer Prüfung: systolisch 8 mmHg/ diastolisch 8 mmHg |
| Speicher | 4 x 30 Speicherplätze |
| Abmessungen | L 155 mm x B 110 mm x H 70 mm |
| Gewicht | Ungefähr 395 g<br>(ohne Batterien, mit Manschette) |
| Manschettengröße | 22 bis 35 cm |
| Zul. Betriebsbedingungen | +10 °C bis +40 °C, 15-90% relative Luftfeuchte (nicht kondensierend) |
| Zul. Aufbewahrungsbedingungen | -25 °C bis +70 °C, ≤ 93 % relative Luftfeuchte, 700–1060 hPa Umgebungsdruck |
| Stromversorgung | 4 x 1,5V ⎓ AA Batterien (Alkaline Type LR6) |
| Batterie-Lebensdauer | Für ca. 180 Messungen, je nach Höhe des Blutdrucks bzw. Aufpumpdruck |
| Klassifikation | Interne Versorgung, IPX0, kein AP oder APG, Dauerbetrieb, Anwendungsteil Typ BF |

Die Seriennummer befindet sich auf dem Gerät oder im Batteriefach.
Änderungen der technischen Angaben ohne Benachrichtigung sind aus Aktualisierungsgründen vorbehalten.

- Dieses Gerät entspricht der europäischen Norm EN 60601-1-2 (Übereinstimmung mit CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können.
- Das Gerät entspricht der EU-Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EEC, dem Medizinproduktegesetz und den Normen EN 1060-3 (nicht invasive Blutdruckmessgeräte Teil 3: Ergänzende Anforderungen für elektromechanische Blutdruckmesssysteme) und IEC 80601-2-30 (Medizinische elektrische Geräte Teil 2–30: Besondere Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale von automatisierten nicht invasiven Blutdruckmessgeräten).

- Die Genauigkeit dieses Blutdruckmessgerätes wurde sorgfältig geprüft und wurde im Hinblick auf eine lange nutzbare Lebensdauer entwickelt. Bei Verwendung des Gerätes in der Heilkunde sind Messtechnische Kontrollen mit geeigneten Mitteln durchzuführen. Genaue Angaben zur Überprüfung der Genauigkeit können unter der Service-Adresse angefragt werden.

## 13. Garantie / Service

Nähere Informationen zur Garantie und den Garantiebedingungen finden Sie im mitgelieferten Garantie-Faltblatt.

Irrtum und Änderungen vorbehalten

# ENGLISH



## Read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

**Dear customer,**

Thank you for choosing a product from our range. Our name stands for high-quality, thoroughly tested products for applications in the areas of heat, weight, blood pressure, body temperature, pulse, gentle therapy, massage, beauty, baby and air.

With kind regards,
Your Beurer team

## Table of contents


1. Included in delivery....16
2. Signs and symbols....16
3. Intended use....17
4. Warnings and safety notes....17
5. Device description....19
6. Initial use....20
7. Usage....21
8. Cleaning and maintenance....24
9. Accessories and replacement parts....24
10. What if there are problems?....24
11. Disposal....25
12. Technical specifications....25
13. Warranty/service....26

## 1. Included in delivery

Check that the exterior of the cardboard delivery packaging is intact and make sure that all contents are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the device or accessories and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Service address.

1 x blood pressure monitor
1 x upper arm cuff
4 x 1.5 V LR6 AA batteries
1 x storage bag
1 x instructions for use

## 2. Signs and symbols

The following symbols are used on the device, in these instructions for use, on the packaging and on the type plate for the device:

| | |
|---|---|
|  | **WARNING**<br>Warning notice indicating a risk of injury or damage to health |
|  | **IMPORTANT**<br>Safety note indicating possible damage to the device/accessory |
|  | **Note**<br>Note on important information |

| | |
|---|---|
|  | Observe the instructions for use |
|  | Application part, type BF |
|  | Direct current |
|  | Disposal in accordance with the Waste Electrical and Electronic Equipment EC Directive – WEEE |
|  | Do not dispose of batteries containing harmful substances with household waste |
|  | Separate the packaging elements and dispose of them in accordance with local regulations. |
|  | Marking to identify the packaging material.<br>A = Material code, B = Material number:<br>1-7 = Plastics, 20-22 = Paper and cardboard |
|  | Separate the product and packaging elements and dispose of them in accordance with local regulations. |
|  | Manufacturer |
|  | Permissible storage and transport temperature and humidity |

| | |
|---|---|
|   | Permissible operating temperature and humidity |
|  | Protect from moisture |
| SN | Serial number |
| REF | Item number |
| MD | Medical device |
| CE | **CE labelling**<br>This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives. |
|  | Manufacturer in accordance with the Packaging Regulation (PPWR) |

## 3. Intended use

The BM 26 upper arm blood pressure monitor is intended for home use and serves as a non-invasive way of measuring and monitoring arterial blood pressure and pulse values in adults with an upper arm circumference of 22-35 cm. As a result, you can quickly and easily measure your blood pressure and pulse and view various average values from previous measurements. The recorded measurements are classified and evaluated graphically. A symbol in the display also warns of possible existing cardiac arrhythmia.

## 4. Warnings and safety notes

**Notes on use**

- In order to ensure comparable values, always measure your blood pressure at the same time of day.
- Do not take a measurement within 30 minutes of eating, drinking, smoking or exercising.
- Before the initial blood pressure measurement, make sure always to rest for about 5 minutes.
- Furthermore, if you want to take several measurements in succession, make sure always to wait for at least 1 minute between the individual measurements.
- Repeat the measurement if you are unsure of the measured value.
- The measurements taken by you are for your information only – they are no substitute for a medical examination! Discuss the measured values with your doctor and never base any medical decisions on them (e.g. medicines and their dosages).
- Using the blood pressure monitor outside your home environment or whilst on the move (e.g. whilst travelling in a car, ambulance or helicopter, or whilst undertaking physical activity such as playing sport) can influence the measurement accuracy and cause incorrect measurements.
- This device is not intended for use by people (including children) with restricted physical, sensory or mental skills or a lack of experience and/or a lack of knowledge, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or are instructed by such a person in how to use the device. Supervise children around the device to ensure they do not play with it.

- Do not use the blood pressure monitor on newborns, pregnant women or patients with preeclampsia.
- Cardiovascular diseases may lead to incorrect measurements or have a detrimental effect on measurement accuracy. The same also applies to very low blood pressure, diabetes, circulatory disorders and arrhythmias as well as chills or shaking.
- The blood pressure monitor must not be used in connection with a high-frequency surgical unit.
- Only use the device on people that have the upper arm circumference specified for the device.
- Please note that when inflating, the functions of the limb in question may be impaired.
- During the blood pressure measurement, the blood circulation must not be stopped for an unnecessarily long time. If the device malfunctions remove the cuff from the arm.
- Avoid any mechanical restriction, compression or bending of the cuff line.
- Do not allow sustained pressure in the cuff or frequent measurements. The resulting restriction of the blood flow may cause injury.
- Make sure that the cuff is not placed on an arm in which the arteries or veins are undergoing medical treatment, e.g. intravascular access or intravascular therapy, or an arteriovenous (AV) shunt.
- Do not use the cuff on people who have undergone a mastectomy.
- Do not place the cuff over wounds as this may cause further injury.
- Place the cuff on your upper arm only. Do not place the cuff on other parts of the body.
- The blood pressure monitor can only be operated with batteries.
- To conserve the batteries, the blood pressure monitor switches off automatically if you do not press any buttons for 3 minutes.
- The device is only intended for the purpose described in these instructions for use. The manufacturer is not liable for damage resulting from improper or incorrect use.

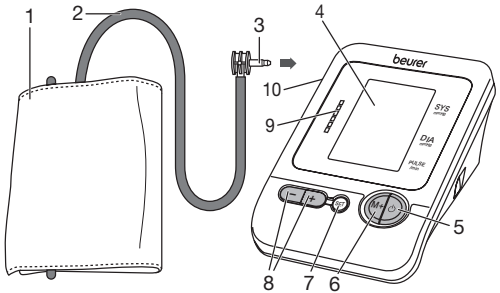
**⚠ Notes on handling batteries**

- If your skin or eyes come into contact with battery fluid, rinse the affected area with water and seek medical assistance.
- ⚠ **Choking hazard!** Small children may swallow and choke on batteries. Therefore, store batteries out of the reach of small children.
- Observe the plus (+) and minus (-) polarity signs.
- If a battery has leaked, put on protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth.
- Protect batteries from excessive heat.
- ⚠ **Risk of explosion!** Do not throw batteries into a fire.
- Do not charge or short-circuit batteries.
- If the device is not to be used for a long period of time, remove the batteries from the battery compartment.
- Use identical or equivalent battery types only.
- Always replace all batteries at the same time.
- Do not use rechargeable batteries.
- Do not disassemble, open or crush the batteries.

### ⚠ Notes on electromagnetic compatibility

- The device is suitable for use in all environments listed in these instructions for use, including domestic environments.
- The use of the device may be limited in the presence of electromagnetic disturbances. This could result in issues such as error messages or the failure of the display/device.
- Avoid using this device directly next to other devices or stacked on top of other devices, as this could lead to faulty operation. If, however, it is necessary to use the device in the manner stated, this device as well as the other devices must be monitored to ensure they are working properly.
- The use of accessories other than those specified or provided by the manufacturer of this device can lead to an increase in electromagnetic emissions or a decrease in the device's electromagnetic immunity; this can result in faulty operation.
- Failure to comply with the above can impair the performance of the device.

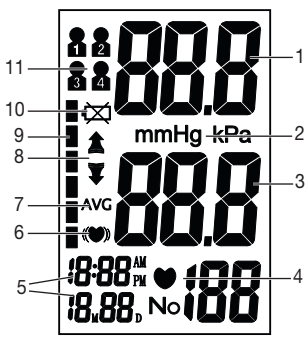
## 5. Device description




1. Cuff
2. Cuff line
3. Cuff connector
4. Display
5. START/STOP button
6. Memory button **M+**
7. Setting button **SET**
8. Function buttons **-/+**
9. Risk indicator
10. Connection for cuff connector (left-hand side)

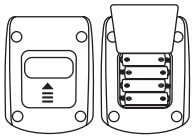
**Information on the display:**

1. Systolic pressure
2. Unit in mmHg
3. Diastolic pressure
4. Pulse symbol and calculated pulse value
5. Time and date
6. Cardiac arrhythmia symbol
7. Average values of the 3 most recent measurements **AVG**
8. Inflate, release air
9. Risk indicator
10. Battery replacement symbol
11. Symbol for user




## 6. Initial use

**Inserting the batteries**


4 x AA (LR6) 1,5 V

- Remove the battery compartment lid on the rear of the device.
- Insert four 1.5 V AA (alkaline type LR6) batteries. Make sure that the batteries are inserted the correct way round in accordance with the markings. Do not use rechargeable batteries.
- Close the battery compartment lid again carefully.

If 4 warning tones sound and the symbol appears simultaneously on the display, it is no longer possible to perform a measurement and all batteries must be replaced. Once the batteries have been removed from the device, the time must be set again. Any saved measured values are retained.

**Setting the date and time**

It is essential that you set the date and time. Otherwise, you will not be able to save your measured values correctly with a date and time and access them again later. The time is shown in 12-hour format i.e. the time from 13:00 is displayed as 01:00 PM.

To set the date and time, proceed as follows:

- Press the setting button **SET** 2x.
- The month flashes in the display. Now use the function buttons **-/+** to set the desired month, and confirm using the setting button **SET**.
- The day flashes in the display. Now use the function buttons **-/+** as described above to first set the day and then the time, and confirm each with the setting button **SET**.

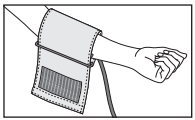
Press the button to exit the settings mode.

## 7. Usage

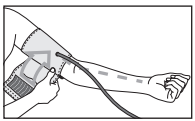
Ensure the device is at room temperature before measuring. The measurement can be performed on the left or right arm.

**Attaching the cuff**

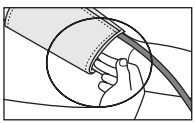
1. Place the cuff onto the bare upper arm. The circulation of the arm must not be hindered by tight clothing or similar.



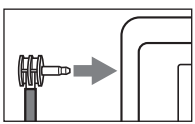
2. The cuff must be placed on the upper arm so that the bottom edge is positioned 2 – 3 cm above the elbow and above the artery. The line should point to the centre of the palm.



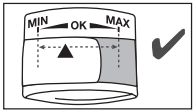
3. Now tighten the free end of the cuff, but make sure that it is not too tight around the arm and close the hook-and-loop fastener.
   The cuff should be fastened so that two fingers can still fit under the cuff.



4. Now insert the cuff line into the connection for the cuff connector.



5. The cuff is suitable for you if the index mark (▼) is within the OK range after fitting the cuff.

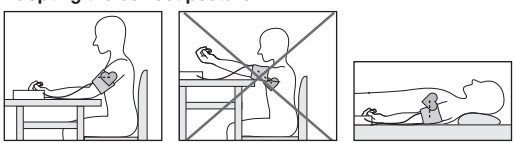



ⓘ Ensure that your arm is not pressing on the line.

Blood pressure may vary between the right and left arm, which may mean that the measured blood pressure values are different. Always perform the measurement on the same arm.
If the values between the two arms are significantly different, please consult your doctor to determine which arm should be used for the measurement.

Important: The device may only be operated with the original cuff. The cuff is suitable for an arm circumference of 22 to 35 cm.
A larger cuff for upper arm circumferences of 30 to 42 cm can be obtained from specialist retailers or from the service address using order number 162.973.

**Adopting the correct posture**



- Before every measurement, relax for about 5 minutes. Otherwise deviations can occur.
- You can take the measurement while sitting or lying. Always make sure that the cuff is at heart level.

- To take your blood pressure, make sure you are sitting comfortably with your arms and back leaning on something. Do not cross your legs. Place your feet flat on the ground.
- To avoid falsifying the measurement, it is important to remain still during the measurement and not to speak.
- Wait for at least 1 minute before taking another measurement.

**Selecting the memory**

Press the **SET** button. Select the desired memory space by pressing the **-/+** function buttons. You have 4 memories with 30 memory spaces each to store the measurements of 4 different people separately or to separate measurements taken in the morning and at night.
Confirm your selection by pressing the ⏻ button.

**Performing the blood pressure measurement**

- As described above, attach the cuff and adopt the posture in which you want to perform the measurement.
- Start the measurement by holding the ⏻ button. Following the display check, during which all numbers light up, the cuff inflates automatically. Whilst the cuff is inflating, the device is already establishing measurements for estimating the necessary inflation pressure. If this pressure is insufficient, the device automatically pumps more pressure.
- Then the pressure in the cuff is slowly released and the pulse is detected.
- When the measurement has been taken, the remaining air pressure dissipates very quickly. The pulse, the systolic and diastolic blood pressure are displayed.
- The measurement can be cancelled at any time by pressing the ⏻ button.
- If a higher inflation pressure is always required, you can bypass the additional pumping process by holding the **M+** button shortly after the inflation process starts until the desired cuff pressure is reached. This should be approx. 30 mmHg above the systolic value.
- The symbol Err appears if the measurement could not be performed properly. Observe the chapter “What if there are problems?” in these instructions for use and repeat the measurement.
- The device switches off automatically after approx. 3 minutes.

Wait for at least 1 minute before taking another measurement.




**Evaluating the results**

Cardiac arrhythmia:
This device can identify potential disruption of the heart rhythm when measuring and, if necessary, indicates this after the measurement with the symbol ((♥)).
This can be an indicator for arrhythmia. Arrhythmia is an illness in which the heart rhythm is abnormal because of flaws in the bioelectrical system that regulates the heartbeat. The symptoms (skipped or premature heart beats, pulse being slow or too fast) can be caused by factors such as heart disease, age, physical make-up, excess stimulants, stress or lack of sleep. Arrhythmia can only be determined through an examination by your doctor.

If the symbol ((♥)) is shown on the display after the measurement has been taken, repeat the measurement. Please ensure that you rest for 5 minutes beforehand and do not speak or move during the measurement. If the symbol ((♥)) appears frequently, please consult your doctor. Self-diagnosis and treatment based on the measurements can be dangerous. Always follow your doctor's instructions.

Risk indicator:

The measurements can be classified and evaluated in accordance with the following table.

However, these standard values serve only as a general guideline, as the individual blood pressure varies in different people and different age groups etc.

It is important to consult your doctor regularly for advice. Your doctor will tell you your individual values for normal blood pressure as well as the value above which your blood pressure is classified as dangerous.

The classification on the display and the scale on the device show which category the recorded blood pressure values fall into. If the values of systole and diastole fall into two different categories (e.g. systole in the 'High normal' category and diastole in the 'Normal' category), the graphical classification on the device always shows the higher category; for the example given this would be 'High normal'.

| **Blood pressure value category** | | **Systole** (in mmHg) | **Diastole** (in mmHg) | **Action** |
|---|---|---|---|---|
| Level 3: severe hypertension | red | ≥180 | ≥110 | Seek medical attention |
| Level 2: moderate hypertension | orange | 160–179 | 100–109 | Seek medical attention |
| Level 1: mild hypertension | yellow | 140–159 | 90–99 | Regular monitoring by doctor |
| High normal | green | 130–139 | 85–89 | Regular monitoring by doctor |
| Normal | green | 120–129 | 80–84 | Self-monitoring |
| Optimal | green | <120 | <80 | Self-monitoring |

Source: WHO, 1999 (World Health Organization)

**Low blood pressure**

⚠ **Warning**

Low blood pressure (hypotension) can be a health hazard and cause dizziness or fainting. Blood pressure is considered low if systolic and diastolic pressure are below 90/60 mmHG (source: National Health Service, 2023).

Seek medical attention if you suddenly suffer from low blood pressure.

**Saving, accessing and deleting measured values**

- The results of every successful measurement are stored together with the date and time. If there are more than 30 measurements, the oldest measurements are lost.
- Use the **SET** button and then the **-/+** buttons to select the desired user memory and confirm using the ⏻ button. Pressing the **M+** button displays the average value AVG of the 3 most recent measurements stored in the user memory. By pressing the **+** button, the most recent measurements are displayed; by pressing the **-** button, the oldest are displayed.
- The average value AVG can only be displayed if there are 3 saved values in the respective user memory.
- To clear the memory, you must first select a user memory. Hold the **SET** button pressed for approx. 3 seconds. All the values in the current user memory are deleted after 3 brief acoustic signals are output.
- If you want to change the user memory, see the “Selecting the memory” chapter.

## 8. Cleaning and maintenance

- Clean the device and cuff carefully using a slightly damp cloth only.
- Do not use any cleaning agents or solvents.
- Under no circumstances hold the device and cuff under water, as this can cause liquid to enter and damage the device and cuff.
- If you store the device and cuff, do not place heavy objects on the device and cuff. Remove the batteries. The cuff line should not be bent sharply.

## 9. Accessories and replacement parts

Accessories and replacement parts are available from the corresponding service address (according to the service address list). Please state the corresponding order number.

| Designation | Item number and/or order number |
|---|---|
| Standard cuff (22-35 cm) | 162.972 |
| XL cuff (30-42 cm) | 162.973 |

## 10. What if there are problems?

| Problem | Possible cause | Solution |
|---|---|---|
| Err | The cuff could not be correctly inflated. | Please take another measurement to check whether the cuff can be correctly inflated.<br>Make sure that the cuff connector is correctly connected to the device and that the line is not bent; also make sure that neither your arm nor other heavy objects are pressing on the line. |

| Problem | Possible cause | Solution |
|---|---|---|
| Err | An error occurred during the measurement. | Please wait one minute and repeat the measurement. Ensure that you do not speak or move during the measurement. |
| | The inflation pressure is higher than 300 mmHg or is outside of the measurement range. | |
|  | The batteries are almost empty. | Insert new batteries into the device. |

## 11. Disposal

**Repairing and disposing of the device**

- Do not repair or adjust the device yourself. Proper operation can no longer be guaranteed in this case.
- Do not open the device. Failure to comply will invalidate the warranty.
- Repairs must only be carried out by Customer Services or authorised retailers. Before making a claim, please check the batteries first and replace them if necessary.
- For environmental reasons, do not dispose of the device in household waste at the end of its service life. Dispose of the device at a suitable local collection or recycling point in your country. Dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.



**Disposing of the batteries**

- Empty, completely flat batteries must be disposed of through specially designated collection boxes, recycling points or electronics retailers. You are legally required to dispose of the batteries.
- The codes below are printed on batteries containing harmful substances:
  Pb = Battery contains lead,
  Cd = Battery contains cadmium,
  Hg = Battery contains mercury.




## 12. Technical specifications

| | |
|---|---|
| Model no. | BM 26 |
| Measurement method | Oscillometric, non-invasive blood pressure measurement on the upper arm |
| Measurement range | Cuff pressure 0–300 mmHg,<br>systolic 60–280 mmHg,<br>diastolic 30–200 mmHg,<br>pulse 30–180 beats/minute |
| Display accuracy | Systolic ±3 mmHg, diastolic ±3 mmHg,<br>pulse ±5% of the value shown |
| Measurement uncertainty | Max. permissible standard deviation according to clinical testing:<br>systolic 8 mmHg/<br>diastolic 8 mmHg |
| Memory | 4 x 30 memory spaces |
| Dimensions | L 155 mm x W 110 mm x H 70 mm |

| | |
|---|---|
| Weight | Approximately 395 g<br>(without batteries, with cuff) |
| Cuff size | 22 to 35 cm |
| Permissible operating conditions | +10°C to +40°C, 15-90% relative humidity (non-condensing) |
| Permissible storage conditions | -25°C to +70°C, ≤93% relative humidity, 700 – 1060 hPa ambient pressure |
| Power supply | 4 x 1.5V ⎓ AA batteries (alkaline type LR6) |
| Battery life | For approx. 180 measurements, depending on levels of blood pressure and inflation pressure |
| Classification | Internal supply, IPX0, no AP or APG, continuous operation, application part type BF |

The serial number is located on the device or in the battery compartment.
Technical information is subject to change without notification to allow for updates.

- This device conforms with the European standard EN 60601-1-2 (in accordance with CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) and is subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility. Please note that portable and mobile HF communication systems may interfere with this device.
- This device complies with the EU Medical Devices Directive 93/42/EEC, the German Medical Devices Act (Medizinproduktgesetz) and the standards EN 1060-3 (Non-invasive sphygmomanometers – Part 3: Supplementary requirements for electro-mechanical blood pressure measuring systems) and IEC 80601-2-30 (Medical electrical equipment – Part 2 – 30: Particular requirements for the basic safety and essential performance of automated non-invasive sphygmomanometers).
- The accuracy of this blood pressure monitor has been carefully checked and developed with regard to a long useful life. If the device is used for commercial medical purposes, it must be regularly tested for accuracy by appropriate means. Precise instructions for checking accuracy may be requested from the service address.

## 13. Warranty/service

Further information on the guarantee and guarantee conditions can be found in the guarantee leaflet supplied.

Subject to errors and changes

# FRANÇAIS



## Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

**Chère cliente, cher client,**

Nous vous remercions d'avoir choisi l'un de nos produits. Notre société est réputée pour l'excellence de ses produits et les contrôles de qualité auxquels ils sont soumis. Nos produits couvrent les domaines de la chaleur, du poids, de la pression sanguine, de la température corporelle, de la thérapie douce, des massages, de la beauté, des soins pour bébé et de l'amélioration de l'air.

Sincères salutations,
Votre équipe Beurer

## Table des matières


1. Contenu ..... 28
2. Symboles utilisés ..... 28
3. Utilisation conforme aux recommandations ..... 29
4. Consignes d'avertissement et de mise en garde ..... 29
5. Description de l'appareil ..... 31
6. Mise en service ..... 32
7. Utilisation ..... 33
8. Nettoyage et entretien ..... 36
9. Accessoires et pièces de rechange ..... 36
10. Que faire en cas de problèmes ? ..... 37
11. Élimination ..... 37
12. Caractéristiques techniques ..... 38
13. Garantie/maintenance ..... 39

## 1. Contenu

Vérifiez si l'emballage carton extérieur du kit est intact et si tous les éléments sont inclus. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les accessoires ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

1 tensiomètre
1 manchette
4 piles AA LR6 de 1,5 V
1 pochette de rangement
1 mode d'emploi

## 2. Symboles utilisés

Les symboles suivants sont utilisés sur le mode d'emploi, sur l'emballage et sur la plaque signalétique de l'appareil :

| | |
|---|---|
|  | **AVERTISSEMENT**<br>Ce symbole vous avertit des risques de blessures ou des dangers pour votre santé |
|  | **ATTENTION**<br>Ce symbole vous avertit des éventuels dommages au niveau de l'appareil ou d'un accessoire |
|  | **Remarque**<br>Indication d'informations importantes |

| | |
|---|---|
|  | Respecter les consignes du mode d'emploi |
|  | Appareil de type BF |
|  | Courant continu |
|  | Élimination conformément à la directive européenne WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques |
|  | Ne pas jeter les piles à substances nocives avec les déchets ménagers |
|  | Séparer les composants d'emballage et les éliminer conformément aux prescriptions communales. |
|  | Étiquette d'identification du matériau d'emballage.<br>A = Abréviation de matériau,<br>B = Référence de matériau :<br>1 – 7 = plastique, 20 – 22 = papier et carton |
|  | Séparer le produit et les composants d'emballage et les éliminer conformément aux prescriptions communales. |
|  | Fabricant |

| | |
|---|---|
| Storage/Transport  | Température et taux d'humidité de stockage et de transport admissibles |
| Operating  | Température et taux d'humidité d'utilisation admissibles |
|  | Protéger contre l'humidité |
| SN | Numéro de série |
| REF | Référence de l'article |
| MD | Dispositif médical |
| CE | **Signe CE**<br>Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. |
|  | Producteur selon le règlement relatif aux emballages (PPWR) |

## 3. Utilisation conforme aux recommandations

Le tensiomètre au bras BM 26 est conçu pour une utilisation à domicile et est utilisé pour la mesure non invasive et la surveillance des valeurs de tension artérielle et de fréquence cardiaque des personnes adultes, avec un tour de bras de 22 à 35 cm. Il vous permet de mesurer rapidement et facilement votre tension artérielle et votre pouls, et d'afficher différentes moyennes des mesures précédentes. Les valeurs calculées sont classées et évaluées sous forme graphique. En cas de troubles éventuels du rythme cardiaque, un symbole d'avertissement s'affiche à l'écran.

## 4. Consignes d'avertissement et de mise en garde

**⚠ Conseils d'utilisation**

- Mesurez toujours votre tension au même moment de la journée afin que les valeurs soient comparables.
- Évitez de manger, boire, fumer ou pratiquer des activités physiques pendant au moins 30 minutes avant la mesure.
- Avant toute mesure de la tension, reposez-vous pendant environ 5 minutes !
- Lorsque vous souhaitez effectuer plusieurs mesures successives, patientez toujours au moins 1 minute entre chaque mesure.
- Effectuez une nouvelle mesure si vous avez un doute sur les valeurs mesurées.
- Les mesures que vous avez établies servent juste à vous tenir informé de votre état, elles ne remplacent pas un examen médical ! Communiquez vos résultats à votre médecin, vous ne devez prendre en aucun cas des décisions d'ordre médical sur la base de ces seules mesures (par exemple, le choix de médicaments et de leurs dosages) !
- L'utilisation du tensiomètre en dehors de l'environnement domestique ou sous l'influence de mouvements (par ex. pendant la conduite en voiture, en ambulance ou en hélicoptère ainsi que pendant l'exercice d'activités physiques telles que le sport) peut affecter l'exactitude de la mesure et entraîner des erreurs de mesure.

- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par une personne (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont limitées, ou n'ayant pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires. Le cas échéant, cette personne doit, pour sa sécurité, être surveillée par une personne compétente ou doit recevoir vos recommandations sur la manière d'utiliser l'appareil. Surveillez les enfants afin de les empêcher de jouer avec l'appareil.
- N'utilisez pas le tensiomètre sur des nouveau-nés, des femmes enceintes et les patientes atteintes de pré-éclampsie.
- Les maladies cardio-vasculaires peuvent entraîner des erreurs de mesure ou des mesures imprécises. C'est également le cas lors d'une tension très basse, de diabète, de troubles de la circulation et du rythme cardiaque et de frissons de fièvre ou de tremblements.
- Le tensiomètre ne doit pas être utilisé parallèlement à un appareil chirurgical haute fréquence.
- Utilisez uniquement l'appareil sur des personnes dont le périmètre du bras correspond à celui indiqué pour l'appareil.
- Veuillez noter que la fonction du membre concerné peut être entravée lors du gonflage.
- Il ne faut pas bloquer la circulation sanguine plus longtemps que nécessaire au cours de la prise de tension. Si l'appareil ne fonctionne pas bien, retirez la manchette du bras.
- Évitez de presser, d'aplatir ou de plier le tuyau de la manchette en le manipulant.
- Évitez des mesures trop fréquentes ou une pression continue de la manchette. Elles entraînent une réduction de la circulation sanguine et constituent un risque de blessure.
- Veillez à ne pas placer la manchette sur un bras dont les artères ou les veines sont soumises à un traitement médical, par exemple, en présence d'un dispositif d'accès intravasculaire destiné à un traitement intravasculaire ou en cas de shunt artério-veineux.
- N'utilisez pas la manchette sur des personnes qui ont subi une mastectomie.
- Ne placez pas la manchette sur des plaies, son utilisation peut les aggraver.
- Placez la manchette uniquement au niveau du bras. Ne placez pas la manchette sur d'autres parties du corps.
- Vous ne pouvez utiliser le tensiomètre qu'avec des piles.
- L'arrêt automatique permet de faire passer le tensiomètre en mode économie d'énergie lorsqu'aucune touche n'est manipulée pendant un délai de 3 minutes.
- L'appareil est conçu pour l'utilisation décrite dans ce mode d'emploi. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou non conforme.

**⚠ Remarques relatives aux piles**

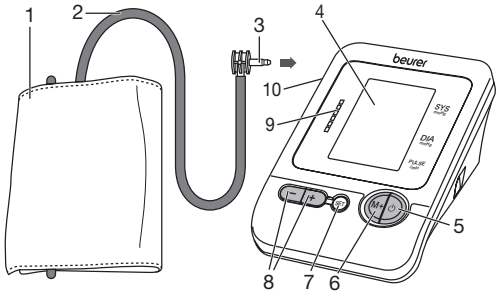
- Si du liquide de la cellule de pile entre en contact avec la peau ou les yeux, rincer la zone touchée avec de l'eau et consulter un médecin.
- ⚠ **Risque d'ingestion !** Les enfants en bas âge pourraient avaler des piles et s'étouffer. Conserver les piles hors de portée des enfants en bas âge !
- Respecter les signes de polarité plus (+) et moins (-).
- Si une pile a coulé, enfiler des gants de protection et nettoyer le compartiment à piles avec un chiffon sec.
- Protéger les piles d'une chaleur excessive.

- ⚠ **Risque d'explosion !** Ne pas jeter les piles dans le feu.
- Les piles ne doivent être ni rechargées ni court-circuitées.
- En cas de non-utilisation prolongée de l'appareil, retirer les piles du compartiment à piles.
- Utiliser uniquement des piles identiques ou équivalentes.
- Toujours remplacer toutes les piles simultanément.
- Ne pas utiliser de batteries rechargeables !
- Ne pas démonter, ouvrir ou casser les piles.

**⚠ Informations sur la compatibilité électromagnétique**

- L'appareil est prévu pour fonctionner dans tous les environnements indiqués dans ce mode d'emploi, y compris dans un environnement domestique.
- En présence d'interférences électromagnétiques, vous risquez de ne pas pouvoir utiliser toutes les fonctions de l'appareil. Vous pouvez alors rencontrer, par exemple, des messages d'erreur ou une panne de l'écran/de l'appareil.
- Évitez d'utiliser cet appareil à proximité immédiate d'autres appareils ou en l'empilant sur d'autres appareils, car cela peut provoquer des dysfonctionnements. S'il n'est pas possible d'éviter le genre de situation précédemment indiqué, il convient alors de surveiller cet appareil et les autres appareils afin d'être certain que ceux-ci fonctionnent correctement.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant de cet appareil peut provoquer des perturbations électromagnétiques accrues ou une baisse de l'immunité électromagnétique de l'appareil, et donc causer des dysfonctionnements.
- Le non-respect de cette consigne peut entraîner une réduction des performances de l'appareil.

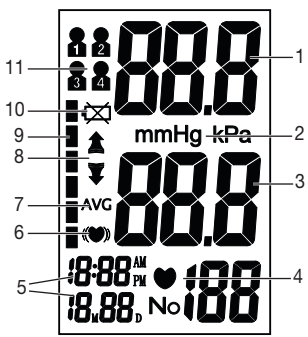
## 5. Description de l'appareil




1. Manchette
2. Tuyau de manchette
3. Connecteur de la manchette
4. Écran
5. Touche MARCHE/ARRÊT ⏻
6. Touche mémoire **M+**
7. Touche de réglage **SET**
8. Touches de fonction **-/+**
9. Indicateur de risque
10. Prise pour le connecteur de la manchette (côté gauche)

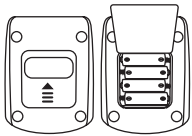
**Données affichées à l'écran :**

1. Pression systolique
2. Unité mmHg
3. Pression diastolique
4. Symbole pouls ♥ et valeur du pouls mesurée
5. Heure et date
6. Symbole troubles du rythme cardiaque ((♥))
7. Moyennes des 3 dernières mesures **AVG**
8. Gonflage, dégonflage ▲ ▼
9. Indicateur de risque
10. Symbole de changement des piles
11. Symbole utilisateur 1 2 3 4




## 6. Mise en service

**Insérer les piles**


4 x AA (LR6) 1,5 V

- Retirez le couvercle du compartiment à piles se trouvant sur la face arrière de l'appareil.
- Insérez quatre piles de type 1,5 V AA (type alcaline LR6). Veillez impérativement à insérer les piles en respectant la polarité indiquée. N'utilisez pas de batteries rechargeables.
- Refermez soigneusement le couvercle du compartiment à piles.

Lorsque, simultanément, 4 signaux sonores sont émis et que le symbole s'affiche à l'écran, aucune mesure n'est plus possible et vous devez changer toutes les piles. Dès que les piles sont retirées de l'appareil, l'heure doit être de nouveau réglée. Les valeurs mesurées enregistrées sont conservées.

**Régler la date et l'heure**

Vous devez impérativement régler la date et l'heure. Sans ces réglages, il est impossible d'enregistrer et de consulter correctement vos mesures avec la date et l'heure. L'heure est affichée au format 12 heures, c'est-à-dire qu'à partir de 13h, l'heure s'affiche sous la forme 01:00 PM.

Procédez comme suit pour régler la date et l'heure :

- Confirmez en appuyant 2 fois sur la touche de réglage **SET**.
- Le mois clignote à l'écran. Utilisez les touches de fonction **-/+** pour sélectionner le mois et confirmez en appuyant sur la touche de réglage **SET**.

• Le jour clignote à l'écran. Utilisez les touches de fonction **-/+ comme décrit ci-dessus** pour régler le jour puis l'heure et confirmez en appuyant sur la touche de réglage **SET**.

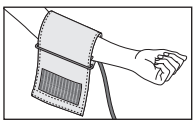
Appuyez sur la touche ⏻ pour modifier le mode de réglage.

## 7. Utilisation

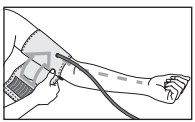
Avant la mesure, placez l'appareil à température ambiante.
Vous pouvez effectuer la mesure sur le bras gauche ou droit.

**Positionner la manchette**

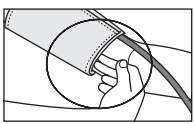
1. Placez la manchette sur le bras nu. La circulation du bras ne doit pas être gênée par des vêtements serrés ou autre.



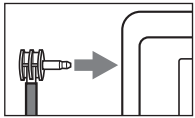
2. Positionnez la manchette sur le bras de façon à ce que le bord inférieur se trouve 2 à 3 cm au-dessus du pli du coude et au-dessus de l'artère. Le tuyau est dirigé vers le milieu de la paume de la main.



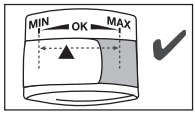
3. Refermez maintenant la partie libre de la manchette autour du bras, sans trop serrer, à l'aide de la fermeture auto-agrippante.
Le serrage de la manchette doit permettre de passer deux doigts au-dessous.



4. Insérez maintenant le tuyau de la manchette dans le connecteur de la manchette.



5. Cette manchette vous convient si le marquage de l'index (▼) se trouve dans la zone OK après avoir positionné la manchette sur le bras.

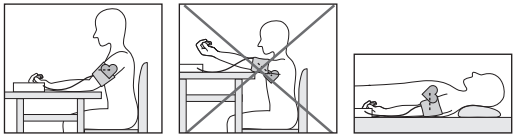



ⓘ Assurez-vous que votre bras n'est pas posé sur le tuyau.

La tension pouvant être différente entre le bras droit et le bras gauche, les valeurs de tension mesurées peuvent donc également être différentes. Effectuez toujours la mesure sur le même bras.
Si les valeurs entre les deux bras sont très différentes, vous devez déterminer avec votre médecin quel bras utiliser pour la mesure.

Attention : l'appareil ne doit être utilisé qu'avec la manchette d'origine. La manchette est prévue pour un tour de bras de 22 à 35 cm.
Une plus grande manchette pour les bras de 30 à 42 cm est disponible sous la référence 162.973 dans les magasins spécialisés ou à l'adresse du SAV.

**Adopter une posture adéquate pour la mesure**



- Avant toute mesure, reposez-vous pendant environ 5 minutes ! Sinon, cela pourrait entraîner des erreurs.
- La mesure peut se faire en position assise ou allongée. Faites attention, dans tous les cas, à ce que la manchette se trouve au niveau du cœur.
- Installez-vous confortablement avant de prendre votre tension. Faites en sorte que votre dos et vos bras soient bien appuyés sur le dossier et les accoudoirs. Ne croisez pas les jambes. Posez les pieds bien à plat sur le sol.
- Pour ne pas fausser le résultat, il est important de rester calme durant la mesure et de ne pas parler.
- Patientez au moins 1 minute avant d'effectuer une nouvelle mesure !

**Sélectionner une mémoire**

Appuyez sur la touche **SET**. Sélectionnez l'emplacement de sauvegarde souhaité en appuyant sur les touches de fonction **-/+**. Vous disposez de 4 mémoires de 30 emplacements de sauvegarde chacune pour enregistrer séparément les mesures de 4 personnes différentes ou pour enregistrer séparément les mesures du matin et du soir.
Confirmez votre choix en appuyant sur la touche ⏻.

**Mesurer la tension artérielle**

- Positionnez la manchette tel que décrit plus haut et installez-vous dans la position de votre choix pour effectuer la mesure.
- Démarrez la mesure en appuyant sur la touche ⏻ de manière prolongée. Après le contrôle de l'écran au cours duquel tous les chiffres apparaissent, la manchette se gonfle automatiquement. Pendant le gonflage, l'appareil donne déjà des valeurs de mesure servant à évaluer la pression de gonflage nécessaire. Si cette pression ne suffit pas, l'appareil continue automatiquement de pomper.
- Ensuite, la pression dans la manchette diminue lentement et le pouls est mesuré.
- Lorsque la mesure est terminée, la pression restante est relâchée très rapidement. Le pouls et les pressions systolique et diastolique s'affichent.
- Vous pouvez interrompre la mesure à tout moment en appuyant sur la touche ⏻.
- Si une pression de gonflage supérieure est nécessaire, vous pouvez éviter le regonflage en maintenant la touche **M+** enfoncée juste après le début du gonflage, jusqu'à ce que la pression souhaitée soit atteinte. Celle-ci doit se situer à environ 30 mmHg au-dessus de la valeur systolique.
- Le symbole Err s'affiche lorsque la mesure n'a pas pu être effectuée correctement. Lisez le chapitre « Que faire en cas de problèmes ? » de ce mode d'emploi et recommencez la mesure.
- L'appareil s'éteint automatiquement après environ 3 minutes.

Patientez au moins 1 minute avant d'effectuer une nouvelle mesure !




**Évaluer les résultats**

Troubles du rythme cardiaque :
Cet appareil est capable d'identifier d'éventuels troubles du rythme cardiaque au cours de la mesure et le signale le cas échéant après la mesure, par le symbole ((♥)).
Cela peut indiquer une arythmie. L'arythmie est une maladie qui se caractérise par une anomalie du rythme cardiaque liée à des perturbations du système bioélectrique. Les symptômes (battements cardiaques en retard ou en avance, pouls plus rapide ou plus lent) peuvent être induits notamment par une pathologie cardiaque, par l'âge, par des prédispositions naturelles, par une alimentation trop riche, par le stress ou encore par un manque de sommeil. Une arythmie ne peut être établie que par une consultation médicale.
Si le symbole ((♥)) s'affiche après la mesure, recommencez-la. Veillez à vous reposer pendant 5 minutes et à ne pas parler ni bouger pendant la mesure. Si le symbole ((♥)) s'affiche souvent, veuillez consulter un médecin. Il peut être dangereux d'effectuer un autodiagnostic et une automédication sur la base des résultats de la mesure. Suivez impérativement les instructions de votre médecin.

Indicateur de risque :
Les résultats de mesure sont classés et évalués selon le tableau suivant.
Ces valeurs ne doivent être utilisées qu'à titre indicatif, car la tension artérielle varie selon les personnes, l'âge, etc.

Il est important de consulter régulièrement votre médecin pour être bien suivi. Votre médecin vous donnera vos valeurs personnelles pour une tension artérielle normale et la valeur à partir de laquelle votre tension artérielle sera considérée comme dangereuse.
Le classement qui s'affiche à l'écran ainsi que l'échelle de l'appareil permettent d'établir la plage dans laquelle se trouve la tension mesurée. Si les valeurs de systole et de diastole se trouvent dans deux plages différentes (par exemple, systole en plage « normale haute » et diastole en plage « normale »), la graduation graphique indique toujours la plage la plus haute sur l'appareil, à savoir « normale haute » dans le présent exemple.

| **Plage des valeurs de tension** | | **Systole** (en mmHg) | **Diastole** (en mmHg) | **Mesures** |
|---|---|---|---|---|
| Niveau 3 : hypertension élevée | rouge | ≥ 180 | ≥ 110 | consulter un médecin |
| Niveau 2 : hypertension moyenne | orange | 160 – 179 | 100 – 109 | consulter un médecin |
| Niveau 1 : hypertension légère | jaune | 140 – 159 | 90 – 99 | examen régulier par un médecin |

| Plage des valeurs de tension | | Systole (en mmHg) | Diastole (en mmHg) | Mesures |
|---|---|---|---|---|
| Normale haute | vert | 130 – 139 | 85 – 89 | examen régulier par un médecin |
| Normale | vert | 120 – 129 | 80 – 84 | Auto-contrôle |
| Optimale | vert | < 120 | < 80 | Auto-contrôle |

Source : WHO, 1999 (World Health Organization)

**Hypotension artérielle**

**⚠ Avertissement**

Une pression artérielle trop basse (hypotension) peut être dangereuse pour la santé et provoquer des vertiges ou des évanouissements. On parle de pression artérielle trop basse lorsque la systole et la diastole sont inférieures à 90/60 mmHG (source : National Health Service, 2023).
Consultez un médecin si vous souffrez soudain d'une pression artérielle basse.

**Enregistrer, récupérer et supprimer les valeurs de mesure**

- Le résultat de chaque mesure réussie est enregistré avec la date et l'heure. Au-delà de 30 valeurs enregistrées, les plus anciennes sont supprimées.
- Avec la touche **SET**, puis les touches **-/+**, sélectionnez la mémoire utilisateur souhaitée et confirmez en appuyant sur la touche ⏻. En appuyant sur la touche **M+**, la moyenne AVG des 3 dernières mesures enregistrées dans la mémoire utilisateur s'affiche. Lorsque vous confirmez avec la touche **+**, le dernier résultat mesuré s'affiche. Lorsque vous appuyez sur la touche **-**, le plus ancien s'affiche.
- La moyenne AVG peut uniquement être affichée à partir de 3 valeurs enregistrées dans la mémoire utilisateur correspondante.
- Pour effacer la mémoire, sélectionnez d'abord la mémoire utilisateur. Maintenez la touche **SET** enfoncée pendant environ 3 secondes. Toutes les valeurs de la mémoire utilisateur actuelle sont supprimées après 3 brefs signaux sonores.
- Pour modifier la mémoire utilisateur, consultez le chapitre « Sélectionner une mémoire ».

## 8. Nettoyage et entretien

- Nettoyez soigneusement l'appareil et la manchette uniquement avec un chiffon légèrement humide.
- N'utilisez pas de détergent ni de solvant.
- Ne passez jamais l'appareil ni la manchette sous l'eau, qui pourrait s'infiltrer à l'intérieur de l'appareil ou la manchette et l'endommager.
- Ne posez pas d'objets lourds sur l'appareil ni sur la manchette lorsqu'ils sont rangés. Retirez les piles. Ne pliez pas le tuyau de la manchette.

## 9. Accessoires et pièces de rechange

Les accessoires et les pièces de rechange sont disponibles à l'adresse du service après-vente concerné (cf. la liste des adresses du service après-vente). Précisez la référence appropriée.

| Désignation | Numéro d'article ou référence |
|---|---|
| Manchette standard (22-35 cm) | 162.972 |
| Manchette XL (30-42 cm) | 162.973 |

## 10. Que faire en cas de problèmes ?

| Problème | Cause possible | Solution |
|---|---|---|
| Err | La manchette n'a pas pu être gonflée correctement. | Vérifiez avec une nouvelle mesure que la manchette peut être gonflée correctement. Assurez-vous que le connecteur de la manchette est correctement raccordé à l'appareil, que votre bras ou qu'un objet lourd n'est pas posé sur le tuyau et que le tuyau n'est pas plié. |
| Err | Une erreur s'est produite au cours de la mesure. | Répétez la mesure après une pause d'une minute. Veillez à ne pas parler ni bouger pendant la mesure. |
| | La pression de gonflage est supérieure à 300 mmHg ou elle est en dehors de la plage de mesure. | |
| | Les piles sont presque vides. | Insérez de nouvelles piles dans l'appareil. |

## 11. Élimination

**Réparation et élimination de l'appareil**

- Vous ne devez pas réparer ou régler l'appareil vous-même. Le bon fonctionnement de l'appareil n'est plus garanti si tel était le cas.
- N'ouvrez pas l'appareil. Le non-respect de cette consigne annulerait la garantie.
- Seul le service client ou un opérateur autorisé peut procéder à une réparation. Cependant, avant toute réclamation, veuillez contrôler au préalable l'état des piles et les remplacer, le cas échéant.
- Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service. L'élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays. Éliminez l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés. Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.

**Élimination des piles**

- Les piles usagées et complètement déchargées doivent être mises au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage ou bien déposées chez un revendeur d'appareils électriques. L'élimination des piles est une obligation légale qui vous incombe.
- Ces pictogrammes se trouvent sur les piles à substances nocives :
  Pb = pile contenant du plomb,
  Cd = pile contenant du cadmium,
  Hg = pile contenant du mercure.




## 12. Caractéristiques techniques

| N° du modèle | BM 26 |
|---|---|
| Méthode de mesure | Mesure de la tension artérielle au bras, oscillométrique et non invasive |
| Plage de mesure | Pression dans la manchette 0 – 300 mmHg, pression systolique 60 – 280 mmHg, pression diastolique 30 – 200 mmHg, pouls 30 – 180 pulsations/minute |
| Précision de l'indicateur | Pression systolique ±3 mmHg, pression diastolique ±3 mmHg, pouls ±5 % de la valeur affichée |
| Incertitude de mesure | Écart type max. admissible selon des essais cliniques : pression systolique 8 mmHg/ pression diastolique 8 mmHg |
| Mémoire | 4 x 30 emplacements de mémoire |
| Dimensions | L 155 mm x l 110 mm x H 70 mm |
| Poids | Environ 395 g (sans les piles, avec le brassard) |
| Taille de la manchette | de 22 à 35 cm |
| Conditions d'utilisation admissibles | +10 °C à +40 °C, 15 – 90 % d'humidité relative de l'air (sans condensation) |
| Conditions de stockage admissibles | -25 °C à +70 °C, ≤ 93 % d'humidité de l'air relative, 700 – 1060 hPa de pression ambiante |
| Alimentation électrique | 4 piles AA 1,5 V ⎓ (type alcaline LR6) |
| Durée de vie de la pile | Environ 180 mesures, selon l'élévation de la tension artérielle ainsi que la pression de gonflage |
| Classement | Alimentation interne, IPX0, pas d'AP ni d'APG, utilisation continue, appareil de type BF |

Le numéro de série se trouve sur l'appareil ou dans le compartiment à piles.
Sous réserve de modifications des caractéristiques techniques sans avis préalable à des fins d'actualisation.

- Cet appareil est conforme à la norme européenne EN 60601-1-2 (en conformité avec CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6,

IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influer sur cet appareil.

- Cet appareil est conforme à la directive européenne 93/42/EEC sur les produits médicaux, à la loi sur les produits médicaux ainsi qu'aux normes européennes EN 1060-3 (tensiomètres non invasifs, partie 3 : exigences complémentaires sur les tensiomètres électromécaniques) et IEC 80601-2-30 (appareils électromédicaux, partie 2 – 30 : exigences particulières pour la sécurité et les performances essentielles des tensiomètres non invasifs automatiques).
- La précision de ce tensiomètre a été correctement testée et sa durabilité a été conçue en vue d'une utilisation à long terme. Dans le cadre d'une utilisation médicale de l'appareil, des contrôles techniques de mesure doivent être menés avec les moyens appropriés. Pour obtenir des informations précises sur la vérification de la précision de l'appareil, vous pouvez faire une demande par courrier au service après-vente.

## 13. Garantie/maintenance

Pour plus d'informations sur la garantie et les conditions de garantie, consultez la fiche de garantie fournie.

Sous réserve d'erreurs et de modifications

# ESPAÑOL



## Lea atentamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su futura utilización, póngalas a disposición de otros usuarios y respete las indicaciones.

**Estimada clienta, estimado cliente:**

Nos complace que haya elegido un producto de nuestra gama. Nuestro nombre es sinónimo de productos de alta y comprobada calidad en el ámbito de aplicación de calor, peso, presión arterial, temperatura corporal, pulso, tratamiento suave, masaje, belleza, bebés y aire.

Atentamente,
El equipo de Beurer

## Índice


1. Artículos suministrados ..... 41
2. Explicación de los símbolos ..... 41
3. Uso correcto ..... 42
4. Indicaciones de advertencia y de seguridad ..... 42
5. Descripción del aparato ..... 44
6. Puesta en funcionamiento ..... 45
7. Utilización ..... 46
8. Limpieza y cuidado ..... 49
9. Accesorios y piezas de repuesto ..... 49
10. Resolución de problemas ..... 50
11. Eliminación ..... 50
12. Datos técnicos ..... 51
13. Garantía/asistencia ..... 52

## 1. Artículos suministrados

Compruebe que el embalaje de los artículos suministrados esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que ni este ni los accesorios presentan daños visibles y de que se retira el material de embalaje correspondiente. En caso de duda, no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección de servicio técnico indicada.

1 tensiómetro
1 brazalete
4 pilas de 1,5 V AA LR6
1 bolsa para guardar
1 instrucciones de uso

## 2. Explicación de los símbolos

En el aparato, en las instrucciones de uso, en el embalaje y en la placa de características del aparato se utilizan los siguientes símbolos:

| | |
|---|---|
|  | **ADVERTENCIA**<br>Indicación de advertencia sobre peligro de lesiones u otros peligros para la salud |
|  | **ATENCIÓN**<br>Indicación de seguridad sobre posibles daños del aparato o de los accesorios |
|  | **Nota**<br>Indicación de información importante |

| | |
|---|---|
|  | Respetar las instrucciones de uso |
|  | Pieza de aplicación tipo BF |
|  | Corriente continua |
|  | Eliminación según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) |
|  | No desechar con la basura doméstica pilas que contengan sustancias tóxicas |
|  | Separe los componentes del envase y elimínelos conforme a las disposiciones municipales. |
|  | Etiquetado para identificar el material de embalaje.<br>A = abreviatura del material,<br>B = número de material:<br>1-7 = plásticos, 20-22 = papel y cartón |
|  | Separe el producto y los componentes del envase y elimínelos conforme a las disposiciones municipales. |
|  | Fabricante |

| | |
|---|---|
| Storage/Transport  | Temperatura y humedad de almacenamiento y transporte admisibles |
| Operating  | Temperatura y humedad de funcionamiento admisibles |
|  | Proteger de la humedad |
| SN | Número de serie |
| REF | Referencia |
| MD | Producto sanitario |
| CE | **Marcado CE**<br>Este producto cumple los requisitos de las directivas europeas y nacionales vigentes. |
|  | Productor según el Reglamento sobre Envases y Residuos de Envases (PPWR) |

## 3. Uso correcto

El tensiómetro de brazo BM 26 está destinado al uso doméstico y sirve para la medición no invasiva y la supervisión de los valores de presión arterial y pulso de personas adultas con un perímetro de brazo de 22 a 35 cm. Permite medir rápida y fácilmente la presión arterial y el pulso y muestra además distintos valores medios de mediciones pasadas. Los valores medidos se clasifican y evalúan de forma gráfica. Además, un símbolo en la pantalla advierte de eventuales alteraciones del ritmo cardíaco.

## 4. Indicaciones de advertencia y de seguridad

**⚠ Indicaciones de utilización**

- Para garantizar la comparabilidad de los valores, tómese la tensión siempre a la misma hora del día.
- No coma, beba, fume ni realice esfuerzos físicos durante un mínimo de 30 minutos antes de realizar la medición.
- ¡Repose siempre 5 minutos antes de realizar la primera medición de la presión arterial!
- Además, si desea realizar varias mediciones consecutivas, espere entre medición y medición siempre como mínimo 1 minuto.
- Repita la medición si duda de la validez de los valores medidos.
- ¡Los valores obtenidos solo tienen carácter informativo, en ningún caso pueden reemplazar un examen médico! Hable con su médico de los valores que obtenga. ¡Bajo ningún concepto debe tomar usted mismo decisiones médicas (p. ej., sobre medicamentos y su dosificación)!
- Si el tensiómetro se utiliza fuera del entorno doméstico o en movimiento (p. ej., durante un trayecto en coche, en una ambulancia o en helicóptero, así como mientras se practica alguna actividad física, como deporte) puede verse afectada la precisión de la medición y pueden producirse errores de medición.

- Este aparato no debe ser utilizado por personas (niños incluidos) con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, a no ser que los vigile una persona responsable de su seguridad o que esta persona les indique cómo se debe utilizar el aparato. Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- No utilice el tensiómetro en recién nacidos, mujeres embarazadas ni pacientes con preeclampsia.
- Las enfermedades cardiovasculares pueden producir errores de medición o afectar a la precisión de la medición. Lo mismo ocurre en caso de tener la presión arterial muy baja, de padecer diabetes, problemas circulatorios y alteraciones del ritmo cardíaco, o de sufrir escalofríos o temblores.
- El tensiómetro no debe utilizarse junto con un equipo quirúrgico de alta frecuencia.
- Utilice el tensiómetro solo en personas que tengan el contorno de brazo indicado.
- Tenga en cuenta que durante el inflado la extremidad en la que coloque el aparato puede sufrir limitaciones funcionales.
- La medición de la presión arterial no debe interrumpir la circulación sanguínea más tiempo del necesario. En caso de que el aparato no funcione correctamente, retire el brazalete del brazo.
- Evite estrechar, apretar o doblar el tubo flexible del brazalete mediante medios mecánicos.
- Evite exponerse a la presión prolongada del brazalete y no realice mediciones frecuentes, ya que producen una disminución del flujo sanguíneo que puede causar lesiones.
- Asegúrese de no colocar el brazalete en un brazo cuyas arterias o venas estén sometidas a algún tipo de tratamiento médico, p. ej., acceso por vía intravascular, administración de tratamiento por vía intravascular o un shunt arteriovenoso (A-V).
- No coloque el brazalete a personas a las que se les haya practicado una mastectomía.
- No coloque el brazalete sobre heridas, ya que pueden producirse más lesiones.
- Coloque el brazalete exclusivamente en el brazo. No lo coloque en otras zonas del cuerpo.
- El tensiómetro puede funcionar con pilas exclusivamente.
- El mecanismo de desconexión automática apaga el tensiómetro para conservar las pilas si no se pulsa ninguna tecla en 3 minutos.
- Este aparato solo se ha diseñado para el fin descrito en estas instrucciones de uso. Por lo tanto, el fabricante declina toda responsabilidad por daños debidos a un uso inadecuado o incorrecto.

### ⚠ Indicaciones para la manipulación de pilas

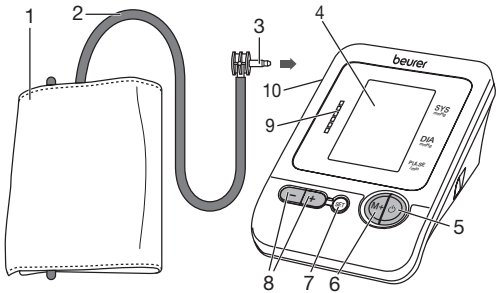
- En caso de que el líquido de una pila entre en contacto con la piel o los ojos, lave la zona afectada con agua y busque asistencia médica.
- ⚠ **¡Peligro de asfixia!** Los niños pequeños podrían tragarse las pilas y asfixiarse. ¡Guarde las pilas fuera del alcance de los niños pequeños!
- Respete los símbolos más (+) y menos (-) que indican la polaridad.

- Si se derrama el líquido de una pila, póngase guantes protectores y limpie el compartimento de las pilas con un paño seco.
- Proteja las pilas de un calor excesivo.
- ⚠ **¡Peligro de explosión!** No arroje las pilas al fuego.
- Las pilas no se pueden cargar ni cortocircuitar.
- Si no va a utilizar el aparato durante un periodo de tiempo prolongado, retire las pilas de su compartimento.
- Utilice únicamente el mismo tipo de pila o uno equivalente.
- Cambie siempre todas las pilas a la vez.
- ¡No utilice pilas recargables!
- No despiece, abra ni triture las pilas.

### ⚠ Indicaciones relativas a la compatibilidad electromagnética

- El aparato está diseñado para usarse en todos los entornos que se especifican en estas instrucciones de uso, incluido el ámbito doméstico.
- En presencia de interferencias electromagnéticas, la utilización del aparato puede verse limitada en determinados casos. Como consecuencia, podrían mostrarse mensajes de error o podrían apagarse la pantalla o el aparato.
- Se debe evitar el uso de este aparato junto a otros aparatos o apilado con ellos, ya que esto podría provocar un funcionamiento incorrecto. Pero si resulta inevitable hacerlo, deberá vigilar este y los demás aparatos para asegurarse de que funcionan correctamente.
- El uso de accesorios distintos de los indicados o facilitados por el fabricante de este aparato puede tener como consecuencia mayores interferencias electromagnéticas o una menor resistencia contra interferencias electromagnéticas del aparato y provocar un funcionamiento incorrecto.
- Si no se tienen en cuenta estas indicaciones, podrían verse afectadas las características de funcionamiento del aparato.

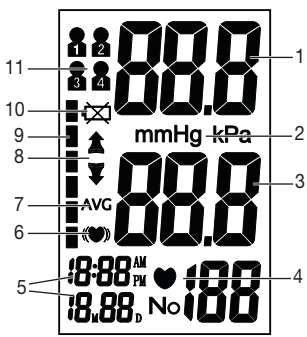
## 5. Descripción del aparato




1. Brazalete
2. Tubo flexible del brazalete
3. Conector del brazalete
4. Pantalla
5. Tecla de INICIO/ PARADA ⏻
6. Tecla de memorización **M+**
7. Tecla de ajuste **SET**
8. Teclas de función **-/+**
9. Indicador de riesgo
10. Toma para el conector del brazalete (lado izquierdo)

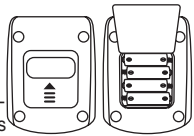
**Indicaciones en la pantalla:**

1. Presión sistólica
2. Unidad mmHg
3. Presión diastólica
4. Símbolo de pulso ♥ y pulso medido
5. Hora y fecha
6. Símbolo de alteraciones del ritmo cardíaco ((♥))
7. Valores medios de las 3 últimas mediciones **AVG**
8. Inflar, desinflar
9. Indicador de riesgo
10. Símbolo de cambio de pilas
11. Símbolo de usuario 1 2 3 4




## 6. Puesta en funcionamiento

**Insertar las pilas**


4 x AA (LR6) 1,5 V

- Retire la tapa del compartimento de las pilas situado en la parte posterior del aparato.
- Inserte cuatro pilas de tipo 1,5 V AA (alcalinas tipo LR6). Asegúrese de que las pilas estén colocadas con la polaridad correcta de acuerdo con la marca. No utilice pilas recargables.
- Vuelva a cerrar la tapa del compartimento con cuidado.

Si se emiten 4 tonos de advertencia y al mismo tiempo aparece el símbolo en la pantalla, no se podrá realizar ninguna medición más y deberá cambiar todas las pilas. En cuanto se retiran las pilas del aparato, se debe volver a ajustar la hora. Los valores de medición guardados no se pierden.

**Ajustar fecha y hora**

Es imprescindible ajustar la fecha y la hora, ya que solo así se podrán almacenar los valores medidos con la fecha y hora correctas para su posterior consulta. La hora se muestra en formato de 12 horas, es decir, la hora a partir de las 13:00 h se indica con PM.

Siga estas indicaciones para ajustar la fecha y la hora:

- Pulse 2 veces la tecla de ajuste **SET**.
- El mes parpadea en la pantalla. Ajuste ahora con las teclas de función **-/+** el mes deseado y confirme con la tecla de ajuste **SET**.
- El día parpadea en la pantalla. Ajuste como se ha descrito anteriormente con las teclas de función **-/+** primero el día y después la hora y confirme en cada caso con la tecla de ajuste **SET**.

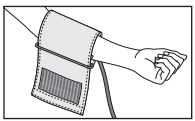
Pulse la tecla ⏻ para salir del modo de ajuste.

## 7. Utilización

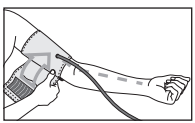
Asegúrese de que el aparato esté a temperatura ambiente antes de realizar la medición.
Puede realizar la medición en el brazo derecho o en el izquierdo.

**Colocar el brazalete**

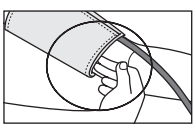
1. Coloque el brazalete en el brazo descubierto. La circulación sanguínea en el brazo no debe verse dificultada por ropa demasiado apretada u objetos similares.



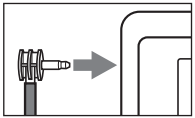
2. El brazalete debe colocarse en la parte superior del brazo de forma que el borde inferior quede entre 2–3 cm por encima de la articulación del codo y sobre la arteria. El tubo flexible debe señalar hacia la mitad de la palma de la mano.



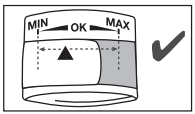
3. Ajuste el extremo libre del brazalete alrededor del brazo sin que quede demasiado tirante y cierre el cierre autoadherente. El brazalete debe quedar lo suficientemente ajustado como para que quepan dos dedos debajo.



4. Introduzca el tubo flexible del brazalete en la toma para el conector del mismo.



5. Este brazalete será apropiado para usted si tras colocarlo la marca de índice (▼) se encuentra en el área OK.

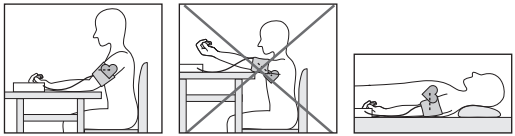



ⓘ Asegúrese de no apoyar el brazo sobre el tubo flexible.

La presión arterial puede ser diferente en el brazo derecho e izquierdo, por lo que los valores medidos pueden resultar también distintos. Realice la medición siempre en el mismo brazo. Si hay una gran diferencia entre los valores de ambos brazos, es conveniente consultar al médico en qué brazo debe realizar la medición.

Atención: el aparato solo se debe utilizar con el brazalete original. El brazalete está diseñado para un contorno de brazo de entre 22 y 35 cm.
En los comercios especializados o en el servicio técnico podrá adquirir un brazalete mayor para contornos de brazo de entre 30 y 42 cm, con la referencia 162.973.

**Adopción de una postura correcta**



- Repose unos 5 minutos antes de cada medición. De lo contrario, podrían producirse variaciones.
- Puede sentarse o recostarse para realizar la medición. Cerciórese siempre de que el brazalete se encuentra a la altura del corazón.
- Siéntese cómodamente para medir la presión arterial. Apoye la espalda y los brazos. No cruce las piernas. Apoye bien los pies sobre el suelo.
- Para no falsear el resultado de la medición es importante no moverse ni hablar durante la misma.
- ¡Espere al menos 1 minuto para realizar una nueva medición!

**Seleccionar el registro de usuario**

Pulse la tecla **SET**. Elija la posición de memoria que desee pulsando las teclas de función **-/+**. Dispone de 4 registros con 30 posiciones de memoria cada uno para almacenar por separado los resultados de las mediciones de 4 personas diferentes por la mañana y por la tarde.
Confirme la selección con la tecla ⏻.

**Medir la presión arterial**

- Póngase el brazalete como se ha descrito anteriormente y adopte la postura en la que desea realizar la medición.
- Inicie el proceso de medición pulsando prolongadamente la tecla ⏻. Después de la comprobación de la pantalla, en la que se iluminan todas las cifras, el brazalete se infla automáticamente. Durante el inflado, el aparato ya obtiene valores de medición que sirven para estimar la presión de inflado necesaria. Si esta presión no es suficiente, el aparato la incrementará automáticamente.
- La presión del brazalete disminuirá lentamente y el pulso se registrará.
- Cuando la medición ha finalizado, la presión de aire restante se reduce rápidamente. Se visualizarán el pulso, la presión sistólica y la diastólica.
- La medición puede interrumpirse en cualquier momento pulsando la tecla ⏻.
- Si se necesita una presión de inflado superior, puede evitar el inflado posterior manteniendo pulsada, poco después de empezar el proceso de inflado, la tecla **M+** hasta alcanzar la presión del brazalete deseada. Dicha presión debería estar aprox. 30 mmHg por encima del valor sistólico.
- El símbolo Err aparece cuando la medición no se ha podido realizar correctamente. Consulte el capítulo "Resolución de problemas" de estas instrucciones de uso y repita la medición.
- El aparato se apaga automáticamente tras aprox. 3 minutos.

¡Espere al menos 1 minuto para realizar una nueva medición!



**Evaluar los resultados**

Alteraciones del ritmo cardíaco:

Este aparato es capaz de detectar eventuales alteraciones del ritmo cardíaco durante la medición y, en caso de que esto ocurra, lo indica tras la medición con el símbolo ((♥)).

Estas alteraciones pueden ser un indicador de arritmia. La arritmia es una enfermedad en la que el ritmo cardíaco es anormal debido a trastornos del sistema bioeléctrico, que controla los latidos del corazón. Sus síntomas (palpitaciones, pulso más lento o demasiado rápido) pueden estar provocados por enfermedades cardíacas, la edad, la predisposición física, el exceso de estimulantes, el estrés o la falta de sueño, entre otras causas. La arritmia solo puede diagnosticarse con un examen médico.

Repita la medición si, tras efectuarla, aparece en la pantalla el símbolo ((♥)). No olvide que debe reposar durante 5 minutos y que durante la medición no debe hablar ni moverse. Si el símbolo ((♥)) aparece con frecuencia, consulte a su médico. Realizar un autodiagnóstico e iniciar un tratamiento por su cuenta puede ser peligroso. Es imprescindible que siga las indicaciones de su médico.

Indicador de riesgo:

Los resultados de la medición pueden clasificarse y valorarse según la tabla siguiente.

Estos valores estándar sirven únicamente como referencia general, dado que la presión arterial individual varía según la persona y el grupo de edad, entre otras cosas.

Es importante que consulte periódicamente a su médico, que le informará de sus valores personales de presión arterial normal, así como del valor a partir del cual puede considerarse peligroso un aumento de la misma.

La clasificación en la pantalla y la escala en el aparato indican en qué rango se encuentra la presión arterial medida. Si los valores de sístole y de diástole se encuentran en dos rangos diferentes (p. ej., la sístole en el rango "Normal alta" y la diástole en el rango "Normal"), el gráfico de la clasificación del aparato indica siempre el rango más alto. En este ejemplo, se muestra "Normal alta".

| **Rango de los valores de presión arterial** | | **Sístole** (en mmHg) | **Diástole** (en mmHg) | **Medida** |
|---|---|---|---|---|
| Nivel 3: hipertensión severa | rojo | ≥ 180 | ≥ 110 | Consulte a su médico |
| Nivel 2: hipertensión media | naranja | 160 – 179 | 100 – 109 | Consulte a su médico |
| Nivel 1: hipertensión leve | amarillo | 140 – 159 | 90 – 99 | Sométase a revisiones periódicas en la consulta de su médico |
| Normal alta | verde | 130 – 139 | 85 – 89 | Sométase a revisiones periódicas en la consulta de su médico |

| Rango de los valores de presión arterial | | Sístole (en mmHg) | Diástole (en mmHg) | Medida |
|---|---|---|---|---|
| Normal | verde | 120–129 | 80–84 | Control por su cuenta |
| Ideal | verde | <120 | < 80 | Control por su cuenta |

Fuente: WHO, 1999 (World Health Organization)

**Presión arterial demasiado baja**

**⚠ Advertencia**

Una presión arterial demasiado baja (hipotensión) puede ser peligrosa para la salud y provocar mareos o desmayos. Se habla de presión arterial demasiado baja cuando la sístole y la diástole están por debajo de 90/60 mmHG (fuente: National Health Service, 2023).
Si padece de repente una presión arterial baja, acuda a un médico.

**Guardar, consultar y borrar valores medidos**

- Los resultados de todas las mediciones correctamente realizadas se guardan junto con la fecha y la hora. Cuando hay más de 30 valores de medición, los datos de medición más antiguos se pierden.
- Seleccione con la tecla **SET** y después con las teclas **-/+** el registro de usuario deseado y confirme con la tecla ⏻. Pulsando la tecla **M+** se muestra el promedio AVG de los 3 últimos valores de medición guardados del registro de usuario. Pulsando la tecla de **+** se muestran los últimos resultados de medición, con la tecla **-** se muestran los más antiguos.
- El promedio AVG solo puede mostrarse a partir de los 3 valores guardados del registro de usuario correspondiente.
- Para borrar el registro, deberá seleccionar primero un registro de usuario. Mantenga pulsada la tecla **SET** aprox. 3 segundos. El aparato borra todos los valores del registro de usuario que se está usando tras emitir 3 pitidos cortos.
- Si desea modificar el registro de usuario, consulte el capítulo "Seleccionar el registro de usuario".

## 8. Limpieza y cuidado

- Limpie con cuidado el aparato y el brazalete solo con un paño ligeramente humedecido.
- No use productos de limpieza ni disolventes.
- En ningún caso se deben sumergir en agua el aparato ni el brazalete, ya que puede penetrar líquido en ellos y dañarlos.
- Cuando guarde el aparato y el brazalete, no debe colocar objetos pesados sobre ellos. Retire las pilas. El tubo flexible del brazalete no debe doblarse mucho.

## 9. Accesorios y piezas de repuesto

Las piezas de repuesto y los accesorios pueden adquirirse a través de la correspondiente dirección de servicio técnico (indicada en la lista de direcciones de servicio técnico). Indique el número de pedido correspondiente.

| Denominación | Número de artículo o de pedido |
|---|---|
| Brazalete estándar (22-35 cm) | 162.972 |
| Brazalete XL (30-42 cm) | 162.973 |

## 10. Resolución de problemas

| Problema | Posible causa | Solución |
|---|---|---|
| Err | El brazalete no ha podido inflarse correctamente. | Compruebe en el marco de una nueva medición si el brazalete puede inflarse correctamente. Asegúrese de que el conector del brazalete esté correctamente unido al mismo y de que el tubo flexible no esté doblado y asegúrese también de que ni el brazo ni ningún objeto pesado estén encima del tubo flexible. |
| Err | Se ha producido un error durante la medición. | Repita la medición tras una pausa de un minuto. Asegúrese de no hablar ni moverse durante la medición. |
| | La presión de inflado es superior a 300 mmHg o está fuera del rango de medición. | |
| | Las pilas están casi gastadas. | Inserte nuevas pilas en el aparato. |

## 11. Eliminación

**Reparación y eliminación del aparato**

- No repare ni ajuste el aparato usted mismo. Si lo hace, no se garantizará un funcionamiento correcto del mismo.
- No abra el aparato. El incumplimiento de esta disposición anula la garantía.
- Las reparaciones solo deben ser realizadas por el servicio de atención al cliente o distribuidores autorizados. Antes de realizar cualquier reclamación, compruebe el estado de las pilas y sustitúyalas si es necesario.
- A fin de preservar el medio ambiente, cuando el aparato llegue al final de su vida útil no lo deseche con la basura doméstica. Se puede desechar en los puntos de recogida adecuados disponibles en su zona. Deseche el aparato según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos.



**Eliminación de las pilas**

- Las pilas usadas y completamente descargadas deben desecharse en contenedores de recogida señalados de forma especial, los puntos de recogida de residuos especiales o entregándolas a un distribuidor de equipos electrónicos. Los usuarios están obligados por ley a desechar las pilas correctamente.

- Estos símbolos se encuentran en pilas que contienen sustancias tóxicas:
  Pb = la pila contiene plomo,
  Cd = la pila contiene cadmio,
  Hg = la pila contiene mercurio.




## 12. Datos técnicos

| | |
|---|---|
| N.º de modelo | BM 26 |
| Método de medición | Oscilométrico, medición no invasiva de la presión arterial en el brazo |
| Rango de medición | Presión del brazalete 0–300 mmHg,<br>sistólica 60–280 mmHg,<br>diastólica 30–200 mmHg,<br>pulso 30180 latidos/minuto |
| Precisión de la indicación | Sistólica ±3 mmHg, diastólica ±3 mmHg,<br>pulso ±5 % del valor indicado |
| Inexactitud de la medición | Desviación estándar máxima admisible según ensayo clínico: sistólica 8 mmHg/<br>diastólica 8 mmHg |
| Memoria | 4 x 30 posiciones de memoria |
| Dimensiones | Largo 155 mm x ancho 110 mm x alto 70 mm |
| Peso | 395 g aproximadamente<br>(sin pilas, con brazalete) |
| Tamaño del brazalete | De 22 a 35 cm |
| Condiciones de funcionamiento admisibles | De +10 °C a +40 °C, 15-90 % de humedad relativa del aire (sin condensación) |
| Condiciones de almacenamiento admisibles | De 25 °C a +70 °C, ≤93 % de humedad relativa del aire, 700-1060 hPa de presión ambiente |
| Alimentación | 4 pilas de 1,5 V ⎓ AA (alcalinas tipo LR6) |
| Vida útil de las pilas | Para unas 180 mediciones, según el nivel de la presión arterial y la presión de inflado |
| Clasificación | Alimentación interna, IPX0, sin AP ni APG, funcionamiento continuo, pieza de aplicación tipo BF |

El número de serie se encuentra en el aparato o en el compartimento de las pilas.
Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos sin previo aviso por razones de actualización.

- Este aparato cumple la norma europea EN 60601-1-2 (conformidad con CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) y está sujeto a las medidas especiales de precaución relativas a la compatibilidad electromagnética. Tenga en cuenta que los dispositivos de comunicación de alta frecuencia portátiles y móviles pueden interferir en el funcionamiento de este aparato.
- Este aparato cumple la Directiva europea relativa a productos sanitarios 93/42/EEC, la ley alemana sobre productos

sanitarios y las normas europeas EN 1060-3 (Esfigmomanómetros no invasivos, Parte 3: Requisitos suplementarios aplicables a los sistemas electromecánicos de medición de la presión arterial) e IEC 80601-2-30 (Equipos electromédicos, Parte 2–30: Requisitos particulares para la seguridad básica y funcionamiento esencial de los esfigmomanómetros automáticos no invasivos).

- La precisión de este tensiómetro ha sido comprobada minuciosamente y se ha diseñado para lograr una larga vida útil. Si se utiliza en el ejercicio de la medicina, deberán realizarse controles metrológicos con los medios adecuados. Puede solicitar más información sobre la comprobación de la precisión al servicio de asistencia técnica en la dirección indicada.

## 13. Garantía/asistencia

Encontrará más información sobre la garantía y sus condiciones en el folleto de garantía suministrado.

Salvo errores y modificaciones

# ITALIANO



## Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utenti e attenersi alle indicazioni.

**Gentile cliente,**

grazie per aver scelto un prodotto del nostro assortimento. Il nostro marchio è garanzia di prodotti di elevata qualità, controllati nei dettagli, relativi ai settori calore, peso, pressione, temperatura corporea, pulsazioni, terapia dolce, massaggio, Beauty, Baby e aria.

Cordiali saluti
Il team Beurer

## Indice


1. Fornitura ..... 54
2. Spiegazione dei simboli ..... 54
3. Uso conforme ..... 55
4. Avvertenze e indicazioni di sicurezza ..... 55
5. Descrizione dell'apparecchio ..... 57
6. Messa in funzione ..... 58
7. Utilizzo ..... 59
8. Pulizia e cura ..... 62
9. Accessori e parti di ricambio ..... 62
10. Che cosa fare in caso di problemi? ..... 63
11. Smaltimento ..... 63
12. Dati tecnici ..... 64
13. Garanzia/Assistenza ..... 65

## 1. Fornitura

Controllare l'integrità esterna della confezione e la completezza del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che l'apparecchio e gli accessori non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e consultare il proprio rivenditore o contattare l'Assistenza clienti indicata.

1 misuratore di pressione
1 manicotto per braccio
4 batterie AA da 1,5 V LR6
1 custodia
Le presenti istruzioni per l'uso

## 2. Spiegazione dei simboli

I seguenti simboli sono utilizzati nelle istruzioni per l'uso, sull'imballo e sulla targhetta dell'apparecchio:

| | |
|---|---|
|  | **AVVERTENZA**<br>Avvertimento di pericolo di lesioni o di pericoli per la salute |
|  | **ATTENZIONE**<br>Indicazione di sicurezza per possibili danni all'apparecchio/agli accessori |
|  | **Indicazione**<br>Indicazione di informazioni importanti |
|  | Seguire le istruzioni per l'uso |

| | |
|---|---|
|  | Parte applicata di tipo BF |
|  | Corrente continua |
|  | Smaltimento secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) |
|  | Non smaltire le batterie contenenti sostanze tossiche insieme ai rifiuti domestici |
|  | Separare i componenti dell'imballaggio e smaltirli secondo le norme comunali. |
|  | Etichetta di identificazione del materiale di imballaggio.<br>A = abbreviazione del materiale,<br>B = codice materiale:<br>1-7 = plastica, 20-22 = carta e cartone |
|  | Separare il prodotto e i componenti dell'imballaggio e smaltirli secondo le norme comunali. |
|  | Produttore |
|  | Temperatura e umidità di trasporto e stoccaggio consentite |

| | |
|---|---|
|   | Temperatura e umidità di esercizio consentite |
|  | Proteggere dall'umidità |
| SN | Numero di serie |
| REF | Codice articolo |
| MD | Dispositivo medico |
| CE | **Marchio CE**<br>Il presente prodotto soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali vigenti. |
|  | Produttore ai sensi del regolamento sugli imballaggi (PPWR) |

## 3. Uso conforme

Il misuratore di pressione da braccio BM 26 è concepito per l'uso domestico e consente la misurazione e il monitoraggio non invasivi dei valori di pressione arteriosa e battito cardiaco in persone adulte con una circonferenza del braccio da 22 a 35 cm. È possibile misurare la pressione sanguigna e il battito cardiaco in modo semplice e rapido e visualizzare diversi valori medi di misurazioni passate. I valori misurati rilevati vengono classificati e valutati graficamente. Eventuali disturbi del ritmo cardiaco vengono segnalati da un simbolo sul display.

## 4. Avvertenze e indicazioni di sicurezza

### ⚠ Indicazioni per l'uso

- Misurare la pressione sempre allo stesso orario della giornata, affinché i valori siano confrontabili.
- Evitare di mangiare, bere, fumare o praticare attività fisica almeno nei 30 minuti precedenti alla misurazione.
- Prima della prima misurazione rilassarsi sempre completamente per 5 minuti!
- Inoltre, per effettuare in successione più misurazioni, attendere sempre almeno 1 minuto tra una misurazione e l'altra.
- In caso di valori dubbi, ripetere la misurazione.
- I valori misurati autonomamente hanno solo scopo informativo, non sostituiscono i controlli medici! Comunicare al medico i propri valori, non intraprendere in alcun caso terapie mediche definite autonomamente (ad es. impiego di farmaci e relativi dosaggi)!
- L'utilizzo del misuratore di pressione al di fuori dell'ambito domestico o sotto l'influsso del movimento (ad es. durante un viaggio in auto, ambulanza o elicottero nonché durante attività fisiche come lo sport) può influire sulla precisione e determinare errori di misurazione.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) con ridotte capacità fisiche, percettive o intellettive o non in possesso della necessaria esperienza e/o conoscenza, se non sotto la supervisione di una persona responsabile per la loro sicurezza o che fornisca loro le indicazioni per l'uso dell'apparecchio. Controllare che i bambini non utilizzino l'apparecchio per gioco.
- Non utilizzare il misuratore di pressione su neonati, gestanti e pazienti con preeclampsia.

- In caso di patologie del sistema cardiovascolare possono verificarsi errori di misurazione o una riduzione della precisione di misurazione. Gli stessi problemi si possono verificare in caso di pressione molto bassa, diabete, disturbi della circolazione e del ritmo cardiaco nonché in presenza di brividi di febbre o tremiti.
- Non utilizzare il misuratore di pressione insieme ad altri apparecchi chirurgici ad alta frequenza.
- Utilizzare il misuratore di pressione solo su un braccio con misura compresa nell'intervallo indicato.
- Tenere conto che durante il pompaggio può verificarsi una riduzione delle funzioni dell'arto interessato.
- La misurazione delle pressione non deve impedire la circolazione del sangue per un tempo inutilmente troppo lungo. In caso di malfunzionamento dell'apparecchio, rimuovere il manicotto dal braccio.
- Evitare di schiacciare, comprimere o piegare meccanicamente il tubo del manicotto.
- Evitare di mantenere una pressione costante nel manicotto e di effettuare misurazioni troppo frequenti che causerebbero una riduzione del flusso sanguigno con il conseguente rischio di lesioni.
- Accertarsi che il manicotto non venga applicato su braccia con arterie o vene sottoposte a trattamenti medici, ad esempio in presenza di un dispositivo di accesso intravascolare, in caso di terapia intravascolare o di shunt arterovenoso.
- Non applicare il manicotto a persone che hanno subito una mastectomia (asportazione della mammella).
- Non applicare il manicotto su ferite per evitare rischi di ulteriori lesioni.
- Indossare il manicotto esclusivamente sul braccio. Non indossare il manicotto su altre parti del corpo.
- Il misuratore di pressione può essere utilizzato esclusivamente a batterie.
- Se per 3 minuti non vengono utilizzati pulsanti, il dispositivo di arresto automatico spegne l'apparecchio per preservare le batterie.
- L'apparecchio è concepito solo per l'uso descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non risponde di danni causati da un uso inappropriato o non conforme.

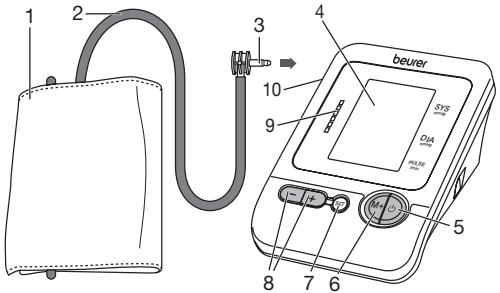
### ⚠ Indicazioni sull'uso delle batterie

- Se il liquido di una batteria viene a contatto con la pelle o con gli occhi, sciacquare le parti interessate con acqua e consultare un medico.
- ⚠ **Pericolo di ingestione!** I bambini potrebbero ingerire le batterie e soffocare. Tenerle quindi lontano dalla portata dei bambini.
- Prestare attenzione alla polarità positiva (+) e negativa (-).
- In caso di fuoriuscita di liquido dalle batterie, indossare guanti protettivi e pulire il vano batterie con un panno asciutto.
- Proteggere le batterie dal caldo eccessivo.
- ⚠ **Pericolo di esplosione!** Non gettare le batterie nel fuoco.
- Le batterie non devono essere ricaricate o mandate in cortocircuito.
- Qualora l'apparecchio non dovesse essere utilizzato per un periodo prolungato, rimuovere le batterie dal relativo vano.
- Utilizzare solo tipologie di batterie uguali o equivalenti.
- Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.
- Non utilizzare batterie ricaricabili!
- Non smontare, aprire o frantumare le batterie.

### ⚠ Indicazioni sulla compatibilità elettromagnetica

- L'apparecchio è idoneo per l'utilizzo in qualsiasi ambiente riportato nelle presenti istruzioni per l'uso, incluso l'ambiente domestico.
- In determinate circostanze, in presenza di disturbi elettromagnetici, l'apparecchio può essere utilizzato solo limitatamente. Ne possono conseguire ad es. messaggi di errore o un guasto del display/apparecchio.
- Evitare di utilizzare il presente apparecchio nelle immediate vicinanze di altri apparecchi o con apparecchi in posizione impilata, poiché ciò potrebbe determinare un funzionamento non corretto. Laddove si renda tuttavia necessario un utilizzo di questo tipo, è opportuno tenere sotto controllo questo apparecchio e gli altri apparecchi in modo da assicurarsi che funzionino correttamente.
- L'utilizzo di altri accessori diversi da quelli stabiliti dal produttore dell'apparecchio o in dotazione con l'apparecchio può comportare la comparsa di significative emissioni elettromagnetiche di disturbo o ridurre la resistenza dell'apparecchio alle interferenze elettromagnetiche e determinare un funzionamento non corretto dello stesso.
- La mancata osservanza può ridurre le prestazioni dell'apparecchio.

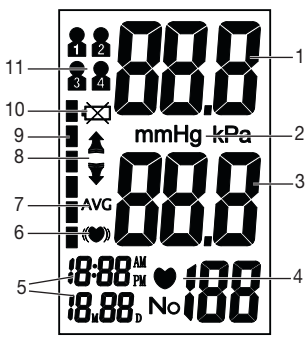
## 5. Descrizione dell'apparecchio




1. Manicotto
2. Tubo del manicotto
3. Connettore del manicotto
4. Display
5. Pulsante START/STOP ⏻
6. Pulsante di memorizzazione **M+**
7. Pulsante d'impostazione **SET**
8. Pulsanti funzione **-/+**
9. Indicatore di rischio
10. Ingresso del connettore del manicotto (lato sinistro)

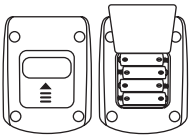
**Indicatori sul display:**

1. Pressione sistolica
2. Unità mmHg
3. Pressione diastolica
4. Simbolo del battito cardiaco e battito cardiaco rilevato
5. Ora e data
6. Simbolo disturbi del ritmo cardiaco
7. Medie delle ultime 3 misurazioni **AVG**
8. Pompaggio, scarico aria
9. Indicatore di rischio
10. Simbolo sostituzione batterie
11. Simbolo per utente




## 6. Messa in funzione

**Inserimento delle batterie**


4 x AA (LR6) 1,5 V

- Rimuovere il coperchio del vano batterie sul retro dell'apparecchio.
- Inserire quattro batterie AA da 1,5 V (tipo alcalino LR6). Verificare che le batterie siano inserite correttamente, con i poli posizionati in base alle indicazioni. Non utilizzare batterie ricaricabili.
- Richiudere attentamente il coperchio del vano batterie.

Quando vengono emessi 4 segnali acustici e contemporaneamente viene visualizzato il simbolo sul display non sono più possibili misurazioni ed è necessario sostituire le batterie. Quando le batterie vengono rimosse dall'apparecchio, è necessario reimpostare l'ora. Le misurazioni memorizzate non vanno perse.

**Impostazione di data e ora**

La data e l'ora devono essere assolutamente impostate. Solo in questo modo è possibile memorizzare correttamente i valori misurati con data e ora per poterli richiamare in seguito. L'ora è nel formato 12 ore, ossia le ore 13:00 sono indicate nel formato 01:00 PM.

Per impostare data e ora, procedere come segue:

- Premere 2 volte il pulsante d'impostazione **SET**.
- Sul display lampeggia il mese. Impostare ora il mese desiderato con i pulsanti funzione **-/+** e confermare l'immissione con il pulsante d'impostazione **SET**.
- Sul display lampeggia il giorno. Impostare ora, come precedentemente descritto, con i pulsanti funzione **-/+** prima il

giorno e quindi l'ora e confermare l'immissione con il pulsante d'impostazione **SET**.

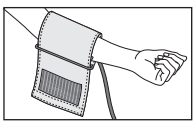
Premere il pulsante ⏻ per uscire dalla modalità di impostazione.

## 7. Utilizzo

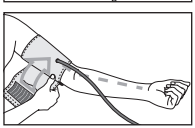
Prima della misurazione portare l'apparecchio a temperatura ambiente.
La misurazione può essere eseguita sul braccio destro o sinistro.

**Applicazione del manicotto**

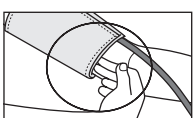
1. Denudare il braccio e indossare il manicotto. Verificare che la circolazione del braccio non sia costretta da indumenti o simili.



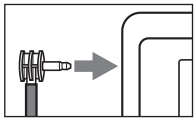
2. Posizionare il manicotto in modo tale che il bordo inferiore si trovi a 2–3 cm al di sopra del gomito e dell'arteria. Il tubo flessibile deve essere orientato verso il centro del palmo della mano.



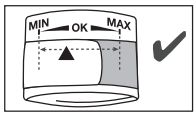
3. Tirare il lembo libero del manicotto, stringerlo attorno al braccio senza eccedere, quindi chiudere la chiusura a strappo.
   Stringere il manicotto in modo tale che vi sia ancora spazio sufficiente per due dita.



4. Inserire il connettore del tubo del manicotto nel relativo ingresso sull'apparecchio.



5. Questo manicotto è da considerarsi idoneo se, una volta applicato, il contrassegno indicatore (▼) si trova entro l'area OK.

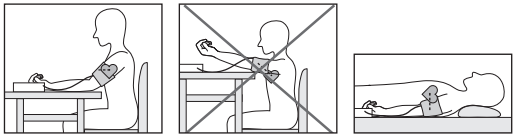



ⓘ Prestare attenzione a non appoggiare il braccio sul tubo.

La pressione può variare dal braccio destro al sinistro e di conseguenza anche i valori misurati possono essere diversi. Eseguire la misurazione sempre sullo stesso braccio.
Qualora i valori dovessero variare significativamente da un braccio all'altro, concordare con il proprio medico quale braccio usare per la misurazione.

Attenzione: utilizzare l'apparecchio esclusivamente con il manicotto originale. Il manicotto è adatto a una circonferenza braccio compresa tra 22 e 35 cm.
Con il codice 162.973 è possibile ordinare presso i rivenditori specializzati o all'indirizzo del servizio di assistenza manicotti più grandi per circonferenze braccio comprese fra 30 e 42 cm.

**Postura corretta**



- Prima di ogni misurazione rilassarsi per ca. 5 minuti. In caso contrario le misurazioni potrebbero non essere corrette.
- La misurazione può essere effettuata da seduti o da sdraiati. Verificare sempre che il manicotto si trovi all'altezza del cuore.
- Sedersi in posizione comoda per la misurazione della pressione. Appoggiare la schiena e le braccia. Non incrociare le gambe. Appoggiare la pianta dei piedi al pavimento.
- Per non falsare il risultato, è importante restare tranquilli e non parlare durante la misurazione.
- Attendere almeno 1 minuto prima di effettuare una nuova misurazione!

**Selezione della memoria**

Premere il pulsante **SET**. Selezionare la posizione di memoria desiderata premendo i pulsanti funzione **-/+**. Sono disponibili 4 memorie, ognuna da 30 posizioni, per poter memorizzare separatamente le misurazioni di 4 persone diverse o le misurazioni mattutine e serali.
Confermare la selezione mediante il pulsante ⏻.

**Esecuzione della misurazione della pressione**

- Applicare il manicotto come descritto in precedenza e sistemarsi nella posizione in cui si desidera eseguire la misurazione.
- Avviare il processo di misurazione tenendo premuto il pulsante ⏻. Dopo una verifica del display, durante la quale si accendono tutti i numeri, il manicotto si gonfia automaticamente. Durante il pompaggio l'apparecchio rileva già i valori necessari a determinare la pressione di gonfiaggio necessaria. Se la pressione risulta insufficiente, l'apparecchio provvede automaticamente al gonfiaggio.
- Poi la pressione all'interno del manicotto viene rilasciata lentamente e viene misurato il battito cardiaco.
- Al termine della misurazione la restante pressione viene rilasciata velocemente. Vengono visualizzati il battito cardiaco e la pressione sistolica e diastolica.
- La misurazione può essere interrotta in qualsiasi momento premendo il pulsante ⏻.
- Se è necessaria una pressione di pompaggio superiore, per evitare una regolazione successiva, tenere premuto il pulsante **M+** subito dopo l'inizio della procedura fino a quando viene raggiunta la pressione del manicotto desiderata. La pressione di pompaggio corretta dovrebbe superare il valore sistolico di circa 30 mmHg.
- Se la misurazione non è stata effettuata correttamente, compare il simbolo Err. Consultare il capitolo “Che cosa fare in caso di problemi?” delle presenti istruzioni per l’uso e ripetere la misurazione.
- L'apparecchio si spegne automaticamente dopo circa 3 minuti.

Attendere almeno 1 minuto prima di effettuare una nuova misurazione!




**Interpretazione dei risultati**

Disturbi del ritmo cardiaco:
Questo apparecchio è in grado di individuare eventuali disturbi del ritmo cardiaco durante la misurazione; in tal caso, al termine della misurazione ne segnala la presenza con il simbolo ((♥)).
Può essere un'avvisaglia di aritmia. L'aritmia è una patologia in cui il ritmo cardiaco è anormale a causa di errori nel sistema bioelettrico che controlla il battito cardiaco. I sintomi (battiti cardiaci accelerati o anticipati, polso rallentato o troppo veloce) possono essere determinati tra l'altro da patologie cardiache, età, costituzione, sovralimentazione, stress o mancanza di riposo. Un'aritmia può essere diagnosticata solo dal medico.
Se dopo la misurazione sul display viene visualizzato il simbolo ((♥)), ripetere la misurazione. Assicurarsi di aver osservato 5 minuti di riposo prima di effettuare la misurazione e di non parlare né muoversi mentre la si esegue. Nel caso in cui il simbolo ((♥)) venga visualizzato frequentemente, rivolgersi al proprio medico. Diagnosi e terapie definite autonomamente in base ai risultati di misurazione possono rivelarsi pericolose. Attenersi sempre alle indicazioni del proprio medico.

Indicatore di rischio:
I risultati di misurazione possono essere classificati e valutati in base alla tabella seguente.
Tali valori standard costituiscono tuttavia solo un riferimento generale in quanto la pressione individuale presenta differenze a seconda della persona e dell'età.

È importante consultare regolarmente il proprio medico per sapere qual è la propria pressione normale e il limite superato il quale il livello di pressione viene considerato pericoloso.
La classificazione sul display e la scala graduata sul misuratore di pressione indicano la classe nella quale rientra la pressione misurata. Nel caso in cui il valore sistolico e quello diastolico rientrino in due classi diverse (ad es. sistole nella classe "Normale alto" e diastole nella classe "Normale"), la graduazione grafica dell'apparecchio indica sempre la classe più alta, in questo caso "Normale alto".

| **Intervallo dei valori di pressione** | | **Sistole** (in mmHg) | **Diastole** (in mmHg) | **Misura da adottare** |
|---|---|---|---|---|
| Livello 3: forte ipertensione | rosso | ≥180 | ≥110 | Rivolgersi a un medico |
| Livello 2: media ipertensione | arancione | 160–179 | 100–109 | Rivolgersi a un medico |
| Livello 1: leggera ipertensione | giallo | 140–159 | 90–99 | Controlli medici regolari |
| Normale alto | verde | 130–139 | 85–89 | Controlli medici regolari |
| Normale | verde | 120–129 | 80–84 | Autocontrollo |
| Ottimale | verde | <120 | <80 | Autocontrollo |

Fonte: WHO, 1999 (World Health Organization)

**Pressione sanguigna troppo bassa**

**⚠ Avvertenza**

Una pressione sanguigna troppo bassa (ipotensione) può essere pericolosa per la salute e causare vertigini o svenimenti. Si parla di pressione sanguigna troppo bassa quando la sistole e la diastole sono inferiori a 90/60 mmHG (fonte: National Health Service, 2023).
Consultare un medico se si soffre improvvisamente di pressione bassa.

**Memorizzazione, richiamo e cancellazione dei valori misurati**

- I risultati di ogni misurazione corretta vengono memorizzati con data e ora. Quando i dati misurati superano le 30 unità, vengono eliminati i dati più vecchi.
- Selezionare la memoria utente desiderata con i pulsanti **SET** e **-/+**, quindi confermare con il pulsante ⏻. Premendo nuovamente il pulsante **M+**, il sistema visualizza la media AVG delle 3 ultime misurazioni memorizzate nella posizione di memoria utente. Premendo il pulsante **+** vengono visualizzati i valori misurati più recenti, con il pulsante **-** i più vecchi.
- La media AVG viene visualizzata solo dopo che sono stati memorizzati 3 valori per memoria utente.
- Per cancellare una posizione di memoria, selezionarla. Tenere premuto il pulsante **SET** per circa 3 secondi. Tutti i valori dell'attuale memoria utente verranno cancellati dopo tre brevi segnali acustici.
- Per modificare la memoria utente, seguire le indicazioni del capitolo “Selezione della memoria”.

## 8. Pulizia e cura

- Pulire con attenzione l'apparecchio e il manicotto utilizzando solo un panno leggermente inumidito.
- Non utilizzare detergenti o solventi.
- L'apparecchio e il manicotto non devono per nessun motivo essere immersi nell'acqua, in quanto il liquido potrebbe infiltrarsi e danneggiarli.
- Non posizionare oggetti pesanti sull'apparecchio e sul manicotto. Rimuovere le batterie. Non piegare eccessivamente il tubo del manicotto.

## 9. Accessori e parti di ricambio

Gli accessori e le parti di ricambio sono disponibili presso il proprio centro assistenza (consultare l'elenco con gli indirizzi). Indicare il relativo codice ordine.

| Denominazione | Cod. articolo o cod. ordine |
|---|---|
| Manicotto standard (22-35 cm) | 162.972 |
| Manicotto XL (30-42 cm) | 162.973 |

## 10. Che cosa fare in caso di problemi?

| Problema | Possibile causa | Soluzione |
|---|---|---|
| Err | Non è stato possibile eseguire un pompaggio corretto del manicotto. | Nell'effettuare una nuova misurazione controllare se il pompaggio del manicotto viene eseguito correttamente.<br>Prestare attenzione che il connettore del manicotto sia collegato correttamente all'apparecchio, che il tubo non sia piegato e che non vengano appoggiati sul tubo il braccio o oggetti pesanti. |
| Err | Si è verificato un errore durante la misurazione. | Ripetere la misurazione dopo una pausa di un minuto.<br>Non muoversi o parlare durante la misurazione. |
| | La pressione di pompaggio è superiore a 300 mmHg o è al di fuori dell'intervallo di misurazione. | |
|  | Le batterie sono quasi scariche. | Inserire nuove batterie nell'apparecchio. |

## 11. Smaltimento

**Riparazione e smaltimento dell'apparecchio**

- L'apparecchio non deve essere riparato o tarato personalmente. In tal caso non si garantisce più il corretto funzionamento.
- Non aprire l'apparecchio. In caso contrario la garanzia decade.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal Servizio clienti o da rivenditori autorizzati. Prima di inoltrare eventuali reclami, testare le batterie e, se necessario, sostituirle.
- A tutela dell'ambiente, al termine del suo ciclo di vita, l'apparecchio non deve essere smaltito nei rifiuti domestici, ma conferito negli appositi centri di raccolta. Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In caso di dubbi, rivolgersi alle autorità comunali competenti per lo smaltimento.



**Smaltimento delle batterie**

- Smaltire le batterie esauste e completamente scariche presso gli appositi punti di raccolta, i punti di raccolta per rifiuti tossici o i negozi di elettronica. Lo smaltimento delle batterie è un obbligo di legge.
- Sulle batterie contenenti sostanze tossiche sono riportati i seguenti simboli:
  Pb = batteria contenente piombo,
  Cd = batteria contenente cadmio,
  Hg = batteria contenente mercurio.



## 12. Dati tecnici

| Codice | BM 26 |
|---|---|
| Metodo di misurazione | oscillometrico, misurazione non invasiva della pressione dal braccio |
| Intervallo di misurazione | pressione del manicotto 0–300 mmHg,<br>sistolica 60–280 mmHg,<br>diastolica 30–200 mmHg,<br>battito cardiaco 30 –180 battiti/minuto |
| Precisione dell'indicazione | sistolica ±3 mmHg, diastolica ±3 mmHg,<br>battito cardiaco ±5 % del valore visualizzato |
| Tolleranza | scostamento standard massimo ammesso secondo l'esame clinico:<br>sistolica 8 mmHg/<br>diastolica 8 mmHg |
| Memoria | 4 x 30 posizioni di memoria |
| Dimensioni | Lung. 155 mm x Larg. 110 mm x Alt. 70 mm |
| Peso | circa 395 g<br>(senza batterie, con manicotto) |
| Dimensioni del manicotto | da 22 a 35 cm |
| Condizioni di funzionamento consentite | da +10 °C a +40 °C, 15-90% di umidità relativa (senza condensa) |
| Condizioni di stoccaggio ammesse | da -25 °C a +70 °C, umidità relativa ≤93 %, 700–1060 hPa di pressione ambiente |
| Alimentazione | 4 batterie AA da 1,5 V ⎓ (tipo alcalino LR6) |
| Durata delle batterie | circa 180 misurazioni, in base alla pressione sanguigna e di pompaggio |
| Classificazione | alimentazione interna, IPX0, non fa parte della categoria AP o APG, funzionamento continuo, parte applicata di tipo BF |

Il numero di serie si trova sull'apparecchio o nel vano batterie.
A fini di aggiornamento, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.

- L'apparecchio è conforme alla norma europea EN 60601-1-2 (corrispondenza a CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) e necessita di precauzioni d'impiego particolari per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica. Apparecchiature di comunicazione mobili e portatili ad alta frequenza possono influire sul funzionamento di questo apparecchio.
- L'apparecchio è conforme alla direttiva UE per i dispositivi medici 93/42/EEC, alla legge sui dispositivi medici e alle norme europee EN 1060-3 (Sfigmomanometri non invasivi Parte 3: Requisiti integrativi per sistemi elettromeccanici per la misurazione della pressione arteriosa) e IEC 80601-2-30 (Apparecchi elettromedicali Parte 2–30: Prescrizioni particolari relative alla sicurezza fondamentale e alle prestazioni essenziali di misuratori di pressione automatici non invasivi).

- La precisione di questo misuratore di pressione è stata accuratamente testata ed è stata sviluppata per una lunga durata utile. Se l'apparecchio viene utilizzato a scopo professionale, è necessario effettuare controlli tecnici con gli strumenti adeguati. Per richiedere informazioni dettagliate sulla verifica della precisione, scrivere all'indirizzo del servizio di assistenza indicato.

## 13. Garanzia/Assistenza

Per ulteriori informazioni sulla garanzia e sulle condizioni di garanzia, consultare la scheda di garanzia fornita.

Salvo errori e modifiche

# TÜRKÇE



## Bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun, ileride gerekebileceği için saklayın, diğer kullanıcıların erişebilmesini sağlayın ve içindeki yönergelere uyun.

**Sayın müşterimiz,**

Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Isı, ağırlık, kan basıncı, vücut sıcaklığı, nabız, yumuşak terapi, masaj, güzellik, bebek ve hava konularında değerli ve titizlikle test edilmiş kaliteli ürünlerimiz, dünyanın her tarafında tercih edilmektedir.

Yeni cihazınızı iyi günlerde kullanmanızı dileriz
Beurer Ekibiniz

## İçindekiler


1. Teslimat kapsamı ..... 67
2. İşaretlerin açıklaması ..... 67
3. Amacına uygun kullanım ..... 68
4. Uyarılar ve güvenlik yönergeleri ..... 68
5. Cihaz açıklaması ..... 70
6. İlk çalıştırma ..... 71
7. Kullanım ..... 71
8. Temizlik ve bakım ..... 74
9. Aksesuarlar ve yedek parçalar ..... 74
10. Sorunların giderilmesi ..... 75
11. Bertaraf etme ..... 75
12. Teknik veriler ..... 75
13. Garanti/servis ..... 76

## 1. Teslimat kapsamı

Teslimat kapsamını kontrol ederek karton ambalajın dıştan hasar görmemiş ve içeriğin eksiksiz olduğundan emin olun. Cihazı kullanmadan önce, cihazda ve aksesuarlarında görünür hasarlar olmadığından ve tüm ambalaj malzemelerinin çıkarıldığından emin olun. Şüpheli durumlarda kullanmayın ve satıcınıza veya belirtilen müşteri hizmetleri adresine başvurun.

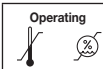
1 x tansiyon ölçme cihazı
1 x üst kol manşeti
4 x 1,5 V AA pil LR6
1 x saklama çantası
1 x kullanım kılavuzu

## 2. İşaretlerin açıklaması

Cihazın üzerinde, kullanım kılavuzunda, ambalajında ve model etiketinde aşağıdaki simgeler kullanılmıştır:

| | |
|---|---|
|  | **UYARI**<br>Yaralanma tehlikelerine veya sağlığınızla ilgili tehlikelere yönelik uyarı |
|  | **DİKKAT**<br>Cihazda ve aksesuarlarda meydana gelebilecek hasarlara yönelik güvenlik uyarısı |
|  | **Not**<br>Önemli bilgilere yönelik not |
|  | Kullanım kılavuzu dikkate alınmalıdır |

| | |
|---|---|
|  | BF tipi uygulama parçası |
|  | Doğru akım |
|  | Elektrikli ve elektronik atık cihazlarla ilgili AB direktifine (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun şekilde bertaraf edilmelidir |
|  | Zararlı madde içeren pilleri evsel atıklarla birlikte bertaraf etmeyin |
|  | Ambalaj bileşenlerini ayırın ve belediyenin kurallarına uygun olarak bertaraf edin. |
|  | Ambalaj malzemesinin tanımlanması için kullanılan işaret.<br>A = malzeme kısaltması,<br>B = malzeme numarası:<br>1-7 = plastikler, 20 -22 = kâğıt ve karton |
|  | Ürünü ve ambalaj bileşenlerini ayırın ve belediyenin kurallarına uygun olarak bertaraf edin. |
|  | Üretici |
|  | İzin verilen depolama ve nakliye sıcaklığı ve hava nemi |

| | |
|---|---|
|   | İzin verilen çalışma sıcaklığı ve hava nemi |
|  | Nemden koruyun |
| SN | Seri numarası |
| REF | Ürün numarası |
| MD | Tıbbi ürün |
| CE | **CE işareti**<br>Bu ürün gerekli Avrupa direktiflerinin ve ulusal direktiflerin gerekliliklerini karşılar. |
|  | Ambalajlama yönetmeliğine (PPWR) göre üretici |

## 3. Amacına uygun kullanım

BM 26 üst koldan tansiyon ölçme cihazı, evde kullanım için uygundur ve üst kol çevresi 22-35 cm olan yetişkin insanların atardamarlarındaki kan basıncı ve nabız değerlerini invazif olmayan bir şekilde ölçmek ve izlemek için kullanılır. Bu cihazla tansiyonunuzu ve nabzınızı kolayca ölçebilir ve ayrıca geçmiş ölçümlerden elde edilen farklı ortalama değerleri görüntüleyebilirsiniz. Elde edilen ölçüm değerleri sınıflandırılır ve grafik olarak değerlendirilir. Mevcut olabilecek kalp ritmi bozukluklarında ekranda bir uyarı simgesi gösterilir.

## 4. Uyarılar ve güvenlik yönergeleri

**⚠ Kullanım ile ilgili bilgiler**

- Değerleri karşılaştırabilmek için tansiyonunuzu her zaman günün aynı saatlerinde ölçün.
- Ölçüme en az 30 dakika kala yememeli, içmemeli, sigara kullanmamalı veya bedensel aktivite gerçekleştirmemelisiniz.
- İlk tansiyon ölçümünden önce mutlaka 5 dakika dinlenin!
- Bu ölçümden sonra art arda başka ölçümler yapmak istiyorsanız, ölçümler arasında mutlaka en az 1 dakika bekleyin.
- Ölçülen değerlerle ilgili şüpheniz varsa ölçümü tekrarlayın.
- Kendi elde ettiğiniz ölçüm değerleri yalnızca size bilgi verme amaçlıdır ve doktor tarafından yapılan bir muayenenin yerini tutmaz! Ölçüm değerlerinizi doktorunuza bildirin ve hiçbir zaman ölçüm değerlerinden yola çıkarak kendi tıbbi kararlarınızı vermeyin (örneğin ilaçlar ve dozları)!
- Tansiyon ölçme cihazının ev ortamının dışında veya hareket halinde kullanılması (ör. araba, ambulans veya helikopter kullanırken ve spor gibi fiziksel aktiviteler yaparken) ölçüm doğruluğunu etkileyebilir ve ölçüm hatalarına yol açabilir.
- Kısıtlı fiziksel, algısal ve akli becerileri nedeniyle ya da tecrübesizlik ve bilgisizliklerinden dolayı cihazı kullanamayacak durumda olan kişiler (çocuklar dahil), cihazı güvenliklerinden sorumlu olabilecek yetkinlikte bir kişinin gözetimi veya direktifleri olmadan kullanmamalıdır. Çocuklar cihazla oynamamaları için gözetim altında tutulmalıdır.
- Tansiyon ölçme cihazını yeni doğanlarda, gebe kadınlarda ve preeklampsi hastalarında kullanmayın.
- Kalp ve kan dolaşımı sistemi hastalıkları olması durumunda hatalı ölçümler meydana gelebilir veya ölçüm doğruluğu olumsuz etkilenebilir. Bu aynı zamanda çok düşük tansiyon,

diyabet, kan dolaşımı ve ritim rahatsızlıklarında ve titreme nöbetlerinde veya titreme durumunda da meydana gelebilir.
- Tansiyon ölçme cihazı, yüksek frekanslı bir ameliyat cihazı ile birlikte kullanılmamalıdır.
- Bu cihazı sadece üst kol çevresi cihaz için belirtilen ölçülerde olan kişilerde kullanın.
- Şişirme esnasında ilgili uzuvda işlev kısıtlaması meydana gelebileceğini dikkate alın.
- Kan dolaşımı, tansiyon ölçümü nedeniyle gereğinden uzun bir süre kısıtlanmamalıdır. Cihazın hatalı çalışması durumunda, manşeti koldan çıkarın.
- Manşet hortumunun mekanik olarak sıkışmasını, ezilmesini veya bükülmesini önleyin.
- Manşette sürekli basınç olmasını önleyin ve sık ölçümlerden kaçının. Bunun sonucunda kan akışının kısıtlanması halinde yaralanmalar meydana gelebilir.
- Manşeti, atardamarları veya toplardamarları tıbbi tedavi gören bir kola takmamaya dikkat edin, örn. intravasküler giriş, intravasküler tedavi veya arteriyovenöz (A-V-) bypass.
- Manşeti meme ampütasyonu yapılmış olan hastalara takmayın.
- Manşeti yaraların üzerine yerleştirmeyin, aksi halde başka yaralanmalar olabilir.
- Manşeti sadece üst kola takın. Manşeti vücudun başka bir kısmına takmayın.
- Tansiyon ölçme cihazını yalnızca pille çalıştırabilirsiniz.
- Otomatik kapatma fonksiyonu, 3 dakika boyunca hiç bir tuşa basılmadığı takdirde pil tasarrufu sağlamak için tansiyon ölçme aletini kapatır.
- Cihaz sadece kullanım kılavuzunda açıklanan şekilde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Usulüne uygun olmayan ve yanlış kullanım sonucu oluşan hasarlardan üretici firma sorumlu değildir.

### ⚠ Pillerin kullanımıyla ilgili bilgiler

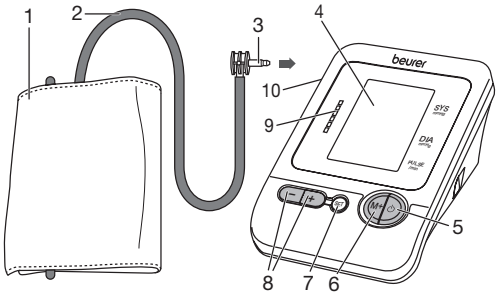
- Pilden sızan sıvı cilt veya gözlerle temas ettiğinde, ilgili yeri suyla yıkayın ve bir doktora başvurun.
- ⚠ **Yutma tehlikesi!** Küçük çocuklar pilleri yutabilir ve bunun sonucunda boğulabilir. Bu nedenle pilleri küçük çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın!
- Artı (+) ve eksi (-) kutup işaretlerine dikkat edin.
- Bir pil aktığında koruyucu eldiven giyin ve pil bölmesini kuru bir bezle temizleyin.
- Pilleri aşırı ısıya karşı koruyun.
- ⚠ **Patlama tehlikesi!** Pilleri ateşe atmayın.
- Piller şarj edilmemeli veya kısa devre yaptırılmamalıdır.
- Cihaz uzun süre kullanılmayacaksa pilleri pil bölmesinden çıkarın.
- Sadece aynı tip veya eşdeğer piller kullanın.
- Her zaman tüm pilleri aynı anda değiştirin.
- Şarj edilebilir pil kullanmayın!
- Pilleri parçalarına ayırmayın, açmayın veya ezmeyin.

### ⚠ Elektromanyetik uyumluluk ile ilgili bilgiler

- Cihaz, konutlar dahil olmak üzere bu kullanım kılavuzunda belirtilen tüm ortamlarda çalıştırılabilir.
- Elektromanyetik parazit olan ortamlarda cihazın fonksiyonları duruma bağlı olarak kısıtlanabilir. Bunun sonucunda örneğin hata mesajları görülebilir veya ekran/cihaz devre dışı kalabilir.
- Bu cihaz başka cihazların hemen yanında veya başka cihazlarla üst üste koyularak kullanılmamalıdır, aksi halde cihazın

hatalı çalışması söz konusu olabilir. Bahsedilen şekilde kullanım kesinlikle kaçınılmazsa, gerektiği gibi çalıştıklarından emin olmak için bu cihaz ve diğer cihazlar gözlemlenmelidir.
- Bu cihazın üreticisinin belirttiği veya sağladığı aksesuarlar haricindeki aksesuarların kullanılması, elektromanyetik parazit emisyonlarının artmasına veya cihazın elektromanyetik uyumluluğunun azalmasına neden olabilir ve cihazın hatalı çalışmasına yol açabilir.
- Bunun dikkate alınmaması cihaz performansının olumsuz etkilenmesine neden olabilir.

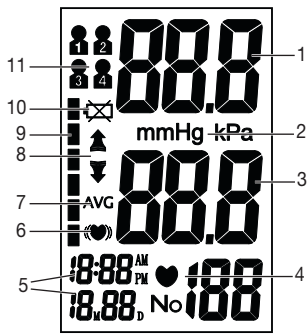
## 5. Cihaz açıklaması




1. Manşet
2. Manşet hortumu
3. Manşet konektörü
4. Ekran
5. BAŞLAT/DURDUR tuşu
6. Bellek tuşu **M+**
7. Ayar tuşu **SET**
8. Fonksiyon tuşları **-/+**
9. Risk göstergesi
10. Manşet konektörü girişi (sol taraf)

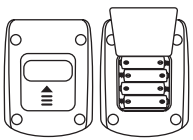
**Ekrandaki göstergeler:**

1. Sistolik tansiyon
2. Birim mmHg
3. Diyastolik tansiyon
4. Nabız simgesi ♥ ve ölçülen nabız değeri
5. Saat ve tarih
6. Kalp ritmi bozukluğu simgesi
7. Son 3 ölçümün ortalama değeri **AVG**
8. Havayla şişirme, havayı tahliye etme
9. Risk göstergesi
10. Pil değiştirme simgesi
11. Kullanıcı simgesi



## 6. İlk çalıştırma

**Pillerin takılması**


4 x AA (LR6) 1,5 V

- Cihazın arka tarafındaki pil bölmesinin kapağını çıkarın.
- Dört adet 1,5 V AA tipi (alkalin tip LR6) pil yerleştirin. Pillerin, işaretlere uygun olarak kutupları doğru yönde olacak şekilde yerleştirilmesine dikkat edin. Şarj edilebilir piller kullanmayın.
- Pil bölmesi kapağını tekrar dikkatle kapatın.

4 uyarı sesi duyulur ve aynı zamanda ekranda ⌧ simgesi görülürse, artık ölçüm yapmak mümkün değildir ve tüm piller değiştirilmelidir. Piller cihazdan çıkarıldığında saat yeniden ayarlanmalıdır. Kaydedilen ölçüm değerleri kaybolmaz.

**Tarihin ve saatin ayarlanması**

Tarihi ve saati mutlaka ayarlamalısınız. Bu, ölçüm değerlerinizi tarih ve saat ile kaydetmek ve daha sonra tekrar görüntülemek için gereklidir. Saat 12 saat biçiminde gösterilir, yani saat 13:00'ten itibaren 01:00 PM şeklinde gösterilir.

Tarih ve saati ayarlamak için aşağıdakileri yapın:

- **SET** ayar tuşuna iki defa basın.
- Ekranda ay göstergesi yanıp söner. Şimdi fonksiyon tuşları **-/+** yardımıyla istediğiniz ayı ayarlayın ve **SET** ayar tuşuyla onaylayın.
- Ekranda gün göstergesi yanıp söner. Şimdi yukarıda belirtildiği gibi fonksiyon tuşları **-/+** yardımıyla önce günü ve ardından saat ve dakika olarak saati ayarlayın, sonra **SET** ayar tuşu ile onaylayın.

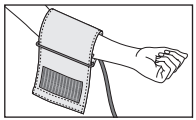
Ayar modundan çıkmak için ⏻ tuşuna basın.

## 7. Kullanım

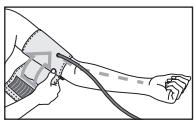
Ölçüm yapmadan önce cihazı oda sıcaklığına getirin.
Ölçümü sol veya sağ koldan yapabilirsiniz.

**Manşetin takılması**

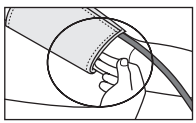
1. Manşeti çıplak üst kola takın. Kolun kan dolaşımı dar giysiler veya benzeri nedeniyle engellenmemelidir.



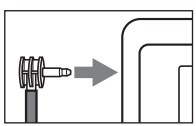
2. Manşet üst kola, alt kenarı dirseğin iç kısmının 2-3 cm üstünde ve atardamarın üstünde duracak şekilde yerleştirilmelidir. Hortum, avuç içinin ortasına doğru hizalanır.



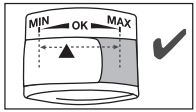
3. Şimdi manşetin serbest ucunu sıkı, ancak fazla sıkmayacak şekilde kolun çevresine takın ve kenetlenen bandı kapatın.
   Manşet, altına iki parmak girebilecek sıkılıkta olmalıdır.



4. Şimdi manşet hortumunu manşet konektörü girişine takın.



5. Manşet takıldıktan sonra (▼) indeks işareti OK bölgesinin içindeyse manşet sizin için uygun demektir.




ⓘ Kolunuzun hortumun üzerine gelmemesine dikkat edin.

Sağ ve sol kol tansiyonu birbirinden farklı olabilir, dolayısıyla ölçülen tansiyon değerleri de farklı olabilir. Ölçümü her zaman aynı koldan yapın.
İki kolun ölçüm değerleri birbirinden çok farklıysa, ölçümü hangi kolunuzdan yapmanız gerektiğini öğrenmek için doktorunuzla görüşmeniz gerekir.

Dikkat: Cihaz sadece orijinal manşetle kullanılabilir. Manşet sadece 22-35 cm kol çevresi için uygundur.
Sipariş numarası 162.973 ile 30-42 cm üst kol çevreleri için daha büyük bir manşeti yetkili bir satıcıdan veya servis adresinden temin edebilirsiniz.

**Doğru vücut duruşunun alınması**



- Her ölçümden önce yakl. 5 dakika dinlenin! Aksi halde sapmalar meydana gelebilir.
- Ölçümü otururken veya yatarken yapabilirsiniz. Manşetin kalp hizasında olmasına mutlaka dikkat edin.
- Tansiyon ölçümü için rahat bir şekilde oturun. Sırtınızı ve kollarınızı dayayın. Bacak bacak üstüne atmayın. Ayaklarınızı düz bir şekilde yere koyun.
- Ölçümde yanlışlık olmaması için ölçüm sırasında sakin durmak ve konuşmamak önemlidir.
- Yeniden ölçüm yapmadan önce en az 1 dakika bekleyin!

**Belleğin seçilmesi**

**SET** düğmesine basın. İstediğiniz kayıt yerini **-/+** fonksiyon tuşlarına basarak seçin. 4 farklı kişinin ölçüm sonuçlarını birbirinden ayrı olarak kaydetmek veya sabah ve akşam yaptığınız ölçümleri ayrı olarak kaydetmek için her birinde 30 kayıt yeri olan 4 belleği kullanabilirsiniz.
Seçiminizi ⏻ tuşuyla onaylayın.

**Tansiyonun ölçülmesi**

- Manşeti yukarıda açıklandığı gibi takın ve ölçümü gerçekleştirmek istediğiniz duruşa geçin.
- ⏻ düğmesini basılı tutarak ölçümü başlatın. Ekrandaki tüm rakamların yandığı kontrol işlemi sonrasında manşet otomatik olarak şişer. Şişirme esnasında cihaz, gerekli şişirme basıncını saptamak için ölçüm yapmaya başlar. Basınç yeterli değilse cihaz otomatik olarak tekrar hava pompalar.
- Ardından manşetteki basınç yavaşça tahliye edilir ve nabız ölçülür.
- Ölçüm tamamlandığında, kalan hava basıncı çok hızlı bir şekilde tahliye edilir. Nabız, sistolik tansiyon ve diyastolik tansiyon gösterilir.
- ⏻ tuşuna basarak ölçümü istediğiniz zaman durdurabilirsiniz.
- Genellikle daha yüksek bir şişirme basıncı gerekiyorsa, tekrar hava pompalama işlemini atlamak için manşet şişmeye baş-

ladıktan hemen sonra **M+** tuşunu istenen manşet basıncına ulaşılıncaya kadar basılı tutun. Bu değer sistolik değerin yakl. 30 mmHg üzerinde olmalıdır.

- Ölçüm doğru şekilde gerçekleştirilemezse ekranda Err görünür. Bu kullanım kılavuzunun "Sorunların giderilmesi" bölümündeki bilgileri dikkate alın ve ölçümü tekrarlayın.
- Cihaz yakl. 3 dakika sonra otomatik olarak kapanır.




Yeniden ölçüm yapmadan önce en az 1 dakika bekleyin!

**Sonuçların değerlendirilmesi**

Kalp ritmi bozuklukları:

Bu cihaz, ölçüm esnasında olası kalp ritmi bozukluklarını tespit edebilir ve ölçümden sonra gerekirse ((♥)) simgesi ile bunu bildirir.

Bu, aritmi belirtisi olabilir. Aritmi, kalp atışını yöneten biyoelektrik sistemde hatalar nedeniyle kalp ritminin anormal olduğu bir hastalıktır. Semptomların (atlanan veya erken kalp atışları, yavaş veya çok hızlı nabız) nedenleri arasında kalp hastalıkları, yaş, bedensel yatkınlık, aşırı derecede keyif verici madde tüketimi, stres veya uykusuzluk olabilir. Aritmi yalnızca doktor muayenesi ile tespit edilebilir.

Ölçümden sonra ekranda ((♥)) simgesi görünürse ölçümü tekrarlayın. Lütfen 5 dakika dinlenmeye ve ölçüm esnasında konuşmamaya veya hareket etmemeye dikkat edin. ((♥)) simgesi sık sık görünürse lütfen doktorunuza başvurun. Ölçüm sonuçlarına göre kendi kendinize teşhis koymanız ve kendi kendinizi tedavi etmeniz tehlikeli olabilir. Mutlaka doktorunuzun talimatlarını yerine getirin.

Risk göstergesi:

Ölçümler aşağıdaki tabloya göre sınıflandırılıp değerlendirilebilir. Bu standart değerler sadece genel ortalama değerlerdir, çünkü bireysel tansiyon kişiden kişiye ve farklı yaş gruplarında vs. farklılık gösterir.

Düzenli aralıklarla doktorunuza danışmanız önemlidir. Doktorunuz sizin için normal olarak kabul edilebilecek kişisel tansiyon değerlerini ve hangi değerden itibaren tansiyonun tehlikeli olarak sınıflandırılacağını size söyleyecektir.

Ekrandaki sınıflandırma ve cihazdaki skala, tespit edilen tansiyonun hangi aralıkta olduğunu gösterir. Sistol ve diyastol değerleri iki farklı aralıkta ise (örn. sistol "Yüksek normal" aralığında ve diyastol "Normal" alanında) cihazdaki grafiksel dağılım her zaman daha yüksek olan aralığı gösterir; verilen örnekte "Yüksek normal" aralığı.

| **Tansiyon değerleri aralığı** | | **Sistol** (mmHg) | **Diyastol** (mmHg) | **Önlem** |
|---|---|---|---|---|
| Kademe 3: Şiddetli hipertansiyon | Kırmızı | ≥180 | ≥110 | Doktora başvurun |
| Kademe 2: Orta şiddette hipertansiyon | Turuncu | 160-179 | 100-109 | Doktora başvurun |
| Kademe 1: Hafif hipertansiyon | Sarı | 140-159 | 90-99 | Düzenli doktor kontrolü |
| Yüksek normal | Yeşil | 130-139 | 85-89 | Düzenli doktor kontrolü |

| Tansiyon değerleri aralığı | | Sistol (mmHg) | Diyastol (mmHg) | Önlem |
|---|---|---|---|---|
| Normal | Yeşil | 120-129 | 80-84 | Kendi kendine kontrol |
| İdeal | Yeşil | <120 | <80 | Kendi kendine kontrol |

Kaynak: WHO, 1999 (World Health Organization)

**Çok düşük kan basıncı**

**⚠ Uyarı**

Kan basıncının çok düşük olması (hipotansiyon) sağlığa zararlı olabilir ve baş dönmesine veya bayılma nöbetlerine neden olabilir. Sistol ve diyastol 90/60 mmHG altında olduğunda kan basıncı çok düşük demektir (Kaynak: National Health Service, 2023).
Kan basıncınız aniden düşüyorsa bir doktora danışın.

**Ölçüm değerlerinin kaydedilmesi, görüntülenmesi ve silinmesi**

- Başarılı her ölçümün sonuçları, tarih ve saat ile birlikte kaydedilir. Ölçüm verileri 30'u aştığında, en eski ölçüm verileri silinir.
- **SET** tuşuna basın ve ardından **-/+** tuşları ile istediğiniz kullanıcı belleğini seçip ⏻ tuşu ile seçiminizi onaylayın. **M+** tuşuna bastığınızda kullanıcı belleğine kaydedilmiş olan son 3 ölçüm değerinin ortalaması gösterilir. **+** tuşuna bastığınızda en yeni ölçüm sonuçları, **-** tuşuna bastığınızda ise en eski ölçüm sonuçları gösterilir.
- Ortalama değer "AVG" ancak seçili kullanıcı belleğinde en az 3 değer kayıtlıysa görünebilir.
- Belleği silmek için öncelikle bir kullanıcı belleği seçin. **SET** tuşunu yakl. 3 saniye basılı tutun. Geçerli kullanıcı belleğindeki tüm değerler 3 kısa sinyal sesinden sonra silinir.
- Kullanıcı belleğini değiştirmek istiyorsanız "Belleğin seçilmesi" bölümüne bakın.

## 8. Temizlik ve bakım

- Cihazı ve manşeti dikkatli bir şekilde, sadece hafif nemli bir bezle temizleyin.
- Temizlik maddeleri veya çözücü maddeler kullanmayın.
- Cihazı ve manşeti kesinlikle suyun altına tutmayın, aksi halde içine su girerek cihaza ve manşete zarar verebilir.
- Cihazı ve manşeti saklarken, cihaz ve manşet üzerinde ağır cisimler olmamasına dikkat edin. Pilleri çıkarın. Manşet hortumu çok sert bir şekilde bükülmemelidir.

## 9. Aksesuarlar ve yedek parçalar

Aksesuarlar ve yedek parçalar ilgili servis adresinden (servis adresleri listesine bakın) temin edilebilir. Uygun sipariş numarasını belirtin.

| Tanım | Ürün veya sipariş numarası |
|---|---|
| Standart manşet (22-35 cm) | 162.972 |
| XL manşet (30-42 cm) | 162.973 |

## 10. Sorunların giderilmesi

| Sorun | Olası neden | Çözüm |
|---|---|---|
| Err | Manşet doğru şekilde şişirilemedi. | Lütfen ölçümü tekrar ederken manşetin doğru şekilde şişip şişmediğini kontrol edin.<br>Manşet konektörünün cihaza doğru şekilde takılı olmasına ve hortumun bükülmüş olmamasına dikkat edin. Ayrıca kolunuzun veya ağır cisimlerin hortumun üstünde durmadığından emin olun. |
| Err | Ölçüm sırasında bir hata oluştu. | Lütfen bir dakika bekledikten sonra ölçümü tekrarlayın.<br>Ölçüm sırasında konuşmamaya ve hareket etmemeye dikkat edin. |
| | Şişirme basıncı 300 mmHg üzerinde veya ölçüm aralığının dışında. | |
| | Piller tükenmek üzere. | Cihaza yeni piller yerleştirin. |

## 11. Bertaraf etme

**Cihazın onarılması ve bertaraf edilmesi**

- Cihazı kendiniz onarmayı veya kalibre etmeyi denemeyin. Aksi halde cihazın kusursuz çalışması garanti edilemez.
- Cihazı içini açmayın. Bu husus dikkate alınmadığı takdirde garanti geçerliliğini yitirir.
- Onarım işlemleri yalnızca müşteri servisi veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir. Ancak, şikayette bulunmadan önce daima pilleri kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
- Çevreyi korumak için, kullanım ömrü dolan cihaz evsel atıklarla beraber bertaraf edilmemelidir. Cihaz, ülkenizdeki uygun atık toplama merkezleri aracılığıyla bertaraf edilebilir. Cihazı elektrikli ve elektronik atık cihazlarla ilgili AB direktifine (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun şekilde bertaraf edin. Bertaraf işlemiyle ilgili sorularınız olduğunda bölgenizdeki yetkili makamlarla iletişime geçin.

**Pillerin bertaraf edilmesi**

- Kullanılmış, tamamen boşalmış piller özel işaretli toplama kutularına atılarak, özel atık toplama yerlerine veya elektrikli cihaz satıcılarına teslim edilerek bertaraf edilmelidir. Pillerin bertaraf edilmesi, yasal olarak sizin sorumluluğunuzdadır.
- Bu işaretler, zararlı madde içeren pillerin üzerinde bulunur:
  Pb = Pil kurşun içerir,
  Cd = Pil kadmiyum içerir,
  Hg = Pil cıva içerir.

Pb Cd Hg

## 12. Teknik veriler

| | |
|---|---|
| Model no. | BM 26 |
| Ölçüm yöntemi | Üst koldan, osilometrik, invazif olmayan tansiyon ölçümü |

| | |
|---|---|
| Ölçüm aralığı | Manşet basıncı 0-300 mmHg,<br>sistolik 60-280 mmHg,<br>diyastolik 30-200 mmHg,<br>nabız 30-180 atış/dakika |
| Göstergenin doğruluğu | Sistolik ± 3 mmHg, diyastolik ±3 mmHg,<br>nabız gösterilen değerin ±%5'i |
| Ölçüm belirsizliği | Klinik kontrole göre maks. izin verilen standart sapma: sistolik 8 mmHg /<br>diyastolik 8 mmHg |
| Bellek | 4 x 30 kayıt yeri |
| Ölçüler | U 155 mm x G 110 mm x Y 70 mm |
| Ağırlık | Yaklaşık 395 g<br>(piller hariç, manşet dahil) |
| Manşet boyutu | 22-35 cm |
| İzin verilen Kullanım şartları | +10 °C ila +40°C, %15 – %90 bağıl hava nemi (yoğuşmasız) |
| İzin verilen saklama koşulları | 25 °C ila 70 °C, ≤ %93 bağıl hava nemi,<br>700-1060 hPa ortam basıncı |
| Güç kaynağı | 4 x 1,5V ⎓ AA pil (alkali tip LR6) |
| Pil ömrü | Yakl. 180 ölçüm için, tansiyonun yüksekliğine veya şişirme basıncına göre |
| Sınıflandırma | Dahili besleme, IPX0, AP veya APG yok,<br>devamlı kullanım, BF tipi uygulama parçası |

Seri numarası cihazın üzerinde veya pil bölmesindedir.
Güncelleme nedeniyle teknik bilgilerde önceden haber verilmeksizin değişiklik yapılabilir.

- Bu cihaz EN 60601-1-2 Avrupa Normu (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11 ile uyumlu) kapsamındaki gereklilikleri karşılar ve elektromanyetik uyumluluk bakımından özel önlemlere tabidir. Lütfen taşınabilir veya mobil yüksek frekanslı iletişim sistemlerinin bu cihazı etkileyebileceğini dikkate alın.
- Bu cihaz, şu direktiflere, yasalara ve normlara uygundur: Tıbbi ürünlerle ilgili 93/42/EEC sayılı AB direktifi, Federal Almanya/Avusturya tıbbi ürünler kanunu, EN 1060-3 (İnvazif olmayan tansiyon ölçme cihazları Bölüm 3: Elektromekanik tansiyon ölçme cihazları için tamamlayıcı şartlar) ve IEC 80601-2-30 (Tıbbi elektrikli cihazlar Bölüm 2-30: Otomatik, invazif olmayan tansiyon ölçme cihazlarının temel özellikleri dahil olmak üzere güvenlik için özel koşullar).
- Bu tansiyon ölçme cihazının doğruluğu dikkatli bir şekilde kontrol edilmiştir ve cihaz uzun bir kullanım ömrüne yönelik olarak geliştirilmiştir. Cihazın tedavi amacıyla kullanılması halinde, uygun araçlarla ölçüm doğruluğu kontrolleri yapılmalıdır. Doğruluk kontrolü ile ilgili ayrıntılı bilgiler servis adresinden talep edilebilir.

## 13. Garanti/servis

Garanti ve garanti koşulları ile ilgili ayrıntılı bilgileri cihazla birlikte verilen garanti broşüründe bulabilirsiniz.

Hata ve değişiklik hakkı saklıdır

# РУССКИЙ



## Внимательно прочтите инструкцию по применению, храните ее для последующего использования в доступном для других пользователей месте и следуйте ее указаниям.

**Уважаемый покупатель!**

Благодарим Вас за выбор продукции нашей компании. Мы производим современные, тщательно протестированные высококачественные изделия для обогрева тела, измерения массы, кровяного давления, температуры тела, пульса, для легкой терапии, массажа, косметических процедур, ухода за детьми и очистки воздуха.

С наилучшими пожеланиями,
компания Beurer

## Содержание


1. Комплект поставки ..... 78
2. Пояснения к символам ..... 78
3. Использование по назначению ..... 79
4. Предупреждения и указания по технике безопасности ..... 79
5. Описание прибора ..... 82
6. Подготовка к работе ..... 83
7. Применение ..... 83
8. Очистка и уход ..... 87
9. Аксессуары и запасные детали ..... 87
10. Что делать при возникновении проблем? ..... 88
11. Утилизация ..... 88
12. Технические характеристики ..... 89
13. Гарантия/сервисное обслуживание ..... 90

## 1. Комплект поставки

Проверьте комплектность поставки и убедитесь, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. В случае сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

1 прибор для измерения кровяного давления
1 манжета для измерения кровяного давления в плечевой артерии
4 батарейки AA тип LR6, 1,5 В
1 сумка для хранения
1 инструкция по применению

## 2. Пояснения к символам

На приборе, в инструкции по применению, на упаковке и фирменной табличке прибора используются следующие символы.

| | |
|---|---|
|  | **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**<br>Предупреждает об опасности травмирования или нанесения вреда здоровью. |
|  | **ВНИМАНИЕ**<br>Указывает на возможные повреждения прибора или принадлежностей. |
|  | **Указание**<br>Содержит важную информацию. |

| | |
|---|---|
|  | Соблюдайте указания инструкции по применению. |
|  | Рабочая часть типа BF. |
|  | Постоянный ток. |
|  | Утилизация прибора в соответствии с директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). |
|  | Не утилизируйте батарейки вместе с бытовым мусором: они содержат токсичные вещества. |
|  | Удалите элементы упаковки и утилизируйте их в соответствии с местными предписаниями. |
|  | Маркировка для идентификации упаковочного материала.<br>A = сокращенное обозначение материала,<br>B = номер материала:<br>1-7 = пластик, 20-22 = бумага и картон |
|  | Снимите упаковку с изделия и утилизируйте ее в соответствии с местными предписаниями. |
|  | Изготовитель. |

| | |
|---|---|
| Storage/Transport  | Допустимая температура и влажность воздуха для хранения и транспортировки. |
| Operating  | Допустимая рабочая температура и влажность воздуха. |
|  | Хранить в сухом месте. |
| SN | Серийный номер. |
| REF | Артикул |
| MD | Медицинское изделие |
| CE | **Знак CE**<br>Это изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив. |
|  | Производитель согласно предписанию по упаковке (PPWR) |

## 3. Использование по назначению

Прибор для измерения кровяного давления в плечевой артерии BM 26 предназначен для применения в домашних условиях и служит для неинвазивного измерения и контроля кровяного давления и пульса взрослого человека с обхватом плечевой части руки 22–35 см. Прибор быстро измеряет кровяное давление и пульс, а также выводит на экран средние значения выполненных измерений. Полученные результаты измерений классифицируются и отображаются в графическом виде. При нарушении сердечного ритма на дисплее отображается предупреждающий символ.

## 4. Предупреждения и указания по технике безопасности

**⚠ Указания по применению**

- Чтобы обеспечить сопоставимость данных, всегда измеряйте кровяное давление в одно и то же время суток.
- По крайней мере за 30 минут до измерения следует воздерживаться от приема пищи и жидкости, курения или физических нагрузок.
- Перед первым измерением кровяного давления всегда отдыхайте в течение 5 минут!
- При проведении нескольких последовательных сеансов измерения интервал между ними должен составлять не менее 1 минуты.
- При наличии сомнений относительно полученных результатов повторите измерение.
- Результаты измерений, полученные Вами самостоятельно, служат исключительно для информирования и не могут заменить медицинское обследование! Результаты измерений следует обсуждать с врачом, их ни в коем случае нельзя использовать для принятия самостоятельных решений относительно лечения (например, о приеме лекарств и их дозировке)!

- Использование прибора для измерения кровяного давления вне домашних условий или при движении (например, во время поездки в автомобиле, в машине или вертолете скорой помощи, а также во время физических упражнений) может повлиять на точность и привести к ошибкам измерения.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, с недостаточными знаниями и (или) опытом, за исключением случаев, когда ответственное за их безопасность лицо осуществляет за ними надлежащий надзор или они получили от этого лица инструкции по использованию прибора. Следите за детьми, не разрешайте им играть с прибором.
- Не используйте прибор для измерения кровяного давления у новорожденных детей, беременных женщин и у пациенток с преэклампсией.
- Заболевания системы кровообращения могут привести к неправильным результатам измерения или снижению точности измерения. Погрешности в результатах измерения также возможны при пониженном кровяном давлении, диабете, нарушениях кровоснабжения и сердечного ритма, при ознобе или треморе.
- Не используйте прибор для измерения кровяного давления вместе с высокочастотным хирургическим прибором.
- Применяйте прибор только для лиц с обхватом плеча, предусмотренным параметрами прибора.
- Обратите внимание на то, что во время накачивания может быть нарушена подвижность соответствующей части тела.
- При измерении кровяного давления не допускается прерывание циркуляции крови на длительное время. При сбое в работе прибора снимите манжету с руки.
- Избегайте механического сужения, сдавливания или сгибания шланга манжеты.
- Избегайте длительного давления в манжете и частых измерений. Вызванное ими нарушение кровообращения может привести к травмам.
- Убедитесь, что к кровеносным сосудам руки, на которую накладывается манжета, не подсоединено медицинское оборудование (например, оборудование для внутрисосудистого доступа или внутрисосудистой терапии, а также артериовенозный шунт).
- Манжету нельзя использовать женщинам, перенесшим ампутацию груди.
- Во избежание дальнейших повреждений не накладывайте манжету на раны.
- Накладывайте манжету только на руку выше локтя. Не накладывайте манжету на другие части тела.
- Работа прибора для измерения кровяного давления возможна исключительно от батареек.
- В целях экономии энергии батареек прибор для измерения кровяного давления отключается автоматически, если в течение 3 минут не была нажата ни одна кнопка.
- Допускается использование прибора только в целях, описываемых в данной инструкции по применению. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неквалифицированным или ненадлежащим использованием прибора.

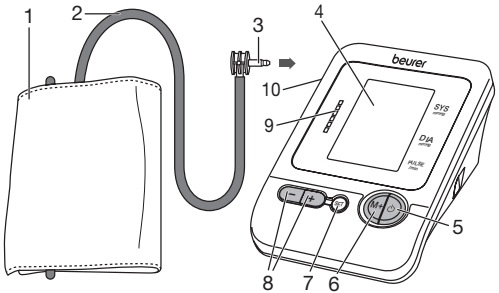
### ⚠ Указания по обращению с батарейками

- При попадании жидкости из элемента батарейки на кожу или в глаза необходимо промыть соответствующий участок большим количеством воды и обратиться к врачу.
- ⚠ **Опасность проглатывания!** Маленькие дети могут проглотить батарейки и подавиться ими. Поэтому батарейки необходимо хранить в недоступном для детей месте!
- Обращайте внимание на знаки полярности: плюс (+) и минус (–).
- Если батарейка потекла, очистите отсек для батареек сухой салфеткой, предварительно надев защитные перчатки.
- Защищайте батарейки от чрезмерного воздействия тепла.
- ⚠ **Опасность взрыва!** Не бросайте батарейки в огонь.
- Не заряжайте батарейки и не допускайте их короткого замыкания.
- Если прибор длительное время не используется, извлеките из него батарейки.
- Используйте батарейки только одного типа или равноценных типов.
- Всегда заменяйте все батарейки сразу.
- Не используйте аккумуляторы!
- Не разбирайте, не открывайте и не разбивайте батарейки.

### ⚠ Указания по электромагнитной совместимости

- Прибор предназначен для работы в условиях, перечисленных в настоящей инструкции по применению, в том числе в домашних условиях.
- При наличии электромагнитных помех возможности использования прибора могут быть ограниченны. В результате могут, например, появляться сообщения об ошибках или произойдет выход из строя дисплея/прибора.
- Не используйте данный прибор рядом с другими устройствами и не устанавливайте его на другие приборы: это может вызвать сбои в работе. Если прибор все-таки приходится использовать в описанных выше условиях, следует наблюдать за ним и другими устройствами, чтобы убедиться, что они работают надлежащим образом.
- Применение сторонних принадлежностей, отличающихся от указанных производителем или прилагаемых к данному прибору, может привести к возрастанию электромагнитных помех или ослаблению помехоустойчивости прибора и тем самым вызвать ошибки в его работе.
- Несоблюдение данного указания может отрицательно сказаться на рабочих характеристиках прибора.

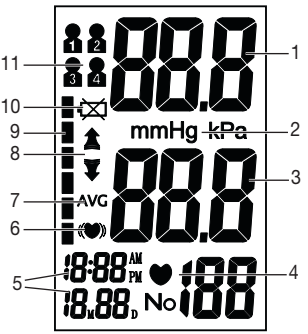
## 5. Описание прибора




1. Манжета
2. Шланг манжеты
3. Штекер манжеты
4. Дисплей
5. Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. ⏻
6. Кнопка сохранения **M+**
7. Кнопка настройки **SET**
8. Функциональные кнопки **–/+**
9. Индикатор риска
10. Разъем для штекера манжеты (с левой стороны)

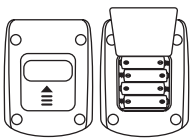
**Индикация на дисплее**

1. Систолическое давление
2. Единица измерения: мм ртутного столба
3. Диастолическое давление
4. Символ пульса ♥ и измеренное значение пульса
5. Время и дата
6. Символ нарушений сердечного ритма
7. Средние значения последних 3 измерений частоты сердечных сокращений **AVG**
8. Накачивание, выпуск воздуха
9. Индикатор риска
10. Символ необходимости замены батареек
11. Символ для пользователя 1 2 3 4



## 6. Подготовка к работе

**Установка батареек**


4 x AA (LR6) 1,5 V

- Снимите крышку отсека для батареек на задней стороне прибора.
- Вставьте четыре батарейки 1,5 В AA (алкалиновые, тип LR6). При установке батареек соблюдайте правильную полярность согласно маркировке. Не используйте заряжаемые аккумуляторы.
- Снова тщательно закройте крышку отсека для батареек.

Если раздаются 4 звуковых предупредительных сигнала и одновременно на дисплее появляется символ, измерение больше невозможно, необходимо заменить все батарейки. После извлечения батареек время необходимо устанавливать заново. Сохраненные в памяти результаты измерений не пропадают.

**Настройка даты и времени**

Обязательно установите дату и время. Только так можно сохранять в памяти и выводить на экран измеренные значения с правильной датой и временем. Время отображается в 12-часовом формате, т. е. время после 13:00 отображается как 01:00 PM.

Для настройки даты и времени действуйте следующим образом.

- Дважды нажмите кнопку настройки **SET**.
- На дисплее замигает индикация месяца. С помощью функциональных кнопок **–/+** настройте месяц и подтвердите выбор нажатием кнопки настройки **SET**.
- На дисплее замигает индикация дня. Сначала, как описано выше, с помощью функциональных кнопок **–/+** установите день, а затем время и подтвердите выбор нажатием кнопки настройки **SET**.

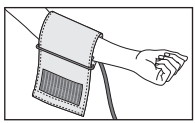
Нажмите на кнопку ⏻, чтобы выйти из режима настройки.

## 7. Применение

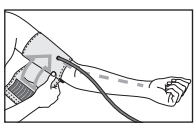
Для проведения измерений температура прибора должна соответствовать комнатной.
Измерение можно проводить на левой или правой руке.

**Накладывание манжеты**

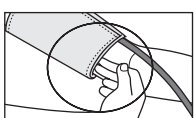
1. Наложите манжету на обнаженную руку выше локтя. Кровоснабжение руки не должно быть нарушено из-за слишком узкой одежды и т. п.



2. Накладывайте манжету на плечо так, чтобы ее нижний край располагался выше локтевого сгиба и артерии на 2–3 см. Шланг должен быть направлен в сторону ладони по центру.

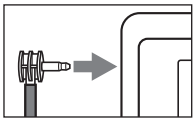


3. Плотно, но не слишком туго оберните свободный конец манжеты вокруг руки и застегните с помощью застежки-липучки. Манжета должна прилегать так,

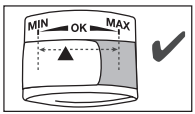


чтобы под нее можно было просунуть два пальца.

4. Вставьте шланг манжеты в разъем для штекера манжеты.



5. Манжета Вам подходит, если после ее наложения отметка индекса (▼) находится в пределах диапазона OK.

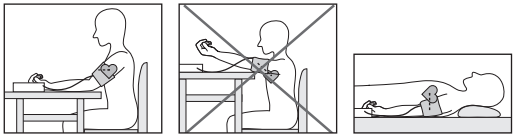



ⓘ Проследите за тем, чтобы рука не лежала на шланге.

Давление на левой и правой руке может различаться, что объясняет возможное расхождение результатов измерений. Всегда проводите измерение на одной и той же руке. Если расхождение результатов слишком велико, обсудите с врачом, на какой руке следует проводить измерение.

Внимание! Прибор разрешается использовать только с оригинальными манжетами. Манжета рассчитана на руку с окружностью плечевой части 22–35 см.
В специализированном магазине или через сервисную службу можно приобрести манжету большего размера для окружности плеча от 30 до 42 см (номер для заказа 162.973).

**Правильное положение тела**



- Отдыхайте в течение 5 минут перед каждым измерением давления! В противном случае возможны отклонения результатов измерения.
- Вы можете проводить измерение в положении сидя или лежа. Обязательно следите за тем, чтобы манжета находилась на уровне сердца.
- Для измерения кровяного давления займите удобное сидячее положение. Спина и руки должны иметь опору. Не скрещивайте ноги. Поставьте ступни ровно на пол.
- Чтобы избежать искажения результатов, во время измерения следует вести себя спокойно и не разговаривать.
- Перед повторным измерением подождите не менее 1 минуты!

**Выбор памяти**

Нажмите кнопку **SET**. Выберите нужную ячейку памяти нажатием функциональных кнопок **–/+**. Имеется четыре блока памяти по 30 ячеек в каждом, чтобы можно было раздельно сохранить результаты измерения для четырех человек или утренние и вечерние измерения.
Подтвердите выбор нажатием кнопки ⏻.

**Измерение кровяного давления**

- Наложите манжету, как описано выше, и займите удобное для измерения положение.
- Чтобы начать измерение давления, нажмите кнопку ⏻. После проверки дисплея, при которой должны гореть все цифры, манжета автоматически накачивается. Уже во время накачивания прибор определяет значения измерения, которые служат для оценки требуемого давления накачивания. Если этого давления недостаточно, прибор автоматически увеличит его.
- После этого давление в манжете начинает медленно опускаться, и производится подсчет пульса.
- После окончания измерения остаточное воздушное давление очень быстро снижается. На дисплее отображается пульс, систолическое и диастолическое кровяное давление.
- Вы можете в любой момент прервать измерение, нажав кнопку ⏻.
- Если принципиально требуется более высокое давление накачивания, то можно обойтись без дополнительной подкачки, если сразу после начала процедуры накачивания нажать и удерживать кнопку **M+**, пока не будет достигнуто требуемое давление в манжете. Оно должно превышать систолическое давление примерно на 30 мм ртутного столба.
- Символ Err появляется, если измерение не удалось выполнить правильно. Обратитесь к разделу «Что делать при возникновении проблем?» настоящей инструкции по применению и повторите измерение.
- Прибор автоматически выключается примерно через 3 минуты.




Перед повторным измерением подождите не менее 1 минуты!

**Оценка результатов**

Нарушения сердечного ритма

Данный прибор во время измерения может определить возможные нарушения сердечного ритма и после измерения сообщает об их наличии символом ((♥)).

Это может указывать на аритмию. Аритмия — это болезнь, при которой возникает аномалия сердечного ритма, вызванная сбоями в биоэлектрической системе, регулирующей биение сердца. Симптомы (неравномерное или учащенное сердцебиение, медленный или слишком быстрый пульс) могут быть вызваны заболеваниями сердца, возрастом, предрасположенностью к соответствующим заболеваниям, чрезмерным употреблением кофе, никотина и алкоголя, стрессом или недостатком сна. Аритмия может быть выявлена только в результате медицинского обследования. Если после измерения на дисплее отображается символ ((♥)), повторите измерение. Обратите внимание на то, что в течение 5 минут перед измерением нельзя заниматься активной деятельностью, а во время измерения нельзя говорить или двигаться. Если символ ((♥)) появляется часто, обратитесь к врачу. Самодиагностика и самолечение на основе результатов измерения могут быть опасны. Обязательно следуйте рекомендациям своего врача.

Индикатор риска

Оценку результатов измерения можно провести с помощью таблицы, приведенной ниже.

Эти стандартные значения представляют собой исключительно общие ориентиры, поскольку индивидуальные показатели кровяного давления у различных людей, возрастных групп и т. п. варьируются.

Важно регулярно консультироваться с врачом. Врач определит, какие показатели кровяного давления являются для Вас нормальными, а какие — опасными.

Градация на дисплее и шкала на приборе показывают, в каком диапазоне находится измеренное давление. Если значения систолического и диастолического давления находятся в разных диапазонах (например, систолическое давление высокое в допустимых пределах, а диастолическое нормальное), то графическое деление на приборе всегда будет отображать более высокие пределы, как в описанном примере: высокое в допустимых пределах.

| **Диапазон значений кровяного давления** | | **Систолическое давление** (мм рт. ст.) | **Диастолическое давление** (мм рт. ст.) | **Рекомендуемые меры** |
|---|---|---|---|---|
| Стадия 3: тяжелая степень гипертонии | Красный | ≥ 180 | ≥ 110 | Обращение к врачу |
| Стадия 2: средняя степень гипертонии | Оранжевый | 160–179 | 100–109 | Обращение к врачу |
| Стадия 1: легкая степень гипертонии | Желтый | 140–159 | 90–99 | Регулярное посещение врача |
| Высокое в допустимых пределах | Зеленый | 130–139 | 85–89 | Регулярное посещение врача |
| Нормальное | Зеленый | 120–129 | 80–84 | Самоконтроль |
| Оптимальное | Зеленый | < 120 | < 80 | Самоконтроль |

Источник: WHO, 1999 (World Health Organization)

**Слишком низкое кровяное давление**

⚠ **Предупреждение**

Слишком низкое кровяное давление (гипотония) может быть опасным для здоровья и вызывать головокружения или обмороки. Слишком низкое кровяное давление имеет место, когда систолическое и диастолическое давление

ниже значения 90/60 мм рт. ст. (источник: National Health Service, 2023).
Обратитесь к врачу, если у Вас внезапно снизилось давление.

**Сохранение, просмотр и удаление результатов измерения**

- Результаты каждого успешного измерения сохраняются с указанием даты и времени измерения. Когда количество сохраненных результатов измерения превысит 30, самые ранние данные будут автоматически удалены.
- Выберите с помощью кнопки **SET** и затем кнопок **–/+** желаемую ячейку памяти и подтвердите выбор нажатием кнопки ⏻. Если нажать кнопку **M+**, отобразится среднее значение частоты сердечных сокращений (AVG) из последних трех сохраненных в данной пользовательской памяти измеренных значений. При нажатии кнопки **+** отображаются последние результаты измерения, при нажатии кнопки **–** — самые ранние.
- Среднее значение частоты сердечных сокращений (AVG) может отображаться только при наличии трех (и более) сохраненных значений в соответствующей пользовательской памяти.
- Чтобы очистить память, выберите сначала пользовательскую память. Удерживайте кнопку **SET** нажатой в течение примерно 3 секунд. Все значения, сохраненные в используемой в данное время пользовательской памяти, будут удалены после тройного звукового сигнала.
- Если Вы хотите изменить пользовательскую память, следуйте указаниям раздела «Выбор памяти».

## 8. Очистка и уход

- Очищайте прибор и манжету с осторожностью. Используйте только слегка увлажненную салфетку.
- Не используйте чистящие средства или растворители.
- Ни в коем случае не опускайте прибор и манжету в воду, так как попадание воды приведет к повреждению прибора и манжеты.
- При хранении не ставьте на прибор и манжету тяжелые предметы. Извлеките батарейки. Нельзя слишком сильно сгибать шланг манжеты.

## 9. Аксессуары и запасные детали

Аксессуары и запасные детали можно приобрести в сервисных центрах (согласно списку сервисных центров). Укажите соответствующий номер для заказа.

| Наименование | Артикульный номер или номер для заказа |
|---|---|
| Стандартная манжета (22–35 см) | 162.972 |
| Большая манжета (30–42 см) | 162.973 |

## 10. Что делать при возникновении проблем?

| Проблема | Возможные причины | Меры по устранению |
|---|---|---|
| Err | Не удалось правильно накачать манжету. | При повторном измерении проверьте, накачивается ли манжета должным образом. Следите, чтобы штекер манжеты был правильно подсоединен к прибору, а на шланге не было перегибов. Также убедитесь, что Ваша рука или какие-либо тяжелые предметы не располагаются на шланге. |
| Err | Во время измерения возникла ошибка. | Повторите процедуру измерения через минуту. Помните, что Вы не должны говорить или двигаться во время измерения. |
| | Давление накачивания превышает 300 мм рт. ст. или находится за пределами диапазона измерений. | |
| | Батарейки почти разряжены. | Вставьте в прибор новые батарейки. |

## 11. Утилизация

**Ремонт и утилизация прибора**

- Ни в коем случае не ремонтируйте и не регулируйте прибор самостоятельно. В противном случае надежность работы прибора больше не гарантируется.
- Не разбирайте прибор. Несоблюдение этих требований ведет к потере гарантии.
- Ремонтные работы должны производиться только сервисной службой или авторизованными торговыми представителями. Перед предъявлением претензий проверьте и при необходимости замените батарейки.
- В целях охраны окружающей среды по окончании срока службы прибора запрещается утилизировать его вместе с бытовыми отходами. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в стране использования изделия. Прибор следует утилизировать согласно директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). При возникновении вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.

**Утилизация батареек**

- Утилизируйте использованные и полностью разряженные батарейки в контейнеры со специальной маркировкой, сдавайте в пункты приема спецотходов или в магазины электрооборудования. Закон обязывает Вас обеспечить надлежащую утилизацию батареек.

- Следующие знаки предупреждают о наличии в батарейках токсичных веществ.
  Pb = батарейка содержит свинец.
  Cd = батарейка содержит кадмий.
  Hg = батарейка содержит ртуть.




## 12. Технические характеристики

| № модели | BM 26 |
|---|---|
| Метод измерения | Осциллометрическое неинвазивное измерение кровяного давления на плече |
| Диапазон измерений | Давление в манжете 0–300 мм рт. ст., систолическое давление 60–280 мм рт. ст., диастолическое давление 30–200 мм рт. ст., пульс 30–180 ударов/мин |
| Точность индикации | ±3 мм рт. ст. для систолического давления, ±3 мм рт. ст. для диастолического давления, пульс ±5 % от указываемого значения |
| Погрешность измерения | Максимально допустимое стандартное отклонение по результатам клинических испытаний: 8 мм рт. ст. для систолического/8 мм рт. ст. для диастолического давления |
| Память | 4 блока по 30 ячеек памяти |
| Размеры | 155 x 110 x 70 мм (Д x Ш x В) |
| Вес | Примерно 395 г (без батареек, с манжетой) |
| Размер манжеты | От 22 до 35 см |
| Допустимые условия эксплуатации | От +10 до+40 °C при относительной влажности воздуха 15–90 % (без конденсации) |
| Допустимые условия хранения | от –25 до +70 °C, относительная влажность воздуха ≤ 93 %, давление окружающей среды 700–1060 гПа |
| Электропитание | 4 батарейки 1,5 В ⎓ типа AA (алкалиновые, тип LR6) |
| Срок службы батареек | Примерно 180 измерений, в зависимости от высоты кровяного давления или давления накачивания |
| Классификация | Внутреннее питание, IPX0, без AP или APG, непрерывная работа, рабочая часть типа BF |

Серийный номер нанесен на прибор или в отсеке для батареек.
В связи с постоянным совершенствованием прибора компания оставляет за собой право на изменение технических характеристик без предварительного уведомления.

- Данный прибор соответствует европейскому стандарту EN 60601-1-2 (в соответствии с CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) и требует особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. Следует учесть, что переносное и мобильное высокочастотное коммуникационное оборудование может повлиять на работу прибора.

- Прибор соответствует требованиям директивы EC 93/42/EEC о медицинском оборудовании, Закона о медицинском оборудовании, а также стандартов EN 1060-3 («Неинвазивные приборы для измерения кровяного давления», часть 3, «Дополнительные требования к электромеханическим приборам для измерения кровяного давления») и IEC 80601-2-30 («Медицинские электрические приборы», часть 2–30, «Особые предписания по обеспечению безопасности, включая основные характеристики автоматизированных неинвазивных приборов для измерения кровяного давления»).
- Точность данного прибора для измерения кровяного давления была тщательно проверена, прибор разработан с расчетом на длительный срок эксплуатации. При использовании прибора в медицинских учреждениях следует выполнять метрологический контроль с помощью соответствующих средств. Уточненные сведения для проверки точности прибора можно запросить в сервисном центре.

## 13. Гарантия/сервисное обслуживание

Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.

Производитель оставляет за собой право на внесение в документ изменений и возможные ошибки в нем.

# POLSKI



## Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zachować ją i przechowywać w miejscu dostępnym dla innych użytkowników oraz przestrzegać podanych w niej wskazówek.

**Drodzy Klienci!**

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup naszego produktu. Firma Beurer oferuje dokładnie przetestowane produkty wysokiej jakości przeznaczone do pomiaru wagi, ciśnienia krwi, temperatury ciała i tętna, do łagodnej terapii, masażu, ogrzewania i nawilżania powietrza, a także urządzenia do pielęgnacji urody i ułatwiające opiekę nad dziećmi.

Z poważaniem
Zespół Beurer

## Spis treści


1. Zawartość opakowania ..... 92
2. Objaśnienie symboli ..... 92
3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem ..... 93
4. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa ..... 93
5. Opis urządzenia ..... 95
6. Uruchomienie ..... 96
7. Zastosowanie ..... 97
8. Czyszczenie i konserwacja ..... 100
9. Akcesoria i części zamienne ..... 100
10. Postępowanie w przypadku problemów ..... 101
11. Utylizacja ..... 101
12. Dane techniczne ..... 102
13. Gwarancja/serwis ..... 103

## 1. Zawartość opakowania

Zestaw należy sprawdzić pod kątem zewnętrznych uszkodzeń kartonowego opakowania oraz kompletności zawartości. Przed użyciem upewnić się, że na urządzeniu ani na akcesoriach nie widać żadnych uszkodzeń, a wszystkie części opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości należy zaprzestać używania urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub napisać na podany adres działu obsługi klienta.

1 ciśnieniomierz
1 mankiet naramienny
4 baterie AA 1,5V LR6
1 pokrowiec
1 instrukcja obsługi

## 2. Objaśnienie symboli

Na urządzeniu, w instrukcji obsługi, na opakowaniu i tabliczce znamionowej urządzenia zastosowano następujące symbole:

| | |
|---|---|
|  | **OSTRZEŻENIE**<br>Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem utraty zdrowia lub odniesienia obrażeń ciała |
|  | **WAŻNE**<br>Wskazówki bezpieczeństwa odnoszące się do możliwości uszkodzenia urządzenia/akcesoriów |
|  | **Wskazówka**<br>Ważne informacje |

| | |
|---|---|
|  | Przestrzegać instrukcji obsługi |
|  | Część aplikacyjna typu BF |
|  | Prąd stały |
|  | Utylizacja zgodnie z dyrektywą WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) |
|  | Baterii zawierających szkodliwe substancje nie należy wyrzucać z odpadami z gospodarstwa domowego |
|  | Oddzielić elementy opakowania i zutylizować je zgodnie z lokalnymi przepisami. |
|  | Oznakowanie identyfikujące materiał opakowaniowy.<br>A = skrót nazwy materiału,<br>B = numer materiału:<br>1-7 = tworzywa sztuczne,<br>20-22 = papier i tektura |
|  | Oddzielić produkt i elementy opakowania i zutylizować je zgodnie z lokalnymi przepisami. |
|  | Producent |

| | |
|---|---|
| Storage/Transport  | Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas przechowywania oraz transportu |
| Operating  | Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas pracy |
|  | Chronić przed wilgocią |
| SN | Numer seryjny |
| REF | Numer artykułu. |
| MD | Produkt medyczny |
| CE | **Oznakowanie CE**<br>Niniejszy produkt spełnia wymagania obowiązujących dyrektyw europejskich i krajowych. |
|  | Producent zgodnie z rozporządzeniem w sprawie opakowań (PPWR) |

## 3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ciśnieniomierz naramienny BM 26 jest przeznaczony do użytku domowego i służy do nieinwazyjnego pomiaru i kontroli ciśnienia tętniczego krwi i tętna u osób dorosłych o obwodzie ramienia 22–35 cm. Urządzenie pozwala na szybki i prosty pomiar ciśnienia krwi i tętna, a także na wyświetlenie różnych wartości średnich z wykonanych wcześniej pomiarów. Zmierzone wartości są klasyfikowane i oceniane w formie graficznej. W przypadku ewentualnie występujących zaburzeń rytmu serca użytkownik jest o tym informowany przez pojawienie się symbolu na wyświetlaczu.

## 4. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

**⚠ Wskazówki dotyczące użytkowania**

- Mierzyć ciśnienie zawsze o tej samej porze dnia, aby można było porównać wartości.
- Na co najmniej 30 minut przed wykonaniem pomiaru nie jeść, nie pić, nie palić, ani nie podejmować wysiłku fizycznego.
- Przed pierwszym pomiarem ciśnienia krwi należy odpocząć przez ok. 5 minut!
- Jeśli użytkownik chce wykonać kolejno większą liczbę pomiarów, należy zachować przerwy między pomiarami, wynoszące przynajmniej 1 minutę.
- Jeśli zmierzona wartość budzi wątpliwości, należy powtórzyć pomiar.
- Zmierzone wartości mają wyłącznie charakter informacyjny. Pomiar ciśnienia nie zastępuje badania lekarskiego! Wyniki pomiaru ciśnienia należy skonsultować z lekarzem. Na podstawie pomiaru w żadnym wypadku nie wolno samodzielnie podejmować decyzji medycznych (np. dotyczących stosowania leków i ich dawkowania)!
- Stosowanie ciśnieniomierza poza domem lub w ruchu (np. podczas podróży w samochodzie, karetce lub helikopterze bądź w trakcie wykonywania ćwiczeń fizycznych, np. sportu) może wpływać na dokładność pomiaru i prowadzić do błędów pomiaru.

- Urządzenie to nie może być używane przez osoby (także dzieci) niepełnosprawne ruchowo lub umysłowo, nieposiadające wystarczającej wiedzy i/lub doświadczenia, chyba że używają go pod kontrolą osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub sposób używania urządzenia został im wyjaśniony przez te osoby. Należy uważać, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Nie wolno używać ciśnieniomierza do pomiaru ciśnienia tętniczego u noworodków, kobiet w ciąży i kobiet cierpiących na zatrucie ciążowe.
- Choroby układu krążenia mogą powodować błędy pomiaru lub zaburzać jego dokładność. Dotyczy to także bardzo niskiego ciśnienia krwi, cukrzycy, zaburzeń rytmu serca i ukrwienia, a także dreszczy i drgawek.
- Ciśnieniomierza nie wolno używać razem z urządzeniem chirurgicznym o wysokiej częstotliwości.
- Urządzenie należy stosować tylko u osób o podanym obwodzie ramienia.
- Podczas pompowania urządzenia może dojść do zaburzenia sprawności danej kończyny.
- Nie wolno zakłócać cyrkulacji krwi przez zbyt długi pomiar ciśnienia. W przypadku nieprawidłowego działania urządzenia należy zdjąć mankiet z ramienia.
- Unikać mechanicznego zwężania, ściskania lub zaginania wężyka mankietu.
- Należy unikać utrzymywania ciśnienia w mankiecie oraz częstych pomiarów. Wynikające z tego zaburzenie przepływu krwi może spowodować uszczerbek na zdrowiu.
- Mankietu nie należy zakładać na ramię, w którym leczone są tętnice i żyły, np. angioplastyka / terapia naczyń krwionośnych czy przetoka tętniczo-żylna (AV).
- Nie należy zakładać mankietu osobom po amputacji piersi.
- Nie należy zakładać mankietu na rany, ponieważ może dojść do dalszych obrażeń.
- Zakładać mankiet wyłącznie na ramię. Nie należy zakładać mankietu w innych miejscach ciała.
- Ciśnieniomierz może być zasilany wyłącznie bateriami.
- Jeśli w ciągu 3 minut nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, nastąpi automatyczne wyłączenie ciśnieniomierza w celu oszczędzania baterii.
- Urządzenie należy użytkować tylko w celu określonym w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania urządzenia.

### ⚠ Wskazówki dotyczące postępowania z bateriami

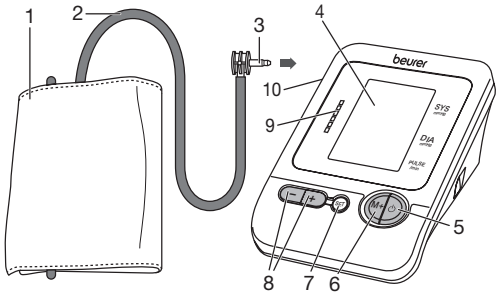
- Jeśli dojdzie do kontaktu elektrolitu ze skórą lub oczami, należy przemyć podrażnione miejsca wodą i skontaktować się z lekarzem.
- ⚠ **Niebezpieczeństwo połknięcia!** Małe dzieci mogą połknąć baterie i udusić się nimi. Dlatego należy przechowywać baterie w miejscach niedostępnych dla dzieci!
- Należy zwrócić uwagę na znaki polaryzacji plus (+) i minus (-).
- Jeśli z baterii wyciekł elektrolit, należy założyć rękawice ochronne i wyczyścić komorę baterii suchą szmatką.
- Baterie należy chronić przed nadmiernym działaniem wysokiej temperatury.
- ⚠ **Zagrożenie wybuchem!** Nie wrzucać baterii do ognia.
- Nie ładować ani nie zwierać baterii.
- W przypadku niekorzystania z urządzenia przez dłuższy czas należy wyjąć baterie z komory.

- Należy używać tylko tego samego lub równoważnego typu baterii.
- Zawsze należy wymieniać jednocześnie wszystkie baterie.
- Nie używać akumulatorów!
- Nie rozmontowywać, nie otwierać ani nie rozdrabniać baterii.

### ⚠ Wskazówki dot. kompatybilności elektromagnetycznej

- Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w każdym środowisku wymienionym w niniejszej instrukcji obsługi, również w warunkach domowych.
- W przypadku zakłóceń elektromagnetycznych użytkowanie urządzenia może być możliwe tylko w ograniczonym zakresie. W rezultacie mogą się np. pojawić komunikaty o błędach lub może dojść do awarii wyświetlacza/urządzenia.
- Należy unikać stosowania tego urządzenia bezpośrednio obok innych urządzeń lub wraz z innymi urządzeniami umieszczonymi jedno na drugim, ponieważ mogłoby to skutkować nieprawidłowym działaniem. Jeśli użytkowanie w wyżej opisany sposób jest konieczne, należy obserwować to i inne urządzenia, aby upewnić się, że wszystkie działają prawidłowo.
- Stosowanie akcesoriów innych niż określone lub udostępnione przez producenta urządzenia może prowadzić do zwiększenia zakłóceń elektromagnetycznych lub zmniejszenia odporności elektromagnetycznej urządzenia oraz jego nieprawidłowego działania.
- Nieprzestrzeganie tej instrukcji może prowadzić do ograniczenia wydajności urządzenia.

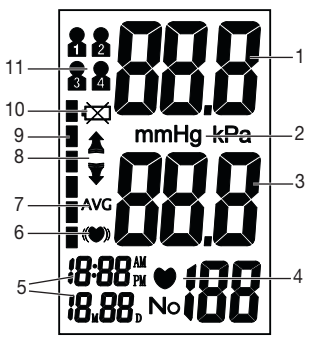
## 5. Opis urządzenia




1. Mankiet
2. Wężyk mankietu
3. Wtyk mankietu
4. Wyświetlacz
5. Przycisk START/STOP ⏻
6. Przycisk pamięci **M+**
7. Przycisk ustawień **SET**
8. Przyciski funkcyjne **-/+**
9. Wskaźnik ryzyka
10. Gniazdko wężyka mankietu (lewa strona)

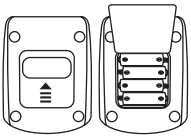
**Wskazania na wyświetlaczu:**

1. Ciśnienie skurczowe
2. Jednostka mmHg
3. Ciśnienie rozkurczowe
4. Symbol tętna ♥ i zmierzone tętno
5. Godzina i data
6. Symbol zaburzeń rytmu serca ((♥))
7. Średnia wartość ostatnich 3 pomiarów **AVG**
8. Pompowanie, wypuszczanie powietrza
9. Wskaźnik ryzyka
10. Symbol wymiany baterii
11. Symbol użytkownika




## 6. Uruchomienie

**Wkładanie baterii**


4 x AA (LR6) 1,5 V

- Zdjąć pokrywę komory baterii z tyłu urządzenia.
- Włożyć cztery baterie 1,5 V AA (alkaliczne, typ LR6). Pamiętać o zachowaniu prawidłowej biegunowości zgodnie z oznakowaniem. Nie używać baterii do wielokrotnego ładowania.
- Dokładnie zamknąć pokrywę komory baterii.

Po usłyszeniu 4 akustycznych sygnałów ostrzegawczych i pojawieniu się na wyświetlaczu symbolu wykonanie kolejnego pomiaru jest niemożliwe – należy wymienić wszystkie baterie. Po wyjęciu baterii z urządzenia trzeba ponownie ustawić godzinę. Zapisane wyniki pomiarów nie zostaną utracone.

**Ustawianie daty i godziny**

Należy koniecznie ustawić datę i godzinę. Tylko w ten sposób można poprawnie zapisać i odczytać wartości pomiaru wraz z datą i godziną. Czas jest wyświetlany w formacie 12-godzinnym (np. godzina 13:00 będzie wyświetlana jako 01:00 PM).

Aby ustawić datę i godzinę, należy wykonać następujące czynności:

- Nacisnąć 2 razy przycisk ustawień **SET**.
- Na wyświetlaczu miga wskazanie miesiąca. Ustawić za pomocą przycisków funkcyjnych **-/+** właściwy miesiąc i potwierdzić przyciskiem ustawień **SET**.
- Na wyświetlaczu miga wskazanie dnia. Zgodnie z powyższym opisem ustawić za pomocą przycisków funkcyjnych

**-/+** dzień i następnie czas, za każdym razem potwierdzając wybór przyciskiem ustawień **SET**.

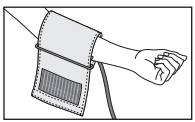
Nacisnąć przycisk ⏻, aby wyjść z trybu edycji ustawień.

## 7. Zastosowanie

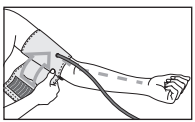
Przed przystąpieniem do pomiaru urządzenie powinno osiągnąć temperaturę pokojową.
Pomiar można przeprowadzać na lewym lub prawym ramieniu.

**Zakładanie mankietu**

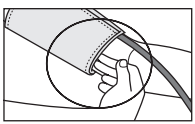
1. Założyć mankiet na odkryte ramię. Zwrócić uwagę, czy przepływ krwi w ręce nie jest ograniczony przez zbyt ciasną odzież itp.



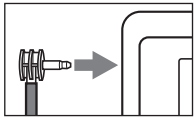
2. Założyć mankiet na ramieniu w taki sposób, aby jego dolna krawędź znajdowała się 2–3 cm powyżej zgięcia łokcia i tętnicy. Wężyk musi być skierowany do środka dłoni.



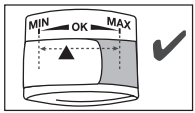
3. Owinąć wolny koniec mankietu wokół ramienia, tak aby dobrze do niego przylegał, lecz nie był zaciśnięty zbyt mocno. Następnie zapiąć mankiet za pomocą zapięcia na rzep.
   Nie należy zapinać mankietu zbyt ciasno; powinno się dać wsunąć pod niego dwa palce.



4. Podłączyć wężyk mankietu do złącza na wtyczkę mankietu.



5. Mankiet nadaje się dla użytkownika, gdy oznaczenie (▼) po włożeniu mankietu znajduje się w obszarze „OK”.

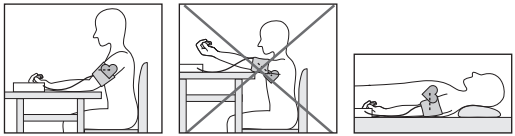



ⓘ Zwrócić uwagę, aby ramię nie znajdowało się na wężu.

Ciśnienie krwi może się różnić w zależności od tego, czy pomiar jest wykonywany na prawym czy lewym ramieniu. Przeprowadzać pomiary zawsze na tym samym ramieniu.
Jeśli wartości znacznie odbiegają od siebie na obu ramionach, ustalić z lekarzem, na którym ramieniu przeprowadzać pomiar.

Uwaga: Urządzenie może być używane wyłącznie z oryginalnym mankietem. Mankiet jest przeznaczony dla osób o obwodzie ramienia 22–35 cm.
Podając numer zamówienia 162.973 w sklepach specjalistycznych albo pod adresem serwisu, można zamówić większy mankiet dla osób o obwodzie ramienia od 30 cm do 42 cm.

**Przyjmowanie prawidłowej pozycji ciała**



- Przed pomiarem odpocząć ok. 5 minut! W przeciwnym razie pomiar może być niedokładny.
- Ciśnienie można mierzyć w pozycji siedzącej lub leżącej. Zwrócić uwagę na to, aby mankiet znajdował się zawsze na wysokości serca.
- Usiąść wygodnie do pomiaru ciśnienia. Oprzeć plecy i ręce. Nie zakładać nogi na nogę. Położyć stopy płasko na podłodze.
- Podczas pomiaru nie ruszać się ani nie rozmawiać; może to zafałszować wynik.
- Przed rozpoczęciem kolejnego pomiaru należy odczekać co najmniej 1 minutę!

**Wybór pamięci**

Nacisnąć przycisk **SET**. Wybrać odpowiednią pamięć, naciskając przyciski funkcyjne **-/+**. Dostępne są 4 pamięci umożliwiające osobne zapisanie po 30 pomiarów dla 4 różnych osób lub osobne zapisanie wyników pomiaru rano i wieczorem. Potwierdzić wybór, naciskając przycisk ⏻.

**Pomiar ciśnienia tętniczego krwi**

- Założyć mankiet zgodnie z powyższym opisem i przyjąć pozycję, w której ma zostać wykonany pomiar.
- Rozpocząć pomiar, naciskając przycisk ⏻. Po kontroli wyświetlacza, podczas której zaświecą się wszystkie cyfry, nastąpi automatyczne napompowanie mankietu. Urządzenie mierzy ciśnienie już podczas pompowania w celu oszacowania potrzebnego ciśnienia napompowania. Jeśli ciśnienie to okaże się niewystarczające, nastąpi automatyczne dopompowanie mankietu.
- Następnie powietrze w mankiecie jest powoli spuszczane i następuje pomiar tętna.
- Po zakończeniu pomiaru powietrze pozostałe w mankiecie jest bardzo szybko spuszczane. Na wyświetlaczu widoczne są tętno oraz ciśnienie skurczowe i rozkurczowe.
- Pomiar można w każdej chwili przerwać, naciskając przycisk ⏻.
- Jeśli konieczne będzie wyższe ciśnienie pompowania, można pominąć etap dopompowania, naciskając i przytrzymując naciśnięty tuż przed rozpoczęciem pompowania przycisk **M+,** aż do momentu uzyskania odpowiedniego ciśnienia w mankiecie. Powinno ono wynosić ok. 30 mmHg powyżej skurczowego ciśnienia krwi.
- Jeśli pomiar był nieprawidłowy, zostanie wyświetlony symbol Err. Należy przestrzegać wskazówek w rozdziale „Postępowanie w przypadku problemów" w niniejszej instrukcji obsługi i powtórzyć pomiar.
- Urządzenie wyłącza się automatycznie po upływie ok. 3 minut.

Przed rozpoczęciem kolejnego pomiaru należy odczekać co najmniej 1 minutę!



**Interpretacja wyników**

Zaburzenia rytmu serca:

Podczas pomiaru urządzenie może wykryć ewentualne zaburzenia rytmu serca. Użytkownik jest informowany o tym po zakończeniu pomiaru za pomocą symbolu ((♥)).

Może to być objaw arytmii serca. Arytmia to choroba polegająca na zaburzeniach rytmu serca wskutek nieprawidłowości w układzie bioelektrycznym sterującym biciem serca. Objawami tej choroby są przedwczesne uderzenia serca lub ich brak, a także zbyt wolne lub zbyt szybkie tętno. Przyczyny to m.in. choroby serca, podeszły wiek, predyspozycje wynikające z budowy ciała, nadmierne stosowanie używek, stres lub zbyt mała ilość snu. Arytmię może stwierdzić tylko lekarz po przeprowadzeniu odpowiedniego badania.

Jeśli po zakończeniu pomiaru na wyświetlaczu pojawi się symbol ((♥)), pomiar należy powtórzyć. Przed rozpoczęciem pomiaru należy odpocząć co najmniej 5 minut, a w jego trakcie nie rozmawiać ani się nie ruszać. W przypadku częstego pojawiania się symbolu ((♥)) należy skontaktować się z lekarzem. Samodzielne diagnozowanie i leczenie w oparciu o zmierzone wartości może być niebezpieczne dla zdrowia. Należy koniecznie przestrzegać zaleceń lekarskich.

Wskaźnik ryzyka:

Wyniki pomiarów można klasyfikować i oceniać zgodnie z poniższą tabelą.

Podane wartości standardowe służą jedynie jako ogólne wytyczne, ponieważ indywidualne wartości ciśnienia u różnych osób i w różnych grupach wiekowych różnią się od siebie. Ważne są więc regularne konsultacje z lekarzem. Podczas konsultacji lekarz określi normalne wartości ciśnienia tętniczego oraz wartości, od których ciśnienie należy uznać za niebezpiecznie wysokie.

Klasyfikacja na wyświetlaczu i skala na urządzeniu informują o tym, w jakim zakresie mieści się zmierzone ciśnienie. Jeśli wartość ciśnienia skurczowego i rozkurczowego znajdzie się w dwóch różnych zakresach (np. ciśnienie skurczowe w zakresie „Normalne podwyższone", a ciśnienie rozkurczowe w zakresie „Normalne"), wyświetlany jest zawsze wyższy zakres – w opisywanym przykładzie będzie to ciśnienie „Normalne podwyższone".

| **Zakres wartości ciśnienia** | | **Ciśnienie skurczowe** (w mmHg) | **Ciśnienie rozkurczowe** (w mmHg) | **Zalecenie** |
|---|---|---|---|---|
| Stopień 3: wysokie nadciśnienie | Kolor czerwony | ≥180 | ≥110 | Udać się do lekarza |
| Stopień 2: średnie nadciśnienie | Kolor pomarańczowy | 160–179 | 100–109 | Udać się do lekarza |
| Stopień 1: niewielkie nadciśnienie | Kolor żółty | 140–159 | 90–99 | Regularna kontrola lekarska |
| Normalne podwyższone | Kolor zielony | 130–139 | 85–89 | Regularna kontrola lekarska |

| Zakres wartości ciśnienia | | Ciśnienie skurczowe (w mmHg) | Ciśnienie rozkurczowe (w mmHg) | Zalecenie |
|---|---|---|---|---|
| Normalne | Kolor zielony | 120–129 | 80–84 | Samodzielna kontrola |
| Optymalne | Kolor zielony | <120 | <80 | Samodzielna kontrola |

Źródło: WHO, 1999 (World Health Organization)

**Zbyt niskie ciśnienie krwi**

**⚠ Ostrzeżenie**

Zbyt niskie ciśnienie krwi (niedociśnienie) może być szkodliwe dla zdrowia i powodować zawroty głowy lub omdlenia. O zbyt niskim ciśnieniu krwi mówi się wówczas, gdy ciśnienie skurczowe i rozkurczowe są niższe niż 90/60 mmHG (źródło: National Health Service, 2023).
W przypadku nagłego wystąpienia niskiego ciśnienia krwi należy skontaktować się z lekarzem.

**Zapis, odczyt i usuwanie wyników pomiaru**

- Wyniki każdego udanego pomiaru są zapisywane łącznie z datą i godziną. Jeśli liczba wyników przekroczy 30, usuwane są zawsze najstarsze dane pomiarowe.
- Za pomocą przycisku **SET** i następnie przycisków **-/+** należy wybierać odpowiednią pamięć użytkownika i zatwierdzić przyciskiem ⏻. Po naciśnięciu przycisku **M+** zostanie wyświetlona średnia wartość AVG 3 ostatnio zapisanych pomiarów danego użytkownika. Po naciśnięciu przycisku **+** wyświetlone zostaną najnowsze, a po naciśnięciu przycisku **-** najstarsze wyniki pomiaru.
- Średnia wartość AVG może być wyświetlana dopiero po zapisaniu 3 wyników danego użytkownika.
- Aby skasować wybraną pamięć użytkownika, należy ją najpierw wybrać. Nacisnąć i przytrzymać przycisk **SET** przez ok. 3 sekundy. Wszystkie wartości aktywnej pamięci zostaną skasowane po 3 krótkich sygnałach dźwiękowych.
- Aby zmienić pamięć, należy postępować zgodnie ze wskazówkami z rozdziału „Wybór pamięci".

## 8. Czyszczenie i konserwacja

- Urządzenie i mankiet należy czyścić ostrożnie, wyłącznie za pomocą lekko zwilżonej szmatki.
- Nie należy używać środków czyszczących ani rozpuszczalników.
- W żadnym wypadku nie wolno zanurzać urządzenia ani mankietu w wodzie, ponieważ ciecz może się dostać do wnętrza i uszkodzić urządzenie i mankiet.
- Na urządzeniu ani mankiecie nie wolno stawiać ciężkich przedmiotów. Należy wyjąć baterie. Nie należy zginać zbyt mocno wężyka mankietu.

## 9. Akcesoria i części zamienne

Akcesoria i części zamienne są dostępne pod wskazanym adresem serwisu (wg listy adresowej serwisów). W zamówieniu należy podać odpowiedni numer katalogowy.

| Nazwa | Nr artykułu lub nr katalogowy |
|---|---|
| Mankiet standardowy (22–35 cm) | 162.972 |

| Nazwa | Nr artykułu lub nr katalogowy |
|---|---|
| Mankiet XL (30–42 cm) | 162.973 |

## 10. Postępowanie w przypadku problemów

| Problem | Możliwa przyczyna | Rozwiązanie |
|---|---|---|
| Err | Nie udało się prawidłowo napompować mankietu. | W ramach powtórnego pomiaru sprawdzić, czy mankiet został prawidłowo napompowany. Zwrócić przy tym uwagę na odpowiednie podłączenie wtyczki mankietu do urządzenia oraz czy ramię ani ciężkie przedmioty nie leżą na wężu i czy wąż nie jest zagięty. |
| Err | Wystąpił błąd podczas wykonywania pomiaru. | Proszę powtórzyć pomiar po odczekaniu minuty. Należy pamiętać, aby podczas pomiaru nie ruszać się ani nie rozmawiać. |
| | Ciśnienie pompowania jest wyższe niż 300 mmHg lub leży poza zakresem pomiaru. | |
|  | Baterie są prawie zużyte. | Włożyć nowe baterie do urządzenia. |

## 11. Utylizacja

**Naprawa i utylizacja urządzenia**

- Nie należy naprawiać ani nie regulować samodzielnie urządzenia. W przeciwnym razie nie można zagwarantować prawidłowego działania.
- Nie należy otwierać urządzenia. W przeciwnym razie następuje utrata gwarancji.
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez serwis producenta lub autoryzowanego dystrybutora. Przed złożeniem reklamacji należy zawsze sprawdzić baterie i w razie potrzeby je wymienić.
- W związku z wymogami w zakresie ochrony środowiska nie należy wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji wraz z odpadami domowymi. Należy oddać je do utylizacji w odpowiednim punkcie zbiórki. Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań zwrócić się do właściwej lokalnej instytucji odpowiedzialnej za utylizację.

**Utylizacja baterii**

- Zużyte, całkowicie rozładowane baterie należy wyrzucić do specjalnie oznakowanych pojemników zbiorczych, przekazać do punktów zbiórki odpadów specjalnych lub do sklepu ze sprzętem elektrycznym. Użytkownik jest zobowiązany do utylizacji baterii zgodnie z przepisami.

- Na bateriach zawierających szkodliwe związki znajdują się następujące oznaczenia:
  Pb = bateria zawiera ołów,
  Cd = bateria zawiera kadm,
  Hg = bateria zawiera rtęć.




## 12. Dane techniczne

| Nr modelu | BM 26 |
|---|---|
| Metoda pomiaru | Oscylometryczny, nieinwazyjny pomiar ciśnienia na ramieniu |
| Zakres pomiaru | Ciśnienie w mankiecie 0–300 mmHg, ciśnienie skurczowe 60–280 mmHg, ciśnienie rozkurczowe 30–200 mmHg, tętno 30–180 uderzeń/min |
| Dokładność wskazania | Ciśnienie skurczowe ±3 mmHg, ciśnienie rozkurczowe ±3 mmHg, tętno ±5% wyświetlanej wartości |
| Odchylenia pomiaru | Maks. dopuszczalne odchylenie standardowe zgodnie z kontrolą kliniczną: ciśnienie skurczowe 8 mmHg / ciśnienie rozkurczowe 8 mmHg |
| Pamięć | Pamięć 4 x 30 pomiarów |
| Wymiary | Dł. 155 mm x szer. 110 mm x wys. 70 mm |
| Masa | Ok. 395 g (bez baterii, z mankietem) |
| Wielkość mankietu | Od 22 cm do 35 cm |
| Dopuszczalne warunki eksploatacji | od +10°C do +40°C, 15–90% względnej wilgotności powietrza (bez kondensacji) |
| Dopuszczalne warunki przechowywania | Od -25°C do +70°C, ≤93% względnej wilgotności powietrza, 700–1060 hPa ciśnienia otoczenia |
| Źródło zasilania | 4 baterie 1,5 V ⎓ AA (alkaliczne typu LR6) |
| Żywotność baterii | Ok. 180 pomiarów, w zależności od wysokości ciśnienia tętniczego lub ciśnienia pompowania |
| Klasyfikacja | Zasilanie wewnętrzne, IPX0, nie jest to urządzenie kategorii AP ani APG, praca ciągła, część aplikacyjna typu BF |

Numer seryjny znajduje się na urządzeniu lub w komorze baterii.
Producent zastrzega sobie prawo do zmiany danych technicznych w wyniku aktualizacji bez konieczności powiadamiania.

- Urządzenie spełnia wymogi norm europejskich EN 60601-1-2 (zgodność z CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) i wymaga zachowania szczególnych środków ostrożności odnośnie do kompatybilności elektromagnetycznej. Należy pamiętać, że przenośne urządzenia komunikacyjne pracujące na wysokich częstotliwościach mogą zakłócać działanie urządzenia.

- Urządzenie spełnia wymogi dyrektywy UE 93/42/EEC dotyczącej wyrobów medycznych, ustawy o wyrobach medycznych oraz norm EN 1060-3 (Nieinwazyjne sfigmomanometry – Część 3: Wymagania dodatkowe dotyczące elektromechanicznych systemów do pomiaru ciśnienia krwi) oraz IEC 80601-2-30 (Medyczne urządzenia elektryczne – Część 2–30: Wymagania szczegółowe dotyczące bezpieczeństwa podstawowego oraz funkcjonowania zasadniczego automatycznych nieinwazyjnych sfigmomanometrów).
- Dokładność niniejszego ciśnieniomierza została starannie sprawdzona i dostosowana do długiego okresu użytkowania. W przypadku korzystania z urządzenia w praktyce lekarskiej należy przeprowadzać kontrole pomiarowe za pomocą odpowiednich środków. Szczegółowe informacje na temat weryfikacji dokładności można uzyskać, kontaktując się z serwisem.

## 13. Gwarancja/serwis

Szczegółowe informacje na temat gwarancji i warunków gwarancji znajdują się w załączonej ulotce gwarancyjnej.

Zastrzega się prawo do pomyłek i zmian

Beurer GmbH, Söflinger Str. 218, 89077 Ulm, Germany
www.beurer.com

CE 0483

652.28_BM26_2026-11-02_08_IM1_BEU